

WHS. 13/01

Июль 2013 г.

Руководство по выполнению Конвенции об охране всемирного наследия

ОРГАНИЗАЦИЯ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ ПО ВОПРОСАМ
ОБРАЗОВАНИЯ, НАУКИ И КУЛЬТУРЫ

МЕЖПРАВИТЕЛЬСТВЕННЫЙ КОМИТЕТ ПО ОХРАНЕ
ВСЕМИРНОГО КУЛЬТУРНОГО И ПРИРОДНОГО НАСЛЕДИЯ



ЦЕНТР ВСЕМИРНОГО НАСЛЕДИЯ

Руководство периодически пересматривается с учетом решений, принятых Комитетом всемирного наследия. Пожалуйста, удостоверьтесь в том, что Вы используете последнюю версию *Руководства*, проверив актуальную дату выпуска *Руководства* на веб-сайте Центра всемирного наследия ЮНЕСКО по ссылке, указанной ниже.

Данное *Руководство* (на английском и французском языках), текст *Конвенции об охране всемирного наследия* (на пяти языках), а также прочие документы и информацию, касающуюся всемирного наследия, можно получить в Центре всемирного наследия:

Центр всемирного наследия ЮНЕСКО

7, Плас де Фонтенуа

75352 Париж 07 SP

Франция

Телефон: +33 (0)1 4568 1876

Факс: +33 (0)1 4568 5570

E-mail: wh-info@unesco.org

Ссылки: <http://whc.unesco.org/>

<http://whc.unesco.org/en/guidelines> (английский язык)

<http://whc.unesco.org/fr/orientations> (французский язык)

UNESCO World Heritage Centre

7, place de Fontenoy

75352 Paris 07 SP

France

Tel. : +33 (0)1 4568 1876

Fax : +33 (0)1 4568 5570

E-mail : wh-info@unesco.org

СОДЕРЖАНИЕ

Номер главы	Номера пунктов
-------------	----------------

СПИСОК СОКРАЩЕНИЙ И АББРЕВИАТУР

I. ВВЕДЕНИЕ

I.A	<i>Руководство</i>	1-3
I.B	<i>Конвенция о всемирном наследии</i>	4-9
I.C	Государства – стороны <i>Конвенции о всемирном наследии</i>	10-16
I.D	Генеральная Ассамблея государств – сторон <i>Конвенции о всемирном наследии</i>	17-18
I.E	Комитет всемирного наследия	19-26
I.F	Секретариат Комитета всемирного наследия (Центр всемирного наследия)	27-29
I.G	Консультативные органы Комитета всемирного наследия:	30-37
	· ИККРОМ	32-33
	· ИКОМОС	34-35

·	МСОП	36-37
I.H	Другие организации	38
I.I	Партнеры в деле охраны всемирного наследия	39-40
I.J	Прочие конвенции, рекомендации и программы	41-44
II.	СПИСОК ВСЕМИРНОГО НАСЛЕДИЯ	
II.A	Определение всемирного наследия	45-53
·	Культурное и природное наследие	45
·	Смешанное культурно-природное наследие	46
·	Культурные ландшафты	47
·	Движимое наследие	48
·	Выдающаяся универсальная ценность	49-53
II.B	Репрезентативный, сбалансированный и достоверный Список всемирного наследия	54-61
·	Глобальная стратегия по созданию репрезентативного, сбалансированного и достоверного Списка всемирного наследия	55-58
·	Другие меры	59-61
II.C	Предварительные списки	62-76

·	Процедура и формат	62-69
·	Предварительные списки как инструмент планирования и оценки	70-73
·	Наращивание потенциала и содействие государствам – сторонам Конвенции в подготовке Предварительных списков	74-76
II.D	Критерии для определения выдающейся универсальной ценности	77-78
II.E	Целостность и/или подлинность	79-95
·	Подлинность	79-86
·	Целостность	87-95
II.F	Охрана и управление	96-119
·	Законодательные, нормативно-правовые и договорные меры охраны	98
·	Границы для эффективной охраны	99-102
·	Буферные зоны	103-107
·	Системы управления	108-118
·	Устойчивое использование	119

III. ПРОЦЕСС ВКЛЮЧЕНИЯ ОБЪЕКТОВ В СПИСОК ВСЕМИРНОГО НАСЛЕДИЯ

III.A	Подготовка номинаций	120-128
--------------	-----------------------------	----------------

Ш.В	Формат и содержание номинаций	129-133
	1. Выявление объекта	132.1
	2. Описание объекта	132.2
	3. Обоснование для включения в Список	132.3
	4. Состояние сохранности и факторы, воздействующие на объект	132.4
	5. Охрана и управление	132.5
	6. Мониторинг	132.6
	7. Документация	132.7
	8. Контактная информация ответственных органов	132.8
	9. Подпись от имени государства – стороны <i>Конвенции</i>	132.9
	10. Требуемое количество печатных копий	132.10
	11. Формат бумажного носителя и электронный формат	132.11
	12. Отправка	132.12
Ш.С	Требования к номинациям различных типов объектов	134-139
	· Трансграничные объекты	134-136
	· Серийные объекты	137-139
Ш.Д	Регистрация номинаций	140-142
Ш.Е	Оценка номинаций Консультативными органами	143-151

Ш.Ф	Отзыв номинаций	152
Ш.Г	Решение Комитета всемирного наследия	153-160
	· Включение в Список	154-157
	· Решение о невключении в Список	158
	· Направление номинаций на доработку	159
	· Отложенные номинации	160
Ш.Н	Номинации, подлежащие рассмотрению на чрезвычайном основании	161-162
Ш.И	Изменение границ, критериев, использованных для обоснования включения в Список, или названия объекта всемирного наследия	163-167
	· Незначительные изменения границ	163-164
	· Значительные изменения границ	165
	· Изменения критериев, использованных для обоснования включения в Список всемирного наследия	166
	· Изменение названия объекта всемирного наследия	167
Ш.Ж	График – обзор	168

IV. ПРОЦЕСС МОНИТОРИНГА СОСТОЯНИЯ СОХРАННОСТИ ОБЪЕКТОВ ВСЕМИРНОГО НАСЛЕДИЯ

IV.A	Реагирующий мониторинг	169-176
	· Определение Реагирующего мониторинга	169
	· Цель Реагирующего мониторинга	170-171
	· Информация, полученная от государств – сторонах Конвенции и/или из других источников	172-174
	· Решение Комитета всемирного наследия	175-176
IV.B	Список всемирного наследия, находящегося под угрозой	177-191
	· Руководство по включению объектов в Список всемирного наследия, находящегося под угрозой	177
	· Критерии включения объектов в Список всемирного наследия, находящегося под угрозой	178-182
	· Процедура включения объектов в Список всемирного наследия, находящегося под угрозой	183-189
	· Регулярная проверка состояния сохранности объектов, включенных в Список всемирного наследия, находящегося под угрозой	190-191
IV.C	Процедура окончательного исключения объектов из Списка всемирного наследия	192-198

V.	ПОДГОТОВКА ПЕРИОДИЧЕСКИХ ОТЧЕТОВ О ВЫПОЛНЕНИИ <i>КОНВЕНЦИИ О ВСЕМИРНОМ НАСЛЕДИИ</i>	
V.A	Цели	199-202
V.B	Процедура и формат	203-207
V.C	Оценка и дальнейшие действия	208-210
VI.	ПОДДЕРЖКА <i>КОНВЕНЦИИ О ВСЕМИРНОМ НАСЛЕДИИ</i>	
VI.A	Цели	211
VI.B	Наращивание потенциала и проведение исследований	212-216
	· Глобальная стратегия по обучению	213
	· Национальные стратегии по обучению и региональное сотрудничество	214
	· Проведение исследований	215
	· Международная помощь	216
VI.C	Повышение осведомленности и образование	217-222
	· Повышение осведомленности	217-218
	· Образование	219
	· Международная помощь	220-222

VII.	ФОНД ВСЕМИРНОГО НАСЛЕДИЯ И МЕЖДУНАРОДНАЯ ПОМОЩЬ	
VII.A	Фонд всемирного наследия	223-224
VII.B	Мобилизация других технических и финансовых ресурсов и создание партнерств в поддержку <i>Конвенции о всемирном наследии</i>	225-232
VII.C	Международная помощь	233-235
VII.D	Принципы и приоритеты предоставления Международной помощи	236-240
VII.E	Сводная таблица	241
VII.F	Процедура и формат	242-246
VII.G	Оценка и одобрение запросов на предоставление Международной помощи	247-254
VII.H	Договорные меры	255
VII.I	Оценка и дальнейшие действия по результатам предоставления Международной помощи	256-257
VIII.	ЭМБЛЕМА ВСЕМИРНОГО НАСЛЕДИЯ	
VIII.A	Преамбула	258-265

VIII.B	Применимость	266
VIII.C	Ответственность государств – сторон Конвенции	267
VIII.D	Надлежащее использование Эмблемы всемирного наследия	268-274
	· Установка табличек на объектах, включенных в Список всемирного наследия	269-274
VIII.E	Принципы использования Эмблемы всемирного наследия	275
VIII.F	Процедура получения разрешения на использование Эмблемы всемирного наследия	276-278
	· Простое согласие органов государственной власти	276-277
	· Согласие, подразумевающее контроль содержания	278
	Форма одобрения содержания	
VIII.G	Право государств – сторон Конвенции осуществлять контроль качества	279

IX. ИСТОЧНИКИ ИНФОРМАЦИИ

IX.A	Информация, помещенная в архив Секретариатом	280-284
-------------	---	----------------

IX.В	Специальная информация для членов Комитета всемирного наследия и других государств – сторон Конвенции	285-287
IX.С	Общедоступная информация и публикации	288-290

ПРИЛОЖЕНИЯ		Номера страниц
1.	Образец документа о ратификации / принятии и присоединении	184
2.	2А. Формат представления Предварительного списка	189
	2В. Формат представления Предварительного списка для серийных, транснациональных и трансграничных будущих номинаций	192
3.	Руководство по включению конкретных типов объектов в Список всемирного наследия	195
4.	Подлинность в контексте <i>Конвенции об охране всемирного наследия</i>	214
5.	Формат представления номинации для включения объектов в Список всемирного наследия	227
6.	Процедура оценки номинаций Консультативными органами	272
7.	Формат представления периодических отчетов о выполнении <i>Конвенции об охране всемирного наследия</i>	286
8.	Форма запроса на предоставление	305

Международной помощи

9.	Оценочные критерии, используемые Консультативными органами при рассмотрении запросов на предоставление Международной помощи	345
10.	Формулировка выдающейся универсальной ценности	353
11.	Внесение изменений в объекты всемирного наследия	354
12.	Форма для представления фактических ошибок, обнаруженных в оценочных заключениях Консультативных органов	358
	ВЫБОРОЧНАЯ БИБЛИОГРАФИЯ ПО ТЕМАТИКЕ ВСЕМИРНОГО НАСЛЕДИЯ	360

СПИСОК СОКРАЩЕНИЙ И АББРЕВИАТУР

DoCoMoMo	Международная рабочая группа по документации и консервации зданий, достопримечательных мест и объектов градостроительства Современного движения
ICCROM	Международный исследовательский центр по сохранению и реставрации культурных ценностей (ИККРОМ)
ICOMOS	Международный совет по сохранению памятников и достопримечательных мест (ИКОМОС)
IFLA	Международная федерация ландшафтных архитекторов (ИФЛА)
IUCN	Международный союз охраны природы (МСОП)
IUGS	Международный союз геологических наук (МСГН)
MAV	Программа ЮНЕСКО «Человек и биосфера» (МАБ)
NGO	Неправительственная организация (НПО)
TICCIH	Международный комитет по сохранению индустриального наследия (МКСИН)
UNEP	Программа ООН по окружающей среде (ЮНЕП)
UNEP-WCMC	Всемирный центр мониторинга природоохраны ЮНЕП (ЮНЕП- ВЦМП)
UNESCO	Организация Объединённых Наций по вопросам образования, науки и культуры (ЮНЕСКО)

I. ВВЕДЕНИЕ

I.A Руководство

1. *Руководство по выполнению Конвенции об охране всемирного наследия* (далее именуемое *Руководство*) содействует реализации *Конвенции об охране всемирного культурного и природного наследия* (далее именуемой «*Конвенция о всемирном наследии*» или «*Конвенция*»), определяя процедуры для:
 - a) внесения объектов в Список всемирного наследия и Список всемирного наследия, находящегося под угрозой
 - b) охраны и сохранения объектов всемирного наследия;
 - c) предоставления Международной помощи в рамках Фонда всемирного наследия; и
 - d) мобилизации национальной и международной поддержки *Конвенции*.
2. *Руководство* периодически пересматривается с учетом решений, принятых Комитетом всемирного наследия. Информация об истории развития *Руководства* по выполнению *Конвенции об охране*

всемирного наследия

доступна

по ссылке:

<http://whc.unesco.org/guidelines/historical>

3. Основные пользователи *Руководства*:

- a) государства - стороны *Конвенции о всемирном наследии*;
- b) Межправительственный комитет по охране всемирного культурного и природного наследия, имеющего выдающуюся универсальную ценность, далее именуемый «Комитет всемирного наследия» или «Комитет»;
- c) Центр всемирного наследия ЮНЕСКО в качестве Секретариата Комитета всемирного наследия, далее именуемый «Секретариат»;
- d) Консультативные органы Комитета всемирного наследия;
- e) управляющие объектами, все заинтересованные стороны и партнеры по охране объектов всемирного наследия.

I.B *Конвенция о всемирном наследии*

4. Культурное и природное наследие является бесценным и невозполнимым достоянием не

только каждого народа мира, но и всего человечества в целом. Утрата любой его части вследствие разрушения или исчезновения обедняет наследие всех народов мира. В силу присущих им исключительных достоинств некоторые объекты этого наследия могут быть признаны обладающими «выдающейся универсальной ценностью», и в качестве таковых заслуживают особой защиты от всевозрастающей угрозы их существованию.

5. Чтобы должным образом обеспечить, насколько это возможно, выявление, охрану, сохранение и популяризацию объектов, составляющих невосполнимое наследие человечества, государства – члены ЮНЕСКО приняли в 1972 г. *Конвенцию о всемирном наследии*. Конвенция предусматривает создание «Комитета всемирного наследия» и «Фонда всемирного наследия». Данные Комитет и Фонд действуют с 1976 года.
6. С момента принятия *Конвенции* в 1972 году, международное сообщество применяет концепцию «устойчивого развития». Охрана и сохранение природного и культурного наследия вносят существенный вклад в устойчивое развитие.
7. *Конвенция* направлена на выявление, охрану,

сохранение, популяризацию и передачу будущим поколениям культурного и природного наследия, имеющего выдающуюся универсальную ценность.

8. Чтобы определять выдающуюся универсальную ценность объектов и служить для государств - сторон *Конвенции* руководством по охране и управлению объектами всемирного наследия, были разработаны критерии и условия для включения объектов в Список всемирного наследия.
9. Если объекту, внесенному в Список всемирного наследия, угрожают серьезные опасности особого характера, Комитет рассматривает вопрос о включении этого объекта в Список всемирного наследия, находящегося под угрозой. В случае утраты выдающейся универсальной ценности объекта, определившей его внесение в Список всемирного наследия, Комитет рассматривает вопрос об исключении объекта из Списка всемирного наследия.

I.C Государства - стороны *Конвенции о всемирном наследии*

10. Присоединение государств к *Конвенции* приветствуется. Образцы документов о ратификации/принятии и присоединении представлены в Приложении 1. Подписанный

оригинал должен быть направлен на имя
Генерального директора ЮНЕСКО.

11. Список государств - сторон *Конвенции* доступен по следующей ссылке:
<http://whc.unesco.org/en/statesparties>

12. Государства – стороны *Конвенции* призваны обеспечить вовлечение широкого круга участников, в том числе управляющих объектами, местных и региональных властей, местных сообществ, неправительственных организаций (НПО), а также других заинтересованных сторон и партнеров, в работу по выявлению, номинированию и охране объектов всемирного наследия.

13. Государства – стороны *Конвенции* должны представить в Секретариат наименование и адрес правительственного Учреждения(-ий), непосредственно ответственного за выполнение *Конвенции* как национальный координатор, чтобы при необходимости Секретариат мог должным образом направлять копии всей официальной корреспонденции и документов такому национальному координатору. Список этих адресов доступен по следующей ссылке:

<http://whc.unesco.org/en/statespartiesfocalpoints>

Государства – стороны *Конвенции* призваны публиковать эту информацию на национальном

уровне и обеспечивать ее регулярное обновление.

14. Государства – стороны *Конвенции* призваны регулярно собирать вместе специалистов по культурному и природному наследию для обсуждения выполнения *Конвенции*. При необходимости Государства – стороны *Конвенции* могут привлекать представителей Консультативных органов и других экспертов.
15. В полной мере уважая суверенитет государств, на территории которых находится культурное и природное наследие, государства – стороны *Конвенции* признают коллективный интерес международного сообщества к сотрудничеству в деле охраны этого наследия. Государства – стороны *Конвенции о всемирном наследии* обязуются:
- а) обеспечивать выявление, номинирование, охрану, сохранение, популяризацию и передачу будущим поколениям культурного и природного наследия, расположенного на их территории, и предоставлять помощь в выполнении этих задач другим Государствам – сторонам *Конвенции* по их запросу; *Статья 4 и 6(2) Конвенции о всемирном наследии.*
- б) проводить общую политику, *Статья 5 Конвенции о*

направленную на придание наследию *всемирном наследии*.
определенных функций в общественной
жизни;

- c) интегрировать охрану наследия в общие программы планирования;
- d) создавать службы для охраны, сохранения и популяризации наследия;
- e) проводить научно-технические исследования для определения мер, позволяющих противостоять опасностям, угрожающим наследию;
- f) принимать соответствующие юридические, научные, технические, административные и финансовые меры для охраны наследия;
- g) содействовать созданию или развитию национальных или региональных центров обучения в области охраны, сохранения и популяризации наследия, а также поощрять научные исследования в этой области.
- h) не предпринимать каких-либо *Статья 6(3) Конвенции о всемирном наследии*.
преднамеренных действий, которые могли

бы причинить прямо или косвенно ущерб их наследию или наследию другого Государства – стороны *Конвенции*;

- i) представлять в Комитет всемирного наследия перечень объектов, которые могут быть включены в Список всемирного наследия (так называемый Предварительный список); *Статья 11(1) Конвенции о всемирном наследии.*
- j) делать регулярные взносы в Фонд всемирного наследия, сумма которых определена Генеральной Ассамблеей государств – сторон *Конвенции*; *Статья 16(1) Конвенции о всемирном наследии.*
- k) способствовать созданию национальных, общественных и частных фондов или ассоциаций, имеющих целью содействие сбору пожертвований для охраны всемирного наследия; *Статья 17 Конвенции о всемирном наследии.*
- l) содействовать международным кампаниям по сбору средств в Фонд всемирного наследия; *Статья 18 Конвенции о всемирном наследии.*
- m) использовать образовательные и информационные программы для укрепления уважения и привязанности своих народов к культурному и природному наследию, определяемому в *Статье 27 Конвенции о всемирном наследии.*

Статьях 1 и 2 *Конвенции*, и информировать общественность об опасностях, грозящих этому наследию;

(n) представлять в Комитет всемирного наследия информацию о выполнении *Конвенции о всемирном наследии* и о состоянии сохранности объектов; а также

Статья 29 *Конвенции о всемирном наследии*.
Резолюция, принятая 11й Генеральной Ассамблеей государств-сторон *Конвенции* (1997 г.)

16. Государства – стороны *Конвенции* призваны посещать сессии Комитета всемирного наследия и его вспомогательных органов.

Правило 8.1 *Правил процедуры Комитета всемирного наследия*.

I.D Генеральная Ассамблея государств – сторон *Конвенции о всемирном наследии*

17. Генеральная Ассамблея государств – сторон *Конвенции о всемирном наследии* собирается во время сессий Генеральной Конференции ЮНЕСКО. Генеральная Ассамблея проводит свои заседания согласно ее *Правилам процедуры*, доступным по следующей ссылке:

Статья 8(1), *Конвенции о всемирном наследии*,
Правило 49 *Правил процедуры Комитета всемирного наследия*.

<http://whc.unesco.org/en/garules>

Статья 8(1), 16(1) и 29 *Конвенции о всемирном наследии* и

18. Генеральная Ассамблея определяет одинаковое процентное соотношение взносов в Фонд всемирного наследия для всех государств – сторон *Конвенции*, и избирает членов в Комитет

Правил процедуры Комитета всемирного наследия.

всемирного наследия. И Генеральная Ассамблея, и Генеральная конференция ЮНЕСКО получают отчет от Комитета всемирного наследия о его деятельности.

I.E Комитет всемирного наследия

19. Комитет всемирного наследия состоит из 21 члена и собирается, по крайней мере, один раз в год (июнь/июль). Он учреждает Бюро, которое проводит заседания во время сессий Комитета так часто, как посчитает необходимым. Информация о составе Комитета и его Бюро доступна по следующей ссылке:
<http://whc.unesco.org/en/committeemembers>
20. Комитет проводит заседания согласно его *Правилам процедуры*, доступным по следующей ссылке:
<http://whc.unesco.org/committeerules>
- С Комитетом всемирного наследия можно связаться через его Секретариат – Центр Всемирного наследия.

21. Срок полномочий членов Комитета составляет шесть лет, однако, в целях обеспечения равноправного представительства и ротации, Генеральная Ассамблея предлагает государствам – сторонам *Конвенции* добровольно сокращать срок их полномочий с шести лет до четырех и не поддерживает заявлений на продление сроков полномочий.
- Статья 9(1) *Конвенции о всемирном наследии*.
Статья 8(2) *Конвенции о всемирном наследии* и Резолюции 7й (1989 г.), 12й (1999 г.) и 13й (2001 г.)
Генеральных Ассамблей государств-сторон *Конвенции о всемирном наследии*.
22. По решению Комитета на сессии, предшествующей Генеральной Ассамблее, определенное число мест может быть зарезервировано для государств – сторон *Конвенции*, не имеющих объектов, включенных в Список всемирного наследия.
- Правило 14.1 *Правил процедуры Генеральной Ассамблеи государств-сторон Конвенции*.

23. Решения Комитета основываются на объективном и научном рассмотрении, и любая оценка, проведенная от его имени, должна быть выполнена тщательно и со всей ответственностью. Комитет признает, что такие решения зависят от:

- a) тщательно подготовленной документации;
- b) всесторонних и последовательных процедур;
- c) оценки компетентными специалистами; и
- d) в случае необходимости, привлечения экспертов-рецензентов.

24. Основные функции Комитета заключаются в том, чтобы, в сотрудничестве с государствами – сторонами *Конвенции*:

- a) выявлять, на основе Предварительных списков и номинаций, представленных государствами – сторонами *Конвенции*, объекты культурного и природного наследия, обладающие выдающейся универсальной ценностью, которые подлежат охране в соответствии с положениями *Конвенции*, и включать такие объекты в Список всемирного наследия;

Статья 11(2) *Конвенции о всемирном наследии*.

- b) осуществлять контроль за состоянием сохранности объектов, включенных в Список всемирного наследия, используя процедуры Реагирующего мониторинга (см. Главу IV) и Периодической отчетности (см. Главу V); Статьи 11(7) и 29 *Конвенции о всемирном наследии*.
- c) решать, какие объекты из Списка всемирного наследия должны быть внесены в Список всемирного наследия, находящегося под угрозой, или исключены из него; Статьи 11(4) и 11(5) *Конвенции о всемирном наследии*.
- d) решать, какие объекты должны быть исключены из Списка всемирного наследия (см. Главу IV);
- e) определять процедуру рассмотрения запросов на предоставление Международной помощи и проводить необходимые исследования и консультации до принятия соответствующих решений (см. Главу VII); Статьи 21(1) и 21(3) *Конвенции о всемирном наследии*.
- f) определять, как наиболее эффективно использовать ресурсы Фонда всемирного наследия для помощи государствам – сторонам *Конвенции* в охране их объектов, имеющих выдающуюся универсальную

ценность;

g) изыскивать способы пополнения Фонда всемирного наследия;

h) представлять отчет о своей деятельности каждые два года Генеральной Ассамблее государств – сторон *Конвенции* и Генеральной конференции ЮНЕСКО; *Статья 29(3) Конвенции о всемирном наследии* и *Правило 49 Правил процедуры Комитета всемирного наследия.*

i) периодически рассматривать и оценивать ход выполнения *Конвенции*;

j) Пересматривать и принимать *Руководство по выполнению Конвенции об охране всемирного наследия.*

25. В целях содействия выполнению *Конвенции*, Комитет разрабатывает Стратегические цели; они периодически пересматриваются и редактируются, чтобы уточнить цели и задачи Комитета, направленные на обеспечение эффективного реагирования на новые угрозы всемирному наследию. *Первые «Стратегические направления», принятые Комитетом в 1992 году, приведены в Приложении II документа WHC-92/CONF.002/12*

26. В настоящее время Стратегическими целями (их также называют «5 С») являются следующие:
1. Увеличить **достоверность (Credibility)** Списка всемирного наследия;
 2. Обеспечить эффективное **сохранение (Conservation)** объектов всемирного наследия;
 3. Оказать содействие в развитии эффективных средств **наращивания потенциала (Capacity building)** в государствах – сторонах *Конвенции*;
 4. Обеспечить рост осведомленности общественности, ее вовлеченности и общественной поддержки всемирного наследия посредством **информационного обмена (Communication)**.
 5. Увеличить значимость роли **Сообществ (Communities)** в выполнении *Конвенции о всемирном наследии*.
- В 2002 году Комитет всемирного наследия пересмотрел свои Стратегические цели. Текст *Будапештской декларации о всемирном наследии* (2002 г.) доступен по следующей ссылке:
<http://whc.unesco.org/en/budapestdeclaration>
Решение 31 COM 13B

**I.F Секретариат Комитета всемирного наследия UNESCO World Heritage
(Центр всемирного наследия) Centre**

7, place de Fontenoy

75352 Paris 07 SP

France

Tel: +33 (0) 1 4568 1571

Fax: +33 (0) 1 4568 5570

E-mail: wh-
info@unesco.org

www:

<http://whc.unesco.org/>

27. Комитету всемирного наследия помогает Секретариат, назначенный Генеральным директором ЮНЕСКО. В настоящее время функцию Секретариата выполняет Центр всемирного наследия, основанный в 1992 специально для этой цели. Генеральный директор назначил Директора Центра всемирного наследия секретарем Комитета. Секретариат помогает государствам – сторонам *Конвенции* и Консультативным органам и сотрудничает с ними. Секретариат работает в тесном сотрудничестве с другими секторами и региональными офисами ЮНЕСКО.
- Статья 14 *Конвенции о всемирном наследии*.
Правило 43 *Правил процедуры Комитета всемирного наследия*.
Циркулярное письмо № 16 от 21 октября 2003 г.
<http://whc.unesco.org/circs/circ03-16e.pdf>
28. Основными задачами Секретариата являются:
- а) организация заседаний Генеральной Ассамблеи и Комитета;
- Статья 14.2 *Конвенции о всемирном наследии*.

- b) выполнение решений Комитета всемирного наследия и резолюций Генеральной Ассамблеи, а также представление отчетов о выполнении таковых; Статья 14.2 *Конвенции о всемирном наследии* и *Будапештская декларация о всемирном наследии* (2002 г.)
- c) получение, регистрация, проверка полноты, архивирование и передача в соответствующие Консультативные органы номинаций объектов для включения в Список всемирного наследия;
- d) координация исследований и действий в рамках Глобальной стратегии по созданию репрезентативного, сбалансированного и достоверного Списка всемирного наследия;
- e) организация Периодической отчетности и координация Реагирующего мониторинга;
- f) координация Международной помощи;
- g) мобилизация внебюджетных средств для целей сохранения объектов всемирного наследия и управления ими;
- h) помощь государствам – сторонам

Конвенции в выполнении программ и проектов Комитета; и

- i) популяризация сведений о всемирном наследии и *Конвенции* через распространение информации среди государств – сторон *Конвенции*, Консультативных органов и широкой общественности.

29. Указанные действия осуществляются в соответствии с решениями и Стратегическими целями Комитета, а также резолюциями Генеральной Ассамблеи государств – сторон *Конвенции*, и выполняются в тесном сотрудничестве с Консультативными органами.

I.G Консультативные органы Комитета всемирного наследия

30. Консультативными органами Комитета всемирного наследия являются ИККРОМ (ICCRROM – Международный исследовательский центр по сохранению и реставрации культурных ценностей), ИКОМОС (ICOMOS – Международный совет по сохранению памятников и достопримечательных мест) и МСОП (IUCN – Международный союз охраны природы). *Статья 8.3 Конвенции о всемирном наследии*

31. Роль Консультативных органов заключается в том, чтобы:

- a) оказывать консультативную помощь в выполнении *Конвенции о всемирном наследии* в рамках своей компетенции; *Статья 13.7 Конвенции о всемирном наследии.*
- b) помогать Секретариату в подготовке документации Комитета, повестки его заседаний, а также в выполнении решений Комитета;
- c) оказывать помощь в разработке и осуществлении Глобальной стратегии по созданию репрезентативного, сбалансированного и достоверного Списка всемирного наследия, Глобальной стратегии по обучению, Периодической отчетности, а также в повышении эффективности использования Фонда всемирного наследия;
- d) осуществлять мониторинг состояния сохранности объектов всемирного наследия и рассматривать запросы на предоставление Международной помощи; *Статья 14.2 Конвенции о всемирном наследии.*
- e) в случае ИКОМОС и МСОП – проводить оценку объектов, номинируемых на включение в Список всемирного наследия,

и представлять Комитету отчеты по результатам оценки; и

- f) принимать участие в заседаниях Комитета всемирного наследия и Бюро на правах консультантов. *Статья 8.3 Конвенции о всемирном наследии.*

ИККРОМ

32. ИККРОМ (Международный исследовательский центр по сохранению и реставрации культурных ценностей) – это международная межправительственная организация со штаб-квартирой в Риме, Италия. Основанный ЮНЕСКО в 1956 году, ИККРОМ, согласно своему уставу, осуществляет программы по исследованию, документированию, оказанию технического содействия, обучению и повышению осведомленности, направленные на эффективное сохранение недвижимых и движимых объектов культурного наследия.
- ИККРОМ**
Виа ди С. Мишель, 13
I-00153 Рим, Италия
Тел.: +39 06 585531
Факс: +39 06 5855 3349
Email: iccrom@iccrom.org
<http://www.iccrom.org/>
- ICCROM**
Via di S. Michele, 13
I-00153 Rome, Italy
Tel : +39 06 585531
Fax: +39 06 5855 3349
Email: iccrom@iccrom.org
<http://www.iccrom.org/>
33. Особая роль ИККРОМ с точки зрения *Конвенции* состоит в следующем: быть приоритетным партнером с точки зрения обучения в области культурного наследия, проводить мониторинг состояния сохранности объектов всемирного наследия, рассматривать запросы о предоставлении Международной помощи, поданные государствами – сторонами

Конвенции, оказывать поддержку и вносить свой вклад в деятельность по наращиванию потенциала.

ИКОМОС

34. ИКОМОС (Международный совет по **ИКОМОС** сохранению памятников и достопримечательных 49-51, Рю де ла мест) – это неправительственная организация со Федерасьон 75015 Париж, штаб-квартирой в Париже, Франция. Основан в Франция 1965 году, его роль – содействовать применению Тел.: +33 (0)1 45 67 67 70 теории, методологии и научных приемов в Факс : +33 (0)1 45 66 06 22 области сохранения архитектурного и E-mail: археологического наследия. Его работа основана secretariat@icomos.org на принципах Международной хартии 1964 года http://www.icomos.org/ по вопросам сохранения и реставрации памятников и достопримечательных мест **ICOMOS** (Венецианская хартия). 49-51, rue de la Fédération 75015 Paris, France
35. Особая роль ИКОМОС с точки зрения Tel : +33 (0)1 45 67 67 70 *Конвенции* состоит в следующем: оценивать Fax : +33 (0)1 45 66 06 22 объекты, номинируемые на включение в Список E-mail: всемирного наследия, проводить мониторинг secretariat@icomos.org состояния сохранности объектов всемирного http://www.icomos.org/ наследия, рассматривать запросы о предоставлении Международной помощи, поданные государствами – сторонами *Конвенции*, оказывать поддержку и вносить свой вклад в деятельность по наращиванию потенциала.

МСОП

36. МСОП - Международный союз охраны природы – основан в 1948 году и объединяет в международное партнерство правительства стран, неправительственные организации и ученых. Его миссия состоит в том, чтобы влиять, поощрять и помогать обществам всего мира в деле сохранения целостности и разнообразия природы, а также обеспечивать разумность и экологическую устойчивость любого использования природных ресурсов. Штаб-квартира МСОП находится в г. Гланд, Швейцария.
37. Особая роль МСОП с точки зрения *Конвенции* состоит в следующем: оценивать объекты, номинируемые на включение в Список всемирного наследия, проводить мониторинг состояния сохранности объектов всемирного наследия, рассматривать запросы о предоставлении Международной помощи, поданные государствами – сторонами *Конвенции*, оказывать поддержку и вносить свой вклад в деятельность по наращиванию потенциала.

**МСОП -
Международный союз
охраны природы**

Рю Моверне 28
CH-1196 Гланд,
Швейцария
Тел.: + 41 22 999 0001
Факс: +41 22 999 0010
E-Mail: mail@hq.iucn.org
<http://www.iucn.org>

**IUCN - The International
Union for Conservation of
Nature**

rue Mauverney 28
CH-1196 Gland,
Switzerland
Tel: + 41 22 999 0001
Fax: +41 22 999 0010
E-Mail: mail@hq.iucn.org
<http://www.iucn.org>

I.Н Другие организации

38. Комитет может обращаться за содействием в выполнении программ и проектов к другим международным и неправительственным организациям с соответствующей специализацией и опытом.

I.I Партнеры в деле охраны всемирного наследия

39. Партнерский подход к номинированию, управлению и мониторингу обеспечивает существенный вклад в охрану объектов всемирного наследия и выполнение *Конвенции*.
40. Партнерами по охране и сохранению всемирного наследия могут быть те физические лица и другие заинтересованные стороны, в особенности местные сообщества, правительственные, неправительственные и частные организации, а также собственники, которые заинтересованы в сохранении и управлении объектом всемирного наследия и причастны к таковым.

I.J Другие конвенции, рекомендации и программы

41. Комитет всемирного наследия сознает преимущества более тесной координации его работы с другими программами ЮНЕСКО и

соответствующими им конвенциями. Список соответствующих международных инструментов, конвенций и программ по обеспечению сохранности приведен в пункте 44.

42. Комитет всемирного наследия при поддержке Секретариата обеспечивает необходимую координацию и обмен информацией между *Конвенцией о всемирном наследии* и другими конвенциями, программами и международными организациями, связанными с сохранением культурного и природного наследия.

43. Комитет может приглашать представителей межправительственных организаций, действующих в рамках связанных конвенций, для участия в своих заседаниях в качестве наблюдателей. При получении соответствующего приглашения, Комитет может назначить своего представителя для участия в заседаниях других межправительственных организаций.

44. **Избранные международные конвенции и программы, касающиеся охраны культурного и природного наследия**

Конвенции и программы ЮНЕСКО

Конвенция о защите культурных ценностей в

случае вооруженного конфликта (1954)

Протокол I (1954)

Протокол II (1999)

http://www.unesco.org/culture/laws/hague/html_eng/page1.shtml

Конвенция о мерах, направленных на запрещение и предупреждение незаконного ввоза, вывоза и передачи права собственности на культурные ценности (1970)

http://www.unesco.org/culture/laws/1970/html_eng/page1.shtml

Конвенция об охране всемирного культурного и природного наследия (1972)

http://www.unesco.org/whc/world_he.htm

Конвенция об охране подводного культурного наследия (2001)

http://www.unesco.org/culture/laws/underwater/html_eng/convention.shtml

Конвенция об охране нематериального культурного наследия (2003)

<http://unesdoc.unesco.org/images/0013/001325/132540e.pdf>

Программа «Человек и биосфера» (МАБ)

<http://www.unesco.org/mab/>

Другие конвенции

Конвенция о водно-болотных угодьях, имеющих международное значение, главным образом, в качестве местобитаний водоплавающих птиц (Рамсар) (1971)

http://www.ramsar.org/key_conv_e.htm

Конвенция о международной торговле видами дикой фауны и флоры, находящимися под угрозой уничтожения (CITES) (1973)

<http://www.cites.org/eng/disc/text.shtml>

Конвенция по сохранению мигрирующих видов диких животных (CMS) (1979)

http://www.unep-wcmc.org/cms/cms_conv.htm

Конвенция Организации Объединенных Наций по морскому праву (UNCLOS) (1982)

http://www.un.org/Depts/los/convention_agreements/texts/unclos/closindx.htm

Конвенция о биологическом разнообразии (1992)

<http://www.biodiv.org/convention/articles.asp>

Конвенция UNIDROIT о похищенных или незаконно вывезенных культурных ценностях (Рим, 1995)

<http://www.unidroit.org/english/conventions/culturalproperty/c-cult.htm>

*Рамочная Конвенция Организации
Объединенных Наций об изменении климата
(Нью-Йорк, 1992)*

http://unfccc.int/essential_background/convention/background/items/1350.php

II. СПИСОК ВСЕМИРНОГО НАСЛЕДИЯ

II.A Определение всемирного наследия

Культурное и природное наследие

45. Определения терминов «культурное наследие» и «природное наследие» даны в статьях 1 и 2 *Конвенции о всемирном наследии*.

Статья 1

В настоящей Конвенции под «культурным наследием» понимаются:

- памятники: произведения архитектуры, монументальной скульптуры и живописи, элементы или структуры археологического характера, надписи, пещеры и группы элементов, которые имеют выдающуюся универсальную ценность с точки зрения истории, искусства или науки;*
- ансамбли: группы изолированных или*

объединенных строений, архитектура, единство или связь с пейзажем которых представляют выдающуюся универсальную ценность с точки зрения истории, искусства или науки;

– достопримечательные места: произведения человека или совместные творения человека и природы, а также зоны, включая археологические достопримечательные места, представляющие выдающуюся универсальную ценность с точки зрения истории, эстетики, этнологии или антропологии.

Статья 2

В настоящей Конвенции под «природным наследием» понимаются:

– природные памятники, созданные физическими и биологическими образованиями или группами таких образований, имеющие выдающуюся универсальную ценность с точки зрения эстетики или науки;

– геологические и физиографические образования и строго ограниченные зоны, представляющие ареал подвергающихся угрозе исчезновения видов животных и растений, имеющих выдающуюся универсальную ценность с точки зрения науки или сохранения;

– природные достопримечательные места или строго ограниченные природные зоны, имеющие выдающуюся универсальную ценность с точки

зрения науки, сохранения или природной красоты.

Смешанное культурно-природное наследие

46. Объекты рассматриваются как «смешанное культурно-природное наследие», если они удовлетворяют полностью или частично определениям как культурного, так и природного наследия, представленным в статьях 1 и 2 *Конвенции*.

Культурные ландшафты

47. Культурные ландшафты – это объекты Приложение 3 культурного наследия, представляющие собой «совместные творения человека и природы», обозначенные в статье 1 *Конвенции*. Они иллюстрируют эволюцию человеческого сообщества и поселений с течением времени, происходившую под влиянием физических ограничений и/или возможностей, налагаемых или предоставляемых естественной средой обитания человека, а также сменяющихся друг друга социальных, экономических и культурных факторов, как внешних, так и внутренних.

Движимое наследие

48. Номинации недвижимых объектов наследия,

которые могут стать движимыми, к рассмотрению не принимаются.

Выдающаяся универсальная ценность

49. Выдающаяся универсальная ценность означает культурную и/или природную значимость, которая является столь исключительной, что выходит за пределы национальных границ и представляет всеобщую ценность для настоящих и будущих поколений всего человечества. Поэтому постоянная защита этого наследия является делом первостепенной важности для всего международного сообщества в целом. Комитет определяет критерии для включения таких объектов в Список всемирного наследия.
50. Государства - стороны *Конвенции* призваны представлять номинации объектов культурного и/или природного наследия, имеющих «выдающуюся универсальную ценность», для включения их в Список всемирного наследия.
51. При включении объекта в Список всемирного наследия Комитет принимает Формулировку выдающейся универсальной ценности (см. пункт 154), которая составит ключевую информацию для эффективной охраны и управления объектом в будущем.

52. Целью *Конвенции* не является обеспечение охраны всех объектов, представляющих большой интерес или имеющих существенную важность и значение, но лишь тех из них, которые входят в число наиболее выдающихся в масштабе всего человечества в целом. Не предполагается, что объект национального и/или регионального значения автоматически будет внесен в Список всемирного наследия.

53. Номинации, представленные в Комитет, должны демонстрировать полное принятие государством – стороной *Конвенции* обязательства по сохранению номинируемого объекта наследия своими силами. Такое обязательство должно выражаться в форме надлежащих программных, законодательных, научно-технических, административных и финансовых мер, принятых и предлагаемых для охраны объекта и его выдающейся универсальной ценности.

II.B Репрезентативный, сбалансированный и достоверный Список всемирного наследия

54. Комитет стремится создать репрезентативный, *Будапештская декларация о всемирном наследии* (2002 г.) по ссылке: всемирного наследия в соответствии с

четырьмя Стратегическими целями, принятыми Комитетом на 26-ой сессии (Будапешт, 2002 г.).

<http://whc.unesco.org/en/budapestdeclaration>

Глобальная стратегия по созданию репрезентативного, сбалансированного и достоверного Списка всемирного наследия

55. Глобальная стратегия по созданию репрезентативного, сбалансированного и достоверного Списка всемирного наследия разработана в целях выявления и заполнения существенных пробелов в Списке всемирного наследия. Это достигается посредством поощрения большего количества стран присоединяться к *Конвенции* и готовить Предварительные списки (в соответствии с пунктом 62) и номинации объектов для включения в Список всемирного наследия (см. <http://whc.unesco.org/en/globalstrategy>).

Отчет о совещании экспертов по вопросам «Глобальной стратегии», а также о результатах тематических исследований в отношении Списка всемирного наследия (20-22 июня 1994 г.) был принят Комитетом всемирного наследия на 18-ой сессии (Пхукет, 1994 г.)

Глобальная стратегия первоначально разрабатывалась в отношении культурного наследия. По просьбе Комитета всемирного наследия, она впоследствии была распространена также на природное и смешанное культурно-природное наследие.

56. Государства – стороны *Конвенции* и Консультативные органы призваны участвовать в осуществлении Глобальной стратегии в сотрудничестве с Секретариатом и другими партнерами. С этой целью организуются региональные и тематические совещания по вопросам Глобальной стратегии, а также проводятся сравнительные и тематические исследования. Результаты этих совещаний и исследований предоставляются в целях содействия государствам – сторонам *Конвенции* в подготовке Предварительных списков и номинаций. Отчеты о совещаниях экспертов и исследованиях, представленные в Комитет всемирного наследия, доступны по следующей ссылке: <http://whc.unesco.org/en/globalstrategy>
57. Следует приложить все усилия для поддержания разумного соотношения между числом природных и культурных объектов, включенных в Список всемирного наследия.
58. Не существует формальных ограничений по суммарному количеству объектов в Списке всемирного наследия.

Прочие меры

59. В целях создания репрезентативного, сбалансированного и достоверного Списка всемирного наследия, государствам – сторонам *Конвенции* предлагается обсудить, достаточно ли полно их наследие уже представлено в Списке, и если это так - замедлить процесс подачи своих дальнейших номинаций посредством
- a) добровольного увеличения интервала между представлением отдельных номинаций согласно условиям, которые они определяют самостоятельно, и/или;
 - b) номинирования только тех объектов, которые подпадают под категории, все еще недостаточно представленные в Списке, и/или
 - c) объединения каждой своей номинации с номинацией другого государства – стороны *Конвенции*, чье наследие еще недостаточно представлено в Списке; или
 - d) принятия добровольного решения о приостановлении подачи новых номинаций.
- Резолюция, принятая 12й Генеральной Ассамблеей государств – сторон Конвенции (1999 г.).

60. Государствам – сторонам *Конвенции*, чье наследие, имеющее выдающуюся универсальную ценность, недостаточно представлено в Списке всемирного наследия, предлагается:
- Резолюция, принятая 12й Генеральной Ассамблеей государств – сторон Конвенции (1999 г.).
- a) уделять первоочередное внимание подготовке своих Предварительных списков и номинаций;
 - b) инициировать и укреплять на региональном уровне партнерство, основанное на обмене техническим опытом;
 - c) поддерживать двухстороннее и многостороннее сотрудничество в целях повышения профессионального уровня и технических возможностей учреждений, ответственных за охрану, сохранение и управление наследием; и
 - d) принимать максимально возможное участие в сессиях Комитета всемирного наследия.
61. Комитет принял решение применять следующий механизм:
- Решения 24 COM VI.2.3.3, 28 COM 13.1 и 7 EXT.COM 4B.1
- a) рассматривать до двух полных номинаций 29 COM 18A

от каждого государства – стороны 31 COM 10
Конвенции, при условии, что, по крайней 35 COM 8B.61
мере, одна из этих номинаций имеет
отношение к природному объекту или
культурному ландшафту; а также

- b) установить ежегодный предел по количеству рассматриваемых номинаций на уровне 45, включая номинации, отложенные и возвращенные на доработку предыдущими сессиями Комитета, расширенные (кроме незначительных изменений границ объекта), трансграничные и серийные номинации,
- c) в случае превышения ежегодного предела в 45 номинаций, будет применена следующая система приоритетов:
 - i) номинации объектов, представленные государствами – сторонами *Конвенции*, которые не имеют объектов, внесенных в Список;
 - ii) номинации объектов, представленные государствами – сторонами *Конвенции*, которые имеют до 3 объектов, внесенных в Список;
 - iii) номинации объектов, которые были

ранее исключены в силу превышения ежегодного предела в 45 номинаций и применения данной системы приоритетов;

- iv) номинации объектов природного наследия;
- v) номинации объектов смешанного наследия;
- vi) номинации трансграничных / транснациональных объектов;
- vii) номинации объектов, представленные государствами – сторонами *Конвенции*, которые расположены в Африке, Тихоокеанском или Карибском регионе;
- viii) номинации объектов, представленные государствами – сторонами *Конвенции*, которые ратифицировали *Конвенцию о всемирном наследии* в течение последних десяти лет;
- ix) номинации объектов, представленные государствами – сторонами *Конвенции*, которые не подавали номинации на протяжении десяти лет

или дольше;

- х) в процессе применения этой системы приоритетов дата получения полных и законченных номинаций Центром всемирного наследия должна использоваться как вторичный фактор для установления приоритета между теми номинациями, которые не были учтены в вышеуказанных пунктах.

- d) государства – стороны *Конвенции*, выступающие соавторами по трансграничным или транснациональным серийным номинациям, могут самостоятельно выбрать, при условии достижения взаимопонимания по этому вопросу, то государство – сторону *Конвенции*, которое будет представлять такую номинацию, и данная номинация может быть зарегистрирована исключительно в рамках лимита для такого государства – стороны *Конвенции*.

Воздействие данного решения будет оценено на 39-ой сессии Комитета (2015 г.). Настоящий пункт вступает в силу со 2 февраля 2012 г. в целях обеспечения плавного переходного периода для всех государств – сторон

Конвенции.

II.C Предварительные списки

Процедура и формат

62. Предварительный список – это перечень тех объектов на территории государства – стороны *Конвенции*, которые оно считает подходящими для включения в Список всемирного наследия. В этой связи, государства – стороны *Конвенции* должны включить в свои Предварительные списки названия объектов, которые считаются культурным и/или природным наследием, имеющим выдающуюся универсальную ценность, и которые такое государство - сторона *Конвенции* планирует номинировать на включение в Список всемирного наследия в течение последующих лет. Статьи 1, 2 и 11(1) *Конвенции о всемирном наследии.*
63. Номинации для включения в Список всемирного наследия не рассматриваются, если номинируемый объект не был заявлен в Предварительном списке государства – стороны *Конвенции.* Решение 24COM п.VI.2.3.2
64. Государства – стороны *Конвенции* призваны готовить Предварительные списки с привлечением широкого круга участников, в том числе управляющих объектами, местных и

региональных властей, местных сообществ, неправительственных организаций (НПО), а также других заинтересованных сторон и партнеров.

65. Государства – стороны *Конвенции* должны представить свои Предварительные списки в Секретариат, по крайней мере, за один год до подачи любой номинации. Государствам – сторонам *Конвенции* рекомендуется пересматривать и повторно представлять свои Предварительные списки, как минимум, каждые десять лет.
66. Государствам – сторонам *Конвенции* предлагается представлять свои Предварительные списки на английском или французском языке в стандартном формате (см. Приложение 2), содержащем названия объектов, их географическое местоположение, краткое описание, а также обоснование выдающейся универсальной ценности объектов.
67. Должным образом подписанный оригинал полного Предварительного списка должен быть представлен государством – стороной *Конвенции* по следующему адресу:

Центр всемирного наследия ЮНЕСКО

7, Плас де Фонтенуа

75352 Париж 07 SP

Франция

Телефон: +33 (0)1 4568 1136

E-mail: wh-tentativelists@unesco.org

UNESCO World Heritage Centre

7, place de Fontenoy

75352 Paris 07 SP

France

Tel: +33 (0) 1 4568 1136

E-mail: wh-tentativelists@unesco.org

68. По получении Предварительных списков от государств – сторон *Конвенции* Центр всемирного наследия проверяет соответствие документации формату, представленному в Приложении 2. В случае, если документация не соответствует указанному формату, Центр всемирного наследия возвращает ее государству – стороне *Конвенции*. Когда будет представлена вся необходимая информация, Предварительный список регистрируется Секретариатом и передается соответствующему Консультативному органу для информации. Сводка всех Предварительных списков представляется в Комитет ежегодно. Секретариат, после проведения консультаций с соответствующими государствами – сторонами *Конвенции*, обновляет эти данные, в частности, удаляет из Предварительных списков объекты, включенные в Список всемирного наследия, а

также номинированные, но не включенные в Список объекты.

69. Предварительные списки государств – сторон *Конвенции* доступны по следующей ссылке: Решение 27 COM 8A
<http://whc.unesco.org/en/tentativelists>

Предварительные списки как инструмент планирования и оценки

70. Предварительные Списки – полезный и важный инструмент планирования для государств – сторон *Конвенции*, Комитета всемирного наследия, Секретариата и Консультативных органов, поскольку они создают представление о будущих номинациях.
71. Государствам – сторонам *Конвенции* рекомендуется ознакомиться с результатами исследований ИКОМОС и МСОП по Списку всемирного наследия и Предварительным спискам, проведенных по запросу Комитета с целью выявления пробелов в Списке всемирного наследия. Эти исследования дают возможность государствам – сторонам *Конвенции* сверить темы, регионы, геокультурные группы и биogeографические области для объектов, предполагаемых к включению в Список всемирного наследия. Решение 24 COM п. VI.2.3.2(ii) Документы WHC-04/28.COM/13.B I и II по ссылкам: <http://whc.unesco.org/archive/2004/whc04-28com-13b1e.pdf> и <http://whc.unesco.org/archive/2004/whc04-28com-13b2e.pdf>

72. Кроме того, Государствам – сторонам *Конвенции* Тематические
рекомендуется ознакомиться с материалами исследования
специальных тематических исследований, отличаются от
проведенных Консультативными органами (см. сравнительного анализа,
пункт 147). Эти исследования выполняются с который выполняется
учетом данных Предварительных списков, государствами – сторонами
представленных государствами – сторонами Конвенции при подготовке
Конвенции, а также отчетов о совещаниях по номинаций объектов для
гармонизации Предварительных списков и включения в Список
других технических исследований, всемирного наследия (см.
проводившихся Консультативными органами, пункт 132).
компетентными организациями и
специалистами. Список завершенных
исследований доступен по ссылке:
<http://whc.unesco.org/en/globalstrategy>
73. Государства – стороны *Конвенции* призваны
согласовывать (гармонизировать) свои
Предварительные списки на региональном и
тематическом уровнях. Гармонизация
Предварительных списков – это процесс,
посредством которого государства – стороны
Конвенции, при содействии Консультативных
органов, совместно оценивают свои
Предварительные списки с целью выявления
пробелов и определения общих тем. Результатом
гармонизации может стать оптимизация
Предварительных списков, появление новых
номинаций от государств – сторон *Конвенции* и
сотрудничество в рамках подготовки номинаций

между группами государств – сторон *Конвенции*.

Наращивание потенциала и содействие государствам – сторонам Конвенции в подготовке Предварительных списков

74. Для осуществления Глобальной стратегии могут потребоваться совместные усилия в наращивании потенциала и обучении, чтобы содействовать государствам – сторонам *Конвенции* в приобретении и/или закреплении профессионального опыта в области подготовки, обновления и гармонизации Предварительных списков, а также в области подготовки номинаций.
75. Для подготовки, обновления и гармонизации Предварительных списков государства – стороны *Конвенции* могут запрашивать Международную помощь (см. Главу VII).
76. Консультативные органы и Секретариат будут использовать возможности оценочных миссий для проведения региональных учебных семинаров, чтобы оказать содействие государствам, чьи объекты еще недостаточно представлены в Списке всемирного наследия, в освоении методов подготовки Предварительных списков и номинаций.
- Решение 24COM VI.2.3.5(ii)

II.D Критерии для определения выдающейся универсальной ценности Эти критерии ранее были представлены в виде двух отдельных блоков – критерии для культурного наследия (i) - (vi) и критерии для природного наследия (i) - (iv). На 6й внеочередной сессии Комитета всемирного наследия было принято решение объединить все десять критериев в единый блок (Решение 6 EXT.COM 5.1)

77. Комитет считает объект обладающим выдающейся универсальной ценностью (см. пункты 49-53) в том случае, если этот объект отвечает одному или более из перечисленных ниже критериев. Следовательно, номинируемый объект должен:

(i) являться шедевром творческого гения человека;

(ii) отражать воздействие, которое оказывает смена общечеловеческих ценностей в пределах определенного периода времени или определенного культурного района мира, на развитие архитектуры или

технологии, монументального искусства, градостроительства или планирования ландшафтов;

- (iii) являться уникальным или, по меньшей мере, исключительным свидетельством культурной традиции или цивилизации, существующей или исчезнувшей;
- (iv) являться выдающимся образцом типа строения, архитектурного или технологического ансамбля или ландшафта, иллюстрирующего важный этап (этапы) в истории человечества;
- (v) являться выдающимся образцом характерного для данной культуры (или культур) традиционного человеческого поселения, землепользования или водопользования, или выдающимся образцом взаимодействия человека с окружающей средой – особенно в тех случаях, когда такой образец стал уязвимым под воздействием необратимых перемен;
- (vi) быть прямо или косвенно связанным с событиями или существующими традициями, с идеями или верованиями, или с произведениями литературы и

искусства, имеющими выдающееся универсальное значение (по мнению Комитета, данный критерий следует использовать преимущественно в сочетании с другими критериями);

(vii) включать величайшие явления природы или места исключительной природной красоты и эстетической ценности;

(viii) представлять собой выдающийся образец, отражающий основные этапы истории Земли, включая следы древней жизни, продолжающиеся геологические процессы развития форм земной поверхности, имеющие важное значение, или значительные геоморфологические и физиографические явления;

(ix) представлять собой выдающийся пример важных и продолжающихся экологических и биологических процессов эволюции и развития наземных, речных и озерных, прибрежных и морских экосистем, а также сообществ растений и животных;

(x) включать природные ареалы, наиболее важные и значительные с точки зрения сохранения биологического разнообразия,

в том числе ареалы обитания исчезающих видов, имеющих выдающуюся универсальную ценность с точки зрения науки и охраны природы.

78. Чтобы считаться обладающим выдающейся универсальной ценностью, объект должен также удовлетворять условиям целостности и/или подлинности и иметь соответствующую систему охраны и управления, гарантирующую его сохранность.

II.E Целостность и/или подлинность

Подлинность

79. Объекты, номинированные согласно критериям с (i) по (vi), должны удовлетворять условиям подлинности. Приложение 4 содержит текст Нарского документа о подлинности, который создает практическую основу для оценки подлинности таких объектов. Ниже приведено краткое изложение документа.
80. Способность к осознанию ценности, приписываемой объекту наследия, зависит от степени, с которой источники информации об этой ценности могут быть признаны как достоверные или правдивые. Знание и понимание этих источников информации

применительно к исходной и последующей характеристикам культурного наследия и их значению являются необходимой основой для оценки всех аспектов подлинности.

81. Суждения о ценности, приписываемой культурному наследию, так же как и достоверность соответствующих источников информации, могут быть различными как для отдельных культур, так и внутри одной культуры. Уважение к многообразию культур требует, чтобы культурное наследие изучалось и оценивалось, прежде всего, в том культурном контексте, к которому оно принадлежит.

82. В зависимости от типа культурного наследия и его культурного контекста, объекты могут быть признаны удовлетворяющими условиям подлинности, если их культурная ценность (признанная согласно предложенным номинационным критериям) правдиво и достоверно выражена через разнообразие признаков, включая:

- форму и замысел;
- материалы и вещества;
- использование и функции;
- традиции, методы и системы управления;
- местоположение и окружение;
- язык и другие формы нематериального

наследия;

- духовное и физическое восприятие; и
- другие внутренние и внешние факторы.

83. Такие признаки, как духовное и физическое восприятие, нелегко применить практически к условиям подлинности, однако они являются важными показателями характера и восприятия места, например, поддержание традиции и культурной преемственности в сообществах.

84. Использование всех этих источников позволяет детально рассмотреть конкретные художественные, исторические, социальные, и научные аспекты изучаемого культурного наследия. Под «информационными источниками» понимаются все физические, письменные, устные, и изобразительные источники, которые позволяют узнать природу, особенности, значение и историю культурного наследия.

85. Когда условия подлинности рассматриваются при подготовке номинации объекта, государству – стороне *Конвенции* следует сначала определить все применимые существенные признаки подлинности. Заявление о подлинности должно давать оценку того, в какой мере подлинность представлена или выражена в каждом из этих существенных

признаков.

- 86.** С точки зрения подлинности, реконструкция остатков археологических памятников или исторических зданий или кварталов допустима только в исключительных обстоятельствах. Реконструкции приемлемы только в том случае, если они выполнены на основе исчерпывающей и подробной документации, но никоим образом не на предположениях любой степени достоверности.

Целостность

87. Все объекты, номинированные на включение в Список всемирного наследия, должны удовлетворять условиям целостности. Решение 20 СОМ IX.13

88. Целостность - мера единства и неповрежденности природного и/или культурного наследия и его признаков. В этой связи, изучение условий целостности требует оценки степени, в которой объект:

- включает все элементы, необходимые для выражения выдающейся универсальной ценности;
- имеет достаточные размеры, необходимые для всестороннего представления особенностей и процессов, отражающих значение объекта;
- страдает от неблагоприятного воздействия, оказываемого развитием хозяйственной деятельности и/или заброшенностью.

Эта информация должна быть представлена в заявлении о целостности.

89. В отношении объектов, номинируемых согласно Примеры применения

критериям с (i) по (vi), физическая структура условий целостности к объекта и/или его характерные элементы должны объектам, быть в хорошем состоянии, а воздействие номинированным по разрушающих процессов должно быть под критериям (i) - (vi), контролем. Следует включить существенную находятся в стадии долю элементов, необходимых для передачи всей разработки. полноты ценности, выраженной в объекте. Необходимо сохранять взаимосвязи и динамические функции, присутствующие в культурных ландшафтах, исторических городах или других существующих объектах и являющиеся основополагающими для их отличительного характера.

90. В отношении всех объектов, номинируемых согласно критериям с (vii) по (x), биофизические процессы и особенности формы рельефа должны быть относительно неповрежденными. Однако признается, что никакая территория не является полностью нетронутой, и что все природные зоны находятся в динамическом состоянии и до некоторой степени вовлечены в контакт с людьми. Человеческая деятельность, включая деятельность традиционного общества и местных сообществ, часто встречается в природных зонах. Эта деятельность может быть совместимой с выдающейся универсальной ценностью зоны в том случае, если такая деятельность является экологически

устойчивой.

91. Кроме того, в отношении объектов, номинируемых согласно критериям с (vii) по (x), было определено соответствующее условие целостности для каждого критерия.

92. Объекты, номинируемые согласно критерию (vii), должны иметь выдающуюся универсальную ценность и включать зоны, которые являются принципиальными с точки зрения сохранения красоты объекта. Например, если пейзажная ценность объекта связана с водопадом, то в целях удовлетворения условий целостности такой объект должен включать и прилегающие участки вверх и вниз по течению, составляющие неотъемлемую часть эстетической ценности объекта.

93. Объекты, номинируемые согласно критерию (viii), должны включать все или большинство из основных взаимосвязанных и взаимозависимых элементов, находящихся в естественном для них состоянии. Например, зона ледникового периода удовлетворяет условиям целостности, если включает в себя снежное поле, сам ледник, а также образцы разрезов, отложений и колонизации (т.е. полосы скольжения, морены,

начальные стадии растительной сукцессии, и т д.). В случае с вулканами должны быть представлены полные магматические серии, а также все или большинство эффузивных пород и типов извержений.

94. Объекты, номинируемые согласно критерию (ix), должны иметь достаточные размеры и включать все элементы, необходимые для демонстрации основных аспектов процессов, имеющих принципиальное значение для сохранения в течение длительного срока входящих в них экосистем и их биоразнообразия. Например, территория тропического дождевого леса удовлетворяет условиям целостности, если включает некоторое количество участков, расположенных на различной высоте над уровнем моря, имеющих различную топографию и типы почв, системы изолированных участков и естественно регенерирующие изолированные участки. Аналогично, коралловый риф должен включать, к примеру, заросли водной растительности, мангровые заросли или иные смежные экосистемы, которые обеспечивают поступление в риф питательных и осадочных компонентов.
95. Объекты, номинируемые согласно критерию (x), должны быть наиболее важными объектами с

точки зрения сохранения биологического разнообразия. Только те объекты, которые являются самыми биологически разнообразными и/или репрезентативными, могут удовлетворять условиям этого критерия. Объекты должны включать ареалы самой разнообразной фауны и флоры, характерной для соответствующего биогеографического региона и экосистем. Например, тропическая саванна удовлетворяет условиям целостности, если включает полный набор совместно существующих на этой территории травоядных животных и растений; в островные экосистемы должны входить ареалы, позволяющие сохранить эндемичную биоту; объекты с широким разнообразием видов должны иметь размеры, достаточные для того, чтобы в них входили наиболее важные ареалы, без которых невозможно сохранение жизнеспособных популяций этих видов. На объектах, представляющих территорию обитания мигрирующих видов, должны надлежащим образом охраняться места размножения и гнездования, а также миграционные пути, где бы они ни находились.

II.F Охрана и управление

96. Охрана и управление объектами всемирного

наследия должны гарантировать, что выдающаяся универсальная ценность, в том числе условия целостности и/или подлинности, существовавшие на момент включения в Список, будут поддерживаться или улучшаться в будущем. Регулярная проверка общего состояния сохранности объектов и, соответственно, их выдающейся универсальной ценности проводится в рамках процессов мониторинга объектов всемирного наследия, осуществляемых согласно *Руководству*¹.

97. Все объекты, внесенные в Список всемирного наследия, должны иметь достаточную долгосрочную законодательную, нормативно-правовую, институциональную и/или традиционную охрану и управление, гарантирующие их сохранность. Охрана должна включать надлежащим образом установленные границы. Аналогично, государства – стороны *Конвенции* должны продемонстрировать достаточную охрану номинируемого объекта на национальном, региональном, муниципальном, и/или традиционном уровне. Они должны приложить к номинации соответствующие тексты с ясным описанием охранных мероприятий, направленных на сохранение объекта.

¹ Процессы мониторинга, указанные к *Руководстве*, включают процедуры Реагирующего мониторинга (см. пункты 169-176) и Периодической отчетности (см. пункты 199-210).

Законодательные, нормативно-правовые и договорные меры охраны

98. Законодательные и нормативно-правовые меры на национальном и местном уровнях должны обеспечивать сохранение объекта и его защиту от последствий развития хозяйственной деятельности и изменений, которые могли бы отрицательно воздействовать на выдающуюся универсальную ценность, а также целостность и/или подлинность объекта. Государства – стороны *Конвенции* должны также обеспечить полное и эффективное выполнение таких мер.

Границы для эффективной охраны

99. Демаркация границ - необходимое требование для создания эффективной охраны номинированных объектов. Границы должны быть установлены таким образом, чтобы гарантировать всестороннее отражение выдающейся универсальной ценности, целостности и/или подлинности объекта.
100. Для объектов, номинируемых согласно критериям с (i) по (vi), границы должны быть установлены таким образом, чтобы включать все те территории и атрибуты, которые являются прямым материальным выражением

выдающейся универсальной ценности объекта, а также и те территории, которые в свете будущих исследований имеют возможность стать частью такого выражения и улучшить его понимание.

101. Для объектов, номинируемых согласно критериям с (vii) по (x), границы объекта должны соответствовать пространственным потребностям ареалов, видов, процессов и явлений, обуславливающих предложение такого объекта к включению в Список всемирного наследия. Границы объекта должны охватывать участки, непосредственно прилегающие к территории, которая имеет выдающуюся универсальную ценность, для того, чтобы защитить ценности объекта наследия от прямого влияния антропогенных факторов и пагубного воздействия ресурсодобывающей деятельности человека, осуществляемой вне номинированной территории.

102. Границы номинируемого объекта могут совпадать с границами одной или более из существующих или предполагаемых охраняемых территорий, таких как национальные парки или природные заповедники, биосферные заповедники или охраняемые исторические районы. Несмотря на то, что такие охраняемые территории могут включать несколько зон управления, лишь

некоторые из них могут соответствовать критериям для включения в Список.

Буферные зоны

- 103.** Везде, где это необходимо для обеспечения надлежащей охраны объекта, должна быть предусмотрена соответствующая буферная зона.
- 104.** В целях эффективной защиты номинируемого объекта, буферная зона - это территория, окружающая номинированный объект, которая имеет дополнительные юридические и/или общепринятые ограничения на ее использование и развитие, создающие дополнительный уровень защиты объекта. Буферная зона должна включать непосредственное окружение номинированного объекта, важные панорамы и другие территории или атрибуты, которые являются функционально значимыми для объекта и его охраны. Территория, составляющая буферную зону, должна быть определена в каждом случае через соответствующие механизмы. В номинации необходимо представить подробную информацию относительно размера, характеристик и разрешенного использования буферной зоны, а также карту, указывающую точные границы объекта и его буферной зоны.
- 105.** Также необходимо представить ясное описание

того, каким образом буферная зона защищает объект.

- 106.** В случае, когда буферная зона не предлагается, номинация должна содержать пояснение в отношении того, почему буферная зона не требуется.
- 107.** Хотя буферные зоны и не являются частью номинируемого объекта, любые изменения буферной зоны или создание таковой после включения объекта в Список всемирного наследия должны быть одобрены Комитетом всемирного наследия посредством процедуры, определенной в отношении внесения незначительных изменений границ (см. пункт 164 и Приложение 11). Создание буферных зон после включения объекта в Список всемирного наследия обычно считается незначительным изменением границ².

Системы управления

- 108.** Каждый номинируемый объект должен иметь соответствующий план управления или другую зафиксированную документально систему управления, которая определяет, каким образом должна сохраняться выдающаяся универсальная

² В случае транснациональных / трансграничных объектов, любые изменения должны быть согласованы со всеми заинтересованными государствами – сторонами Конвенции.

ценность объекта, предпочтительно через активное участие различных сторон.

109. Цель системы управления состоит в том, чтобы обеспечить эффективную охрану номинируемого объекта для настоящих и будущих поколений.

110. Эффективная система управления зависит от типа, характеристик и потребностей номинируемого объекта, а также его культурного и природного контекста. Системы управления могут отличаться в зависимости от различных культурных ракурсов, доступных ресурсов и прочих факторов. Они могут включать традиционные методы, существующие градостроительные нормы или региональные инструменты планирования, а также другие механизмы по контролю планирования, как официальные, так и неофициальные. Проведение оценки воздействия предполагаемых вмешательств является принципиально важным для всех объектов всемирного наследия.

111. С учетом вышеупомянутого разнообразия, общие элементы эффективной системы управления могут включать:

- а) всестороннее и одинаковое понимание объекта всеми заинтересованными

сторонами;

- b) цикл планирования, выполнения, мониторинга, оценки и обратной связи;
- c) мониторинг и оценка воздействия тенденций, изменений и предполагаемых вмешательств;
- d) вовлечение партнеров и заинтересованных сторон;
- e) ассигнование необходимых средств;
- f) наращивание потенциала; и
- g) четкое и ясное описание того, как функционирует система управления.

112. Эффективное управление включает циклы краткосрочных, среднесрочных и долгосрочных мер, направленных на охрану, сохранение и популяризацию номинированного объекта. Комплексный подход к планированию и управлению является основополагающим для руководства эволюцией объектов с течением времени и обеспечения сохранения всех аспектов их выдающейся универсальной ценности. Такой подход выходит за пределы объекта и включает любые буферные зоны, а

также более широкое окружение.

113. Кроме того, в контексте выполнения *Конвенции*, Комитет всемирного наследия установил процедуры Реагирующего мониторинга (см. главу IV) и Периодической отчетности (см. главу V).
114. В случае серийных объектов, система управления или механизмы обеспечения скоординированного управления отдельными компонентами являются основополагающими и должны быть отражены в номинации (см. пункты 137-139).
115. В некоторых обстоятельствах план управления или другая система управления может действовать не в полном объеме на тот момент, когда объект выдвигается на рассмотрение Комитета всемирного наследия. В этом случае соответствующее государство – сторона *Конвенции* должно указать, когда такой план или система управления будет полностью введена в действие и какими ресурсами оно предполагает воспользоваться, чтобы этого достичь. Государство – сторона *Конвенции* должно также представить документацию, которая будет определять принципы управления объектом на тот период, пока план или система управления не будет введена в

действие в полном объеме.

116. В случае, если важные качества номинируемого объекта находятся в опасности из-за действий человека, но все же удовлетворяют критериям ценности и условиям подлинности или целостности, изложенным в пунктах 78-95, в досье номинации должен быть представлен план действий, предусматривающий необходимые корректирующие меры. Если корректирующие меры, заявленные государством – стороной *Конвенции*, которое представило данную номинацию, не будут приняты в сроки, предложенные таким государством, Комитет будет рассматривать вопрос об исключении объекта из Списка в соответствии с процедурой, принятой Комитетом (см. главу IV.C).
117. Государства – стороны *Конвенции* несут ответственность за осуществление эффективного управления объектом всемирного наследия. Государства - стороны *Конвенции* должны действовать в тесном сотрудничестве с управляющими объектов, уполномоченными органами, а также прочими партнерами и заинтересованными сторонами с точки зрения управления объектом.
118. Комитет рекомендует государствам – сторонам Решение 28 COM 10B.4 *Конвенции* включить обеспечение готовности к

наступлению риска как составной элемент в свои планы управления объектами всемирного наследия и стратегии обучения.

Устойчивое использование

119. Объекты всемирного наследия можно продолжать использовать такими способами и предлагать такие новые виды использования, которые являются устойчивыми с точки зрения экологии и культуры. Государства – стороны *Конвенции* и их партнеры должны гарантировать, что такое устойчивое использование или любое другое изменение не окажет неблагоприятное воздействие на выдающуюся универсальную ценность объекта. Некоторые объекты не предназначены для использования человеком. Законы, политика и стратегии, оказывающие влияние на объекты всемирного наследия, должны обеспечивать охрану выдающейся универсальной ценности объекта, поддержку более масштабного сохранения природного и культурного наследия, а также стимулирование и поощрение активного участия сообществ и заинтересованных сторон, имеющих отношение к конкретному объекту, в качестве необходимых условий для устойчивой охраны, сохранения, управления и популяризации такого объекта.

III. ПРОЦЕСС ВКЛЮЧЕНИЯ ОБЪЕКТОВ В СПИСОК ВСЕМИРНОГО НАСЛЕДИЯ

III.A Подготовка номинаций

120. Номинация – это главный документ, на основании которого Комитет рассматривает вопрос о включении объекта в Список всемирного наследия. В номинации должна содержаться вся необходимая информация, а также ссылки на источники информации.
121. В Приложении 3 представлено руководство для государств – сторон *Конвенции* по подготовке номинаций для конкретных типов объектов.
122. Прежде, чем начинать подготовку номинации объекта для внесения в Список всемирного наследия, государства – стороны *Конвенции* должны ознакомиться с циклом рассмотрения номинаций, описанным в пункте 168. Перед составлением полноценного досье номинации, разработка которого может быть дорогой и требующей больших временных затрат, рекомендуется провести первоначальную подготовительную работу для того, чтобы установить, возможно ли обосновать выдающуюся универсальную ценность объекта, включая его целостность или подлинность. Такая подготовительная работа может включать

сбор доступной информации об объекте, тематические исследования, предварительные концептуальные исследования, направленные на изучение возможности продемонстрировать выдающуюся универсальную ценность объекта, включая его целостность или подлинность, или предварительные сравнительные исследования объекта в более широком - глобальном или региональном - контексте, в том числе анализ в контексте исследований на наличие пробелов, проводимых Консультативными органами. Такая работа поможет установить на ранней стадии возможность включения объекта в Список и избежать затраты ресурсов на номинации, которые вряд ли будут одобрены. Государствам – сторонам *Конвенции* предлагается как можно раньше связываться с Консультативными органами и Центром всемирного наследия по вопросам подготовки номинации, получения необходимой информации и рекомендаций.

123. Участие местного населения в процессе подготовки номинации является принципиально важным фактором, дающим ему возможность разделить с государством – стороной *Конвенции* ответственность за сохранение объекта. Государства – стороны *Конвенции* призваны готовить номинации с привлечением различных участников, в том числе управляющих

объектами, местных и региональных властей, местных сообществ, неправительственных организаций и прочих заинтересованных стороны.

124. Государство – сторона *Конвенции* для подготовки номинации может запросить Подготовительную помощь, как описано в главе VII.E.

125. Государствам – сторонам *Конвенции* рекомендуется связаться с Секретариатом, который может оказывать содействие на протяжении всего процесса подготовки номинации.

126. Секретариат может также предоставить:

а) помощь в определении соответствующих карт и фотографий, а также государственных учреждений, где они могут быть получены;

б) примеры успешных номинаций, управленческих и законодательных мер;

с) помощь в подготовке номинаций для различных типов объектов, таких как культурные ландшафты, города, каналы, и культурно-исторические маршруты (см.

Приложение 3);

d) помощь в подготовке номинаций для серийных и трансграничных объектов (см. пункты 134-139).

127. Государства – стороны *Конвенции* могут представлять в Секретариат проекты номинаций для получения комментариев и проведения проверки в любой момент в течение года. Тем не менее, государствам – сторонам *Конвенции* настоятельно рекомендуется передавать в Секретариат проекты номинаций, которые они хотели бы представить на рассмотрение Комитета всемирного наследия в срок до 1 февраля, **до 30 сентября** предшествующего года (см. пункт 168). Такой представляемый проект номинации должен включать карты, на которых указаны границы предлагаемого объекта. Проекты номинаций представляются в электронной форме или на бумажном носителе (только 1 копия без приложений, за исключением карт). В обоих случаях к проекту номинации должно прилагаться сопроводительное письмо.

128. Номинации могут быть представлены **в любое время в течение года**, но только те номинации, которые являются «полными» (см. пункт 132) и

получены Секретариатом **1 февраля**³ или ранее, рассматриваются Комитетом всемирного наследия с точки зрения внесения в Список всемирного наследия в следующем году. Комитет рассматривает номинации только тех объектов, которые были заявлены в Предварительном списке данного государства – стороны *Конвенции* (см. пункты 63 и 65).

III.B Формат и содержание номинаций

129. Номинации объектов для включения в Список всемирного наследия должны быть подготовлены в соответствии с форматом, представленным в Приложении 5.

130. Формат включает следующие разделы:

³ Если 1 февраля выпадает на выходной день, номинация должна быть представлена до 17-00 ГСВ в пятницу, предшествующую такому выходному дню.

1. Выявление объекта
2. Описание объекта
3. Обоснование для включения в Список
4. Состояние сохранности и факторы, воздействующие на объект
5. Охрана и управление
6. Мониторинг
7. Документация
8. Контактная информация ответственных органов
9. Подпись от имени государства – стороны (государств – сторон) *Конвенции*

131. Номинации для включения в Список всемирного наследия оцениваются по содержанию, а не по качеству оформления.

132. Номинация, которая будет считаться «**полной**», должна отвечать следующим требованиям (см. формат в Приложении 5):

1. Выявление объекта

Границы предлагаемого объекта должны быть четко определены, однозначно разделяя номинируемый объект и любую буферную зону (в случае наличия таковой) (см. пункты 103-107). Карты должны быть достаточно подробными (см. пояснения к разделу 1 в Приложении 5), чтобы точно определить, какая территория земли и/или

воды номинируется. Необходимо представить, в случае наличия таковых, современные официально изданные топографические карты государства – стороны *Конвенции*, снабженные примечаниями и демонстрирующие границы объекта и любой буферной зоны (в случае наличия таковой), на бумажном носителе. Номинация считается «неполной», если в ней не представлены четко определенные границы.

2. Описание объекта

Подраздел Описание объекта должен включать выявление объекта, и краткий обзор его истории и развития. Все составные части, нанесенные на карту, должны быть идентифицированы и описаны. В частности, если предлагается серийная номинация, то каждая из ее составных частей должна быть четко описана.

Подраздел История и развитие объекта описывает, как объект достиг ныне существующей формы, а также существенные изменения, которые он претерпел. Эта информация должна содержать важные факты, необходимые, чтобы подкрепить и обосновать утверждение о том, что объект удовлетворяет критериям выдающейся универсальной ценности и условиям целостности и/или подлинности.

3. Обоснование для включения в Список

В этом разделе необходимо указать критерии Сравнительный анализ, всемирного наследия (см. пункт 77), на выполняемый основании которых предлагается включить государствами-сторонами объект в Список, вместе с четко изложенным Конвенции при подготовке обоснованием применения каждого критерия. номинаций для включения Основанная на критериях, предлагаемая объектов в Список Формулировка выдающейся универсальной всемирного наследия, не ценности (см. пункты 49-53 и 155) объекта, следует путать с подготовленная государством – стороной тематическими *Конвенции*, проясняет, почему считается, что исследованиями, которые объект заслуживает внесения в Список проводятся всемирного наследия. Необходимо также Консультативными представить сравнительный анализ объекта по органами отношению к аналогичным объектам, внесенным по просьбе Комитета или не внесенным в Список всемирного всемирного наследия наследия, на национальном и международном (см. ниже пункт 148). уровнях. Сравнительный анализ объясняет важность номинируемого объекта в Решение 7 EXT.COM 4A национальном и международном контексте. Необходимо представить Заявления о целостности и/или подлинности объекта, которые демонстрируют, как объект удовлетворяет условиям, описанным в пунктах 78-95.

4. Состояние сохранности и факторы, воздействующие на объект

В этом разделе необходимо дать точную

информацию о текущем состоянии сохранности объекта (включая информацию о физическом состоянии объекта и действующих мерах по его сохранению). Здесь также необходимо представить описание факторов, воздействующих на объект (включая угрозы). Информация, приведенная в этом разделе, составляет базовые данные, которые необходимы для мониторинга состояния сохранности номинируемого объекта в будущем.

5. Охрана и управление

Охрана: В разделе 5 необходимо представить список законодательных, нормативно-правовых, договорных, проектируемых, институциональных и/или традиционных мер, имеющих наибольшее отношение к охране объекта, а также подробный анализ фактических охранных мероприятий. Также необходимо приложить тексты документов, определяющих такие законодательные, нормативно-правовые, договорные, проектируемые и/или институциональные меры, или выдержки из этих текстов, на английском или французском языке.

Управление: соответствующий план управления или другая система управления имеет принципиальную важность и должна быть представлена в составе номинации. Желательно также привести гарантии эффективной реализации такого плана или системы управления. В систему управления должны быть интегрированы принципы устойчивого развития.

К номинации должны быть приложены копия плана управления или документации по системе управления. Если не существует редакции плана управления на английском или французском языке, необходимо приложить подробное описание его положений на английском или

французском языке.

Необходимо привести подробный анализ или разъяснение в отношении плана управления или документации по системе управления.

Номинация, которая не содержит вышеупомянутых документов, считается неполной, если не представлены другие документы, определяющие принципы управления объектом на период до момента введения в действие полноценного плана управления, в соответствии с пунктом 115.

6. Мониторинг

Государства – стороны *Конвенции* должны обозначить действующие и/или предлагаемые ключевые показатели для определения и оценки состояния сохранности объекта, факторы, воздействующие на объект, меры по сохранению объекта, периодичность проведения проверки, а также контактные данные ответственных органов.

7. Документация

Должна быть представлена вся документация, необходимая для обоснования номинации. В дополнение к тому, что обозначено выше, необходимо приложить а) фотографии с

разрешением, пригодным для печати (цифровые фотографии с разрешением минимум 300 dpi) и, если возможно, слайды на 35 мм, а также, если это имеет принципиальное значение, сопроводительные кино-, видеоролики или другие аудиовизуальные материалы; и b) форму, включающую список иллюстраций / аудиовизуальных материалов и разрешение на их использование (см. Приложение 5, пункт 7.а). Текст номинации должен быть представлен как на бумажном носителе, так и в электронном формате (предпочтительно в Word или PDF).

8. Контактная информация ответственных учреждений

Необходимо привести подробную контактную информацию ответственных учреждений.

9. Подпись от имени государства – стороны Конвенции

Номинация должна завершаться оригиналом подписи официального лица, уполномоченного подписать номинацию от имени государства - стороны *Конвенции*.

10. Требуемое количество печатных копий (включая приложенные карты)

- Номинации объектов культурного наследия

(кроме культурных ландшафтов): 2

идентичные копии

- Номинации объектов природного наследия и культурных ландшафтов: 3 идентичные копии
- Номинации смешанных объектов: 4 идентичные копии

11. Формат бумажного носителя и электронный формат

Номинации должны быть представлены на бумаге формата А4 (или формат «letter»); и в электронном формате (Word или PDF).

12. Отправка

Государствам – сторонам *Конвенции* необходимо представить должным образом подписанную номинацию на английском или французском языке по следующему адресу:

Центр всемирного наследия ЮНЕСКО

7, Плас де Фонтенуа

75352 Париж 07 SP

Франция

Телефон: +33 (0) 1 4568 1136

Факс: +33 (0) 1 4568 5570

E-mail: wh-nominations@unesco.org

UNESCO World Heritage Centre

7, place de Fontenoy
75352 Paris 07 SP
France
Tel: +33 (0) 1 4568 1136
Fax: +33 (0) 1 4568 5570
E-mail: wh-nominations@unesco.org

133. Секретариат сохраняет всю сопроводительную документацию (карты, планы, фотографические материалы, и т.д.), представленную вместе с номинацией.

III.C Требования к номинациям различных типов объектов

Трансграничные объекты

134. Номированный объект может располагаться: Решение 7 EXT.COM 4A
- a) на территории одного государства – стороны *Конвенции*, или
 - b) на территории всех соответствующих государств – сторон *Конвенции*, имеющих смежные границы (трансграничные объекты).
135. Во всех случаях, когда это возможно, трансграничные номинации должны готовиться и представляться государствами – сторонами совместно, в соответствии со статьей 11.3

Конвенции. Настоятельно рекомендуется, чтобы соответствующие государства – стороны *Конвенции* создали объединенный комитет управления или подобный орган, чтобы осуществлять надзор за управлением всем трансграничным объектом.

136. Может быть предложено расширить существующий объект всемирного наследия, расположенный в одном государстве-стороне *Конвенции*, таким образом, чтобы он стал трансграничным объектом.

Серийные объекты

137. Серийные объекты объединяют в себе две или более составных частей, имеющих четко определенные связи:

- а) Составные части должны отражать культурные, социальные или функциональные связи, сохраняющиеся на протяжении длительного времени, которые подразумевают, соответственно, ландшафтную, экологическую, эволюционную взаимосвязь или взаимосвязь ареалов;
- б) Каждая из составных частей должна вносить свой вклад в формирование выдающейся

универсальной ценности объекта в целом, что имеет научное обоснование, легко определяется и является очевидным, и такая составная часть может включать, помимо прочего, нематериальные атрибуты. Получившуюся в результате выдающуюся универсальную ценность должно быть легко понять и донести;

- с) На основе единого подхода и во избежание излишней фрагментации составных частей, в процессе подготовки номинации объекта, в том числе при выборе составных частей, необходимо в полной мере учитывать общую управляемость и связность объекта (см. пункт 114).

и при условии, что именно серия как единое целое, и не обязательно ее отдельные части, имеет выдающуюся универсальную ценность.

138. Объект серийной номинации может находиться: Решение 7 EXT.COM 4A

- а) на территории одного государства – стороны *Конвенции* (серийный национальный объект); или
- б) в пределах территорий различных государств – сторон *Конвенции*, которые не должны обязательно быть сопредельными, и

номинаруется с согласия всех соответствующих государств – сторон *Конвенции* (серийный транснациональный объект)

139. Серийные номинации, от одного государства – стороны *Конвенции* или от нескольких государств, могут быть представлены на рассмотрение в течение нескольких циклов номинации, при условии, что первый номинированный объект сам по себе имеет выдающуюся универсальную ценность. Государства – стороны *Конвенции*, планирующие номинировать серийный объект поэтапно в течение нескольких циклов номинации, призваны сообщать Комитету о своих намерениях для обеспечения оптимального планирования.

III.D Регистрация номинаций

140. По получении номинаций от государств – сторон *Конвенции*, Секретариат уведомляет о получении, проверяет на полноту и регистрирует номинации. Секретариат отправляет полные номинации соответствующим Консультативным органам для проведения оценки. Секретариат запрашивает любую дополнительную информацию от государства – стороны

Конвенции, в том числе по просьбе Консультативных органов. График регистрации и обработки номинаций подробно описан в пункте 168.

141. Секретариат составляет и представляет на Решения 26 COM 14 и рассмотрение каждой сессии Комитета список 28 COM 14B.57 всех полученных номинаций, с указанием даты получения, статуса – «полная» или «неполная» номинация, а также даты, с которой такие номинации считаются «полными» в соответствии с пунктом 132.
142. Номинация проходит цикл рассмотрения в промежутке между временем ее подачи и решением Комитета всемирного наследия. Этот цикл обычно длится полтора года между подачей в феврале года 1 и решением Комитета в июне года 2.

III.E. Оценка номинаций Консультативными органами

143. Консультативные органы оценивают, действительно ли объекты, номинируемые государствами – сторонами *Конвенции*, имеют выдающуюся универсальную ценность, соответствуют условиям целостности и/или подлинности и отвечают требованиям к охране управлению. Процедуры и формат заключений

ИКОМОС и МСОП представлены в Приложении 6.

144. Оценку номинаций по культурному наследию проводит ИКОМОС.
145. Оценку номинаций по природному наследию проводит МСОП
146. В случае номинаций культурных объектов в категории «культурный ландшафт», соответственно, оценку проводит ИКОМОС после консультаций с МСОП. В отношении смешанных объектов оценка проводится совместно ИКОМОС и МСОП.
147. По запросу Комитета всемирного наследия или **ИКОМОС:**
по мере необходимости ИКОМОС и МСОП <http://www.icomos.org/studies/>
проводят **тематические исследования** для оценки предложенных объектов всемирного наследия в региональном, глобальном или **МСОП:**
тематическом контексте таковых. Эти <http://www.iucn.org/themes/wcpa/pubs/Worldheritage.htm>
исследования выполняются с учетом данных Предварительных списков, представленных государствами – сторонами *Конвенции*, а также отчетов о совещаниях по гармонизации Предварительных списков и других технических исследований, проводившихся Консультативными органами, компетентными организациями и специалистами. Список таких

завершенных исследований приведен в разделе III Приложения 3, а также доступен на веб-сайтах Консультативных органов. Не следует путать эти исследования со **сравнительным анализом**, который выполняется государствами – сторонами *Конвенции* при номинировании объектов на включение в Список всемирного наследия (см. пункт 132).

148. При проведении оценки и презентации Решением 28 COM 14B.57.3 номинаций ИКОМОС и МСОП следует руководствоваться следующими принципами. Оценочные заключения и презентации должны:

- a) придерживаться *Конвенции о всемирном наследии*, соответствующих положений *Руководства* и любых дополнительных указаний, изложенных Комитетом в его решениях;
- b) быть объективными, точными и иметь научное обоснование в оценках;
- c) быть проведены на высоком профессиональном уровне;
- d) соответствовать стандартному формату, как для оценочных заключений, так и для презентаций, должны быть согласованы с Секретариатом и включать имя автора(-ов)

оценочного заключения, проводившего(их) осмотр объекта;

- e) указывать четко и обособленно, имеет ли объект выдающуюся универсальную ценность, удовлетворяет ли условиям целостности и/или подлинности, имеется ли в наличии план/система управления и законодательный охранный статус;
- f) оценивать каждый объект систематически согласно всем соответствующим критериям, включая относительное состояние его сохранности, то есть в сравнении с другими объектами того же типа, как в границах, так и за пределами государства - стороны *Конвенции*;
- g) включать ссылки на решения Комитета и запросы относительно рассматриваемой номинации;
- h) не принимать во внимание и не включать любую информацию, представленную государством – стороной *Конвенции*, согласно почтовому штемпелю, **после 28 февраля** того года, в котором рассматривается номинация. В случае, если информация поступила после наступления последнего срока и не принимается во

Решение 30 COM 13.13

внимание при проведении оценки, надлежит уведомить об этом соответствующее государство – сторону *Конвенции*. Этот последний срок должен строго соблюдаться; и

- i) представлять обоснование своей точки зрения через список использованной литературы или ссылок, при необходимости.

149. Консультативные органы должны направлять государствам – сторонам *Конвенции* все вопросы или запросы на предоставление информации, которые могут возникнуть после проведения ими оценки, в срок **до 31 января** каждого года. Решение 7 EХТ.СОМ 4В.1

150. Письма от соответствующих государств – сторон *Конвенции*, подготовленные в надлежащей форме, указанной в Приложении 12, с подробным описанием фактических ошибок, которые были обнаружены в оценочном заключении по их номинации, подготовленном Консультативными органами, должны быть представлены в Центр всемирного наследия не позднее, чем за 14 дней до открытия сессии Комитета, с копиями в адрес Консультативных органов. Такие письма будут представлены на рассмотрение в виде приложений к документам, касающимся соответствующего вопроса в повестке дня, и не позднее, чем в первый день сессии Комитета. Центр всемирного наследия и Консультативные органы могут оставить свои комментарии к письмам в соответствующем разделе формы до того момента, как письма будут представлены на рассмотрение.

151. ИКОМОС и МСОП предоставляют рекомендации по трем категориям:

- а) объекты, которые **рекомендованы к внесению в Список** безоговорочно;
- а) объекты, которые **не рекомендованы к** внесению в Список;
- б) номинации, которые рекомендовано **направить на доработку или отложить.**

III.F Отзыв номинаций

152. Государство – сторона *Конвенции* может **отозвать** номинацию, представленную им, в любое время до начала сессии Комитета, на которой запланировано ее рассмотрение. Государство – сторона *Конвенции* должно сообщить Секретариату о своем намерении отозвать номинацию в письменной форме. Если государство – сторона *Конвенции* пожелает, оно может повторно представить номинацию такого объекта, что будет рассматриваться как новая номинация согласно процедурам и графику, описанным в пункте 168.

III.G Решение Комитета всемирного наследия

153. Комитет всемирного наследия решает, должен ли объект быть включен в Список всемирного наследия или нет, направлен на доработку или отложен.

Включение в Список

154. В случае принятия решения о включении объекта в Список всемирного наследия, Комитет, руководствуясь рекомендациями Консультативных органов, принимает Формулировку выдающейся универсальной ценности объекта.

155. Формулировка выдающейся универсальной ценности должна включать резюме решения Комитета о том, что объект имеет выдающуюся универсальную ценность, с указанием критериев, согласно которым объект внесен в список, включая оценку состояния целостности или подлинности, оценку существующей охраны и управления, а также требования к охране и управлению. Формулировка выдающейся универсальной ценности является основанием для будущей охраны объекта и управления им.

156. При включении в Список Комитет может также дать дополнительные рекомендации

относительно охраны и управления объектом всемирного наследия.

157. Формулировка выдающейся универсальной ценности (включая критерии, на основании которых конкретный объект включен в Список всемирного наследия) будет представлена Комитетом в его отчетах и публикациях.

Решение о невключении в Список

158. Если Комитет решит, что объект **не должен быть включен** в Список всемирного наследия, эта номинация не может быть снова представлена Комитету, кроме как в исключительных обстоятельствах. Такие исключительные обстоятельства могут подразумевать новые открытия, новую научную информацию об объекте, или другие критерии, не представленные в первоначальной номинации. В этих случаях, должна быть представлена новая номинация.

Направление номинаций на доработку

159. Номинации, которые Комитет решит **вернуть на доработку** государству – стороне *Конвенции* в целях получения дополнительной информации, могут быть повторно представлены для рассмотрения на следующей сессии Комитета.

Дополнительная информация должна быть предоставлена Секретариату до **1 февраля**⁴ того года, в котором желательно рассмотрение номинации Комитетом. Секретариат незамедлительно направит такую информацию соответствующим Консультативным органам для проведения оценки. Направленная на доработку номинация, которая не будет представлена Комитету в течение трех лет после первоначального решения Комитета, при повторном представлении будет рассматриваться как новая номинация, согласно процедурам и графику, описанным в пункте 168.

Отложенные номинации

- 160.** Комитет может решить **отложить** номинацию для более глубокого изучения или оценки, или для существенного пересмотра государством – стороной *Конвенции*. Если государство – сторона *Конвенции* решит повторно представить отложенную номинацию, такая номинация должна быть получена Секретариатом до **1 февраля**⁵. Эта номинация будет затем пересмотрена (будет проведена новая оценка) соответствующими Консультативными органами в течение полного полуторагодового цикла

⁴ Если 1 февраля выпадает на выходной день, номинация должна быть представлена до 17-00 ГСВ в пятницу, предшествующую такому выходному дню.

⁵ Если 1 февраля выпадает на выходной день, номинация должна быть представлена до 17-00 ГСВ в пятницу, предшествующую такому выходному дню.

оценки согласно процедурам и графику, описанным в пункте 168

III.H Номинации, подлежащие рассмотрению на чрезвычайном основании

161. Обычный график и процедура определения полноты не будут применяться в отношении подачи и рассмотрения номинаций объектов, которые могут оказаться под угрозой в результате получения повреждений или в силу подверженности серьезным и конкретным опасностям от природных явлений или человеческой деятельности, что может привести к чрезвычайной ситуации, в отношении которой необходимо неотложное решение Комитета для обеспечения безопасности таких объектов, и которые, согласно отчету соответствующих Консультативных органов, имеют бесспорное обоснование своей выдающейся универсальной ценности. Такие номинации обрабатываются на чрезвычайном основании, и их рассмотрение включается в повестку следующей сессии Комитета. Эти объекты могут быть включены одновременно в Список всемирного наследия и в Список всемирного наследия, находящегося под угрозой (см. пункты 177-191).

162. Для номинаций, рассматриваемых на чрезвычайном основании, применяется

следующая процедура:

- a) Государство – сторона *Конвенции* представляет номинацию с запросом о рассмотрении на чрезвычайном основании. Объект должен быть уже заявлен в Предварительном списке, или государство – сторона *Конвенции* незамедлительно включает его в такой список.

- b) Номинация должна:
 - i) описывать объект и четко определять его границы;
 - ii) подтверждать его выдающуюся универсальную ценность в соответствии с критериями;
 - iii) обосновывать его целостность и/или подлинность;
 - iv) описывать его систему охраны и управления;
 - v) описывать природу чрезвычайной ситуации, включая характер и размеры ущерба или конкретной опасности, показывая, что для обеспечения безопасности объекта необходимы неотложные действия Комитета.

- c) Секретариат незамедлительно передает

номинацию соответствующим
Консультативным органам, запрашивая
оценку характеристик объекта, которые
могут составить обоснование его
выдающейся универсальной ценности, а
также оценку характера опасности и
срочности в принятии решения Комитетом.
Может потребоваться посещение объекта,
если соответствующие Консультативные
органы сочтут это необходимым, и если
позволит время;

- d) В процессе изучения номинации Комитет также рассмотрит вопрос:
 - i) о предоставлении Международной помощи для завершения подготовки номинации; и
 - ii) при необходимости, о последующих миссиях, осуществляемых Секретариатом и соответствующими Консультативными органами в кратчайшие сроки после включения в Список в целях выполнения рекомендаций Комитета.

III.1 Изменение границ, критериев, использованных для обоснования включения в Список, или названия объекта всемирного наследия

Незначительные изменения границ

163. Незначительное изменение – это изменение, которое не оказывает существенного влияния на размеры объекта и не затрагивает его выдающуюся универсальную ценность.
164. Если государство – сторона *Конвенции* желает запросить незначительное изменение границ объекта, включенного в Список всемирного наследия, то оно должно отправить запрос Комитету до **1 февраля**⁶ через Секретариат, который обращается за оценкой в отношении того, может ли такое изменение считаться незначительным или нет, к соответствующим Консультативным органам. Затем Секретариат передает оценочное заключение Консультативных органов Комитету всемирного наследия. Комитет может одобрить такое изменение, или он может посчитать, что изменение границ достаточно существенное для того, чтобы рассматриваться как значительное изменение границ объекта, и в таком случае применяется процедура как для новой номинации.

Значительные изменения границ

⁶ Если 1 февраля выпадает на выходной день, номинация должна быть представлена до 17-00 ГСВ в пятницу, предшествующую такому выходному дню.

165. Если государство - сторона *Конвенции* желает значительно изменить границы объекта, включенного в Список всемирного наследия, то это государство должно представить такое предложение как новую номинацию. Такая повторная номинация должна быть представлена **до 1 февраля**⁷ и будет рассматриваться в течение полного полуторагодового цикла оценки согласно процедурам и графику, описанным в пункте 168. Это условие применяется как к расширению, так и к сокращению границ.

Изменения критериев, использованных для обоснования включения в Список всемирного наследия

166. Если государство - сторона *Конвенции* желает внести объект в Список по дополнительным или другим критериям, отличным от примененных для первоначального включения, оно должно представить этот запрос как новую номинацию. Такая повторная номинация должна быть представлена **до 1 февраля**⁸ и будет рассматриваться в течение полного полуторагодового цикла оценки согласно процедурам и графику, описанным в пункте 168.

⁷ Если 1 февраля выпадает на выходной день, номинация должна быть представлена до 17-00 ГСВ в пятницу, предшествующую такому выходному дню.

⁸ Если 1 февраля выпадает на выходной день, номинация должна быть представлена до 17-00 ГСВ в пятницу, предшествующую такому выходному дню.

Предложенные объекты будут оцениваться только согласно новым критериям и останутся в Списке всемирного наследия, даже если признание дополнительных критериев потерпит неудачу.

Изменение названия объекта всемирного наследия

167. Государство - сторона *Конвенции*⁹ может запросить, чтобы Комитет разрешил изменить название объекта, включенного в Список всемирного наследия. Запрос об изменении названия должен быть представлен в Секретариат, по крайней мере, за 3 месяца до заседания Комитета.

III.J График – обзор

168. ГРАФИК

ПРОЦЕДУРЫ

30 сентября (до начала Года 1)

Рекомендуемый последний срок для представления в Секретариат проектов номинаций от государств – сторон *Конвенции*.

15 ноября (до начала Года 1)

Секретариат дает номинирующему государству – стороне *Конвенции* ответ относительно полноты проекта номинации, и, если такой проект номинации неполный,

⁹ В случае транснациональных / трансграничных объектов, любые изменения должны быть согласованы со всеми заинтересованными государствами – сторонами Конвенции.

указывает на недостающую информацию, которую необходимо предоставить в целях достижения полноты номинации.

1 февраля Год 1

Последний срок для представления в Секретариат полных номинации, которые затем передаются соответствующим Консультативным органам для проведения оценки.

Номинации должны быть представлены до 17:00 ГСВ, или, если дата выпадает на выходной день, то до 17-00 ГСВ в пятницу, предшествующую такому выходному дню

Номинации, представленные после этой даты, будут рассматриваться в следующем цикле.

1 февраля – 1 марта Год 1

Регистрация, оценка полноты и передача соответствующим Консультативным органам.

Секретариат регистрирует каждую номинацию, уведомляет о получении номинирующее государство – сторону *Конвенции*, и проверяет содержание номинаций. Секретариат сообщает номинирующему государству – стороне

Конвенции, является номинация полной или нет.

Неполные номинации (см. пункт 132) не передаются соответствующим Консультативным органам для проведения оценки. Если номинация неполная, соответствующему государству – стороне *Конвенции* будет сообщено о недостающей информации, которую необходимо предоставить для достижения полноты номинации в срок до 1 февраля следующего года, чтобы номинация была рассмотрена в следующем цикле.

Номинации, которые являются полными, передаются соответствующим Консультативным органам для проведения оценки.

1 марта Год 1

Последний срок, до которого Секретариат уведомляет государство – сторону *Конвенции* о получении номинации, вне зависимости от того, считается ли она полной, и была ли она получена до 1 февраля.

Март Год 1 – Май Год 2

Период проведения оценки Консультативными органами.

31 января Год 2

В случае необходимости, соответствующие

Консультативные органы могут запросить у государств – сторон *Конвенции* дополнительную информацию в период проведения оценки и не позднее 31 января Года 2.

28 февраля Год 2

Последний срок, до которого дополнительная информация, запрошенная соответствующими Консультативными органами, должна быть представлена государством – стороной *Конвенции* через Секретариат.

Дополнительная информация должна быть представлена Секретариату в том же количестве копий и в электронном формате, как определено в пункте 132. Чтобы не перепутать новые и старые тексты, если представленная дополнительная информация предусматривает изменение основного текста номинации, государство – сторона *Конвенции* должно представить эти изменения в исправленной версии первоначального текста. Изменения должны быть четко выделены. Электронная версия (CD-ROM или дискета) такого нового текста должна быть приложена к бумажной версии.

За шесть недель до ежегодной сессии Комитета всемирного наследия Год 2

Соответствующие Консультативные органы представляют в Секретариат свои оценочные заключения и рекомендации для передачи

Комитету всемирного наследия, а также государствам – сторонам *Конвенции*.

По крайней мере, за 14 рабочих дней до открытия ежегодной сессии Комитета всемирного наследия Год 2

Исправление фактических ошибок государствами - сторонами *Конвенции*.

Соответствующие государства – стороны *Конвенции* могут направить, по крайней мере, за 14 рабочих дней до открытия сессии Комитета письмо Председателю, с копиями в адрес Консультативных органов, с подробным описанием фактических ошибок, которые они, могли обнаружить в оценочном заключении по их номинации, подготовленном Консультативными органами.

Ежегодная сессия Комитета всемирного наследия (июнь/июль) Год 2

Комитет рассматривает номинации и принимает решения по ним

Незамедлительно после ежегодной сессии Комитета всемирного наследия

Уведомление государств – сторон *Конвенции*.

Секретариат уведомляет все государства, чьи номинации были рассмотрены Комитетом, о соответствующих принятых решениях.

После принятия Комитетом всемирного наследия решения о включении объекта в

Список всемирного наследия, Секретариат направляет письменное сообщение государству – стороне *Конвенции* и управляющим объектом, прилагая карту территории объекта, включенного в список, и Формулировку выдающейся универсальной ценности (включая ссылку на соответствующие критерии).

Незамедлительно после ежегодной сессии Комитета всемирного наследия

Секретариат публикует обновленный Список всемирного наследия каждый год после ежегодной сессии Комитета.

Названия государств - сторон *Конвенции*, номинировавших объекты, которые были включены в Список всемирного наследия, указываются в печатной форме Списка под следующим заголовком: «Обязующееся государство, представившее номинацию объекта в соответствии с *Конвенцией*».

В течение месяца, следующего за закрытием ежегодной сессии Комитета всемирного наследия

Секретариат рассылает опубликованный отчет обо всех решениях Комитета всемирного наследия всем государствам - сторонам *Конвенции*.

**IV. ПРОЦЕСС МОНИТОРИНГА СОСТОЯНИЯ
СОХРАННОСТИ ОБЪЕКТОВ
ВСЕМИРНОГО НАСЛЕДИЯ**

IV.A Реагирующий мониторинг

Определение Реагирующего мониторинга

169. Реагирующий мониторинг представляет собой отчеты по состоянию сохранности конкретных объектов всемирного наследия, находящихся под угрозой, которые составляются для Комитета Секретариатом, другими секторами ЮНЕСКО и Консультативными органами.

Для этого, при каждом случае возникновения исключительных обстоятельств или проведения работ, которые могут сказаться на состоянии сохранности объекта, государства - стороны *Конвенции* представляют до **1 февраля** в Комитет, через Секретариат, специальные отчеты и выводы по результатам изучения воздействия таких обстоятельств или работ на объект.

Реагирующий мониторинг также предусмотрен для объектов, включенных или подлежащих включению в Список всемирного наследия, находящегося под угрозой, в соответствии с пунктами 177 – 191. Реагирующий мониторинг предусмотрен в процедуре окончательного исключения объектов из Списка всемирного наследия, в соответствии с пунктами 192 - 198.

Цель Реагирующего мониторинга

170. Утверждая процедуру Реагирующего мониторинга, Комитет был особенно заинтересован, в принятии всех возможных мер для того, чтобы предотвратить исключение любого объекта из Списка, и выразил готовность предложить государствам – сторонам *Конвенции* в этой связи техническое сотрудничество в максимально возможной степени.
- Статья 4 *Конвенции*:
«*Каждое государство – сторона настоящей Конвенции признает, что обязательство обеспечивать выявление, охрану, сохранение, популяризацию и передачу будущим поколениям культурного и природного наследия, упомянутого в статьях 1 и 2, которое расположено на его территории, возлагается, прежде всего, на такое государство...*».
171. Комитет рекомендует государствам - сторонам *Конвенции* сотрудничать с Консультативными органами, которые по просьбе и от имени Комитета осуществляют мониторинг и готовят отчеты о ходе работ, предпринятых для сохранения объектов, внесенных в Список всемирного наследия.

Информация, полученная от государств – сторон Конвенции и/или из других источников

172. Комитет всемирного наследия призывает государства – стороны *Конвенции* сообщать Комитету, через Секретариат, о своих

намерениях предпринять или разрешить на территории, охраняемой согласно *Конвенции*, крупномасштабные восстановительные или новые строительные работы, которые могут оказать воздействие на выдающуюся универсальную ценность объекта. Уведомление необходимо направить в кратчайшие сроки (например, до подготовки проектов основных документов для конкретных проектов) и до принятия любых решений, которые было бы трудно отменить, чтобы Комитет мог оказать содействие в поиске соответствующих решений, гарантирующих полную сохранность выдающейся универсальной ценности объекта.

173. Согласно требованиям Комитета всемирного наследия, отчеты миссий по проверке состояния сохранности объектов всемирного наследия должны включать:
- a) указание на угрозы или существенное улучшение в состоянии сохранности объекта с момента последнего отчета, представленного Комитету всемирного наследия;
 - b) описание любых дальнейших действий, направленных на выполнение предшествующих решений Комитета всемирного наследия в отношении

состояния сохранности объекта;

- с) информацию относительно любой угрозы или ущерба, или потери выдающейся универсальной ценности, целостности и/или подлинности, на основании которых объект был внесен в Список всемирного наследия.

174. Когда Секретариат получает информацию о том, что включенный в Список объект серьезно поврежден, или что необходимые корректирующие меры не были приняты в указанный срок, не от самого государства – стороны *Конвенции*, а из иного источника он, по мере возможности, проверяет источник и содержание такой информации, проводя консультации с соответствующим государством – стороной *Конвенции*, и запрашивает его комментарии в этом отношении.

Решение Комитета всемирного наследия

175. Секретариат запрашивает у соответствующих Консультативных органов комментарии в отношении полученной информации.

176. Полученная информация, вместе с комментариями государства – стороны *Конвенции* и Консультативных органов, будет

представлена в форме отчета о состоянии сохранности по каждому объекту в Комитет, который может предпринять один или более из следующих шагов:

- a) он может решить, что объект серьезно не поврежден, и никаких дальнейших действий предпринимать не требуется;
- b) если Комитет полагает, что объект серьезно поврежден, но не до такой степени, чтобы его восстановление было невозможно, он может решить оставить объект в Списке, при условии, что государство - сторона *Конвенции* примет необходимые меры для восстановления объекта в пределах разумного промежутка времени. Комитет может также решить, что Фондом всемирного наследия должно быть обеспечено техническое содействие в отношении работ, связанных с восстановлением объекта, предлагая государству - стороне *Конвенции* обратиться за таким содействием, если это еще не было сделано;
- c) если выполняются требования и критерии, изложенные в пунктах 177-182, Комитет может решить внести объект в Список всемирного наследия, находящегося под

угрозой, согласно процедурам, установленным в пунктах 183-189;

- d) если очевидно, что объект поврежден настолько, что безвозвратно потерял те характеристики, которые определили его включение в Список, Комитет может принять решение об исключении объекта из Списка. Прежде, чем предпринимать любые такие действия, Секретариат информирует соответствующее государство - сторону *Конвенции*. Любые комментарии, сделанные государством - стороной *Конвенции*, будут доведены до сведения Комитета;
- e) если имеющаяся информация недостаточна для того, чтобы позволить Комитету принять одну из мер, описанных выше в пп. а), b), c) или d), Комитет может принять решение уполномочить Секретариат осуществить действия, необходимые для того, чтобы установить, после консультаций с соответствующим государством - стороной *Конвенции*, текущее состояние объекта, угрожающие ему опасности и возможность восстановить объект в достаточной степени, и отчитаться перед Комитетом по результатам своих действий. Такие меры

могут включать отправку специалистов для установления фактов или для проведения консультаций. В случаях, когда требуются неотложные действия, Комитет может санкционировать финансирование Чрезвычайной помощи из Фонда всемирного наследия посредством удовлетворения соответствующего запроса.

IV.B Список всемирного наследия, находящегося под угрозой

Руководство по включению объектов в Список всемирного наследия, находящегося под угрозой

177. В соответствии со Статьей 11 (п. 4) *Конвенции*, Комитет может внести объект в Список всемирного наследия, находящегося под угрозой, если соблюдаются следующие требования:

- a) рассматриваемый объект входит в Список всемирного наследия;
- b) объекту угрожает серьезная и конкретная опасность;
- c) для сохранения объекта необходимо проведение крупномасштабных работ;
- d) в отношении объекта запрашивалось содействие в рамках *Конвенции*; Комитет придерживается мнения, что в определенных

случаях наиболее эффективным проявлением содействия может стать выражение озабоченности со стороны Комитета, в том числе направление уведомления о включении объекта в Список всемирного наследия, находящегося под угрозой, и что подобное содействие может запрашиваться любым членом Комитета или Секретариата.

Критерии включения объектов в Список всемирного наследия, находящегося под угрозой

178. Комитет может включить объект всемирного наследия, согласно определению, изложенному в статьях 1 и 2 *Конвенции*, в Список всемирного наследия, находящегося под угрозой, если выяснится, что состояние данного объекта соответствует, по крайней мере, одному из критериев, приведенных для любого из двух перечисленных ниже случаев.

179. Для объектов культурного наследия:

а) УСТАНОВЛЕННАЯ ОПАСНОСТЬ - объекту угрожает конкретная и неизбежная опасность, существование которой доказано, к примеру:

- i) серьезное разрушение материалов;
- ii) серьезное повреждение конструкций и/или декоративных элементов;
- iii) серьезное нарушение архитектурной и/или градостроительной связности;
- iv) серьезное ухудшение состояния городской или сельской среды, или природного окружения;
- v) значительная утрата исторической подлинности;
- vi) существенная утрата культурной значимости.

б) ПОТЕНЦИАЛЬНАЯ ОПАСНОСТЬ - на объект воздействуют факторы, угрожающие лишить объект присущих ему характеристик. Такими факторами могут быть, к примеру:

- i) изменение юридического статуса

объекта и связанное с этим снижение категории охраны;

- ii) отсутствие политики сохранения;
- iii) угрожающие последствия реализации проектов по региональному планированию;
- iv) угрожающие последствия реализации градостроительных проектов;
- v) возникновение или угроза вооруженного конфликта;
- vi) угрожающие воздействия климатических, геологических, или иных факторов, связанных с окружающей средой.

180. Для объектов природного наследия:

a) УСТАНОВЛЕННАЯ ОПАСНОСТЬ - объекту угрожает конкретная и неизбежная опасность, существование которой доказано, к примеру:

- i) значительное сокращение - в результате естественных факторов, таких как заболевания, или

антропогенных факторов, таких как браконьерство - тех популяций исчезающих видов или иных видов, имеющих выдающуюся универсальную ценность, необходимость охраны которых определила юридический статус данного объекта;

- ii) значительное нарушение естественной красоты или научной ценности объекта в результате расположения поселений на территории объекта, строительства водохранилищ, затопивших важные участки объекта, промышленного и сельскохозяйственного развития, в том числе, с использованием пестицидов и минеральных удобрений, масштабного гражданского строительства, добычи полезных ископаемых, загрязнения окружающей среды, заготовок леса и древесного топлива и т. п.;
- iii) наступление хозяйственной деятельности на границы объекта или окружающие участки, угрожающее целостности объекта;

б) ПОТЕНЦИАЛЬНАЯ ОПАСНОСТЬ - на объект воздействуют масштабные факторы, угрожающие лишить объект присущих ему характеристик. Такими факторами могут быть, к примеру:

- i) изменение юридического охранного статуса объекта;
- ii) проекты по переселению или застройке в пределах объекта или на территории, расположенной таким образом, что возможные последствия реализации таких проектов представляют угрозу для данного объекта;
- iii) возникновение или угроза вооруженного конфликта;
- iv) отсутствие или недостаточность плана или системы управления, или их неполная реализация;
- v) угрожающие воздействия климатических, геологических, или иных факторов, связанных с окружающей средой.

181. Кроме того, угрожающие факторы и/или их пагубное воздействие на целостность объекта, должны поддаваться коррекции в результате принимаемых мер. Для объектов культурного наследия угрозу могут представлять как естественные, так и антропогенные факторы, в то время как для объектов природного наследия основную угрозу целостности объекта представляют антропогенные факторы и лишь в редких случаях - естественные факторы (например, эпидемические заболевания). В некоторых случаях угрожающие факторы и/или их пагубное воздействие на целостность объекта могут быть скорректированы с помощью административных или законодательных мер, таких как отказ от масштабного проекта по гражданскому строительству или оптимизация юридического статуса и. т. п.

182. При рассмотрении вопроса о включении объекта культурного или природного наследия в Список всемирного наследия, находящегося под угрозой, Комитет может принять во внимание следующие дополнительные факторы:

а) Правительства принимают решения, которые могут оказать воздействие на состояние объектов всемирного наследия, после сбалансированной оценки всех факторов. Во многих случаях совет

Комитета всемирного наследия может оказаться решающим, если существует возможность дать его до возникновения реальной угрозы объекту.

- b) Физический или культурный ущерб, нанесенный объекту, в особенности в случае установленной опасности, должен оцениваться, исходя из глубины последствий, и анализироваться поэтапно.
- c) В первую очередь, необходимо учитывать следующие факторы, в особенности в случаях потенциальной опасности:
 - i) угроза должна оцениваться в соответствии с естественной эволюцией социальных и экономических условий, в которых объект существует;
 - ii) во многих случаях невозможно оценить угрозу, такую, к примеру, как угроза вооруженного конфликта, в плане ее последствий для природного или культурного наследия;
 - iii) некоторые угрозы не носят неизбежный характер, и могут быть только спрогнозированы, например,

демографический рост.

- d) Наконец, при принятии решения Комитет должен также принимать во внимание любые причины неизвестного или непредвиденного характера, угрожающие объекту природного или культурного наследия.

Процедура включения объектов в Список всемирного наследия, находящегося под угрозой

183. При рассмотрении вопроса о включении объекта в Список всемирного наследия, находящегося под угрозой, Комитет должен разработать и, по мере возможности, принять, после проведения консультаций с соответствующим государством – стороной *Конвенции*, требования к Ожидаемому состоянию сохранности для исключения объекта из Списка всемирного наследия, находящегося под угрозой, и программу корректирующих мер по данному объекту.
184. Для разработки указанной выше программы корректирующих мер Комитет просит Секретариат, по возможности, установить, при содействии соответствующего государства – стороны *Конвенции*, текущее состояние объекта,

угрожающие ему опасности и возможность принятия корректирующих мер. Комитет может далее принять решение о направлении на объект миссии компетентных наблюдателей из соответствующих Консультативных органов или иных организаций для оценки характера и степени угрозы объекту и внесения предложений по мерам, которые необходимо принять.

185. Секретариат представляет в Комитет полученную информацию вместе с комментариями государства – стороны *Конвенции* и соответствующих Консультативных органов или иных организаций.

186. Комитет изучает имеющуюся информацию и принимает решение в отношении включения объекта в Список всемирного наследия, находящегося под угрозой. Любое решение по данному вопросу принимается большинством в две трети голосов присутствующих членов Комитета с правом голоса. Далее Комитет определяет программу корректирующих мер, которая предлагается соответствующему государству – стороне *Конвенции* для безотлагательного осуществления.

187. Комитет сообщает соответствующему государству – стороне *Конвенции* о своем решении и незамедлительно выпускает

публичное извещение о таком решении, действуя в соответствии со статьей 11.4 *Конвенции*.

188. Секретариат публикует обновленный Список всемирного наследия, находящегося под угрозой, в печатной форме; этот список также доступен по следующей ссылке: <http://whc.unesco.org/en/danger>

189. Комитет выделяет из Фонда всемирного наследия специально предусмотренные средства в значительном объеме на финансирование возможной помощи объектам всемирного наследия, включенным в Список всемирного наследия, находящегося под угрозой.

Регулярная проверка состояния сохранности объектов, включенных в Список всемирного наследия, находящегося под угрозой

190. Комитет ежегодно проверяет состояние сохранности объектов, включенных в Список всемирного наследия, находящегося под угрозой. Такая проверка включает такие процедуры мониторинга и экспертные миссии, которые Комитет сочтет необходимым предпринять.

191. На основе таких регулярных проверок Комитет, после проведения консультаций с соответствующим государством – стороной *Конвенции*, принимает одно из следующих решений:

- a) для сохранения объекта нужны дополнительные меры;
- b) если угроза объекту устранена, объект следует исключить из Списка всемирного наследия, находящегося под угрозой;
- c) если состояние объекта ухудшилось до такой степени, что он утратил характеристики, определившие его включение в Список всемирного наследия, следует рассмотреть исключение объекта из Списка всемирного наследия, находящегося под угрозой, и из Списка всемирного наследия, в соответствии с процедурой, изложенной в пунктах 192-198 настоящего документа.

IV.C Процедура окончательного исключения объектов из Списка всемирного наследия

192. Комитет утвердил изложенную ниже процедуру исключения объектов из Списка всемирного наследия для следующих случаев:

- a) состояние объекта ухудшилось настолько, что он утратил характеристики, определившие его включение в Список всемирного наследия; и
- b) в результате антропогенного воздействия объекту всемирного наследия грозила утрата присущих ему качеств уже на момент его номинации, а необходимые корректирующие меры, представленные государством – стороной *Конвенции* в тот момент, не были приняты в указанный срок (см. пункт 116).

193. При серьезном ухудшении состояния объекта, включенного в Список всемирного наследия, а также в случае, если необходимые корректирующие меры не были приняты в указанный срок, государство – сторона *Конвенции*, на территории которого находится объект, должно поставить Секретариат в известность об этом.

194. В тех случаях, когда такая информация поступает в Секретариат не от самого государства – стороны *Конвенции*, а из иного источника, Секретариат, по мере возможности, проверяет источник и содержание такой информации, проводя консультации с

соответствующим государством - стороной *Конвенции* и запрашивает его комментарии в этом отношении.

195. Секретариат запрашивает у соответствующих Консультативных органов комментарии в отношении полученной информации.

196. Комитет изучает всю имеющуюся информацию и принимает решение. Любое решение по данному вопросу, в соответствии со статьей 13 (8) *Конвенции*, принимается большинством в две трети голосов присутствующих членов Комитета с правом голоса. Комитет не принимает решения об исключении какого-либо объекта без проведения консультаций с соответствующим государством – стороной *Конвенции* по данному вопросу.

197. Комитет сообщает соответствующему государству – стороне *Конвенции* о своем решении и незамедлительно выпускает публичное извещение о таком решении.

198. Если решение Комитета влечет за собой какое-либо изменение Списка всемирного наследия, такое изменение будет отражено при публикации новой редакции Списка.

V. ПОДГОТОВКА ПЕРИОДИЧЕСКИХ ОТЧЕТОВ О ВЫПОЛНЕНИИ *КОНВЕНЦИИ О ВСЕМИРНОМ НАСЛЕДИИ*

V.A Цели

199. Государства – стороны *Конвенции* должны представить Генеральной конференции ЮНЕСКО через Комитет всемирного наследия отчеты о законодательных и административных положениях, которые они утвердили, а также о других мерах, которые они приняли в целях выполнения *Конвенции*, включая информацию о состоянии сохранности объектов всемирного наследия, расположенных на их территории.
200. Государства - стороны *Конвенции* имеют право запрашивать экспертную консультацию от Консультативных органов и Секретариата, который может также (с согласия соответствующего государства - стороны *Конвенции*) назначить дальнейшие экспертные консультации.
201. Периодическая отчетность преследует четыре основные цели:
- а) обеспечивать оценку выполнения *Конвенции о всемирном наследии* государством - стороной *Конвенции*;

- b) обеспечивать оценку того, как сохраняется с течением времени выдающаяся универсальная ценность объектов, включенных в Список всемирного наследия;
- c) представлять обновленную информацию об объектах всемирного наследия, чтобы регистрировать изменение обстоятельств и состояния сохранности объектов;
- d) обеспечивать механизм для регионального сотрудничества и обмена информацией и опытом между государствами - сторонами *Конвенции* относительно выполнения *Конвенции* и сохранения всемирного наследия.

202. Периодическая отчетность важна для более эффективного и долгосрочного сохранения объектов, включенных в Список всемирного наследия, а также для обеспечения достоверности данных о выполнении *Конвенции*.

V.V. Процедуры и Формат

203. Комитет всемирного наследия:

Решение 22 COM VI.7

- a) принял Формат и Пояснения к нему,

приведенные в Приложении 7;

- b) предложил государствам – сторонам *Конвенции* представлять периодические отчеты каждые шесть лет;
- c) решил проверять периодические отчеты государств – сторон *Конвенции* по регионам согласно следующей таблице:

Регион	Проверка объектов, внесенных в Список до указанного года включительно	Год проверки Комитетом
Арабские страны	1992	Декабрь 2000
Африка	1993	Декабрь 2001 / июль 2002
Азиатско-Тихоокеанский регион	1994	Июнь-июль 2003
Латинская Америка и Карибский	1995	Июнь-июль 2004

регион		
Европа	и	1996/1997
Северная Америка		Июнь-июль 2005/2006

d) предложил Секретариату, совместно с Консультативными органами, с участием государств - сторон *Конвенции*, компетентных учреждений и специалистов, имеющихся в регионе, разрабатывать региональные стратегии по подготовке периодической отчетности согласно графику, установленному в п. с) выше.

204. Вышеупомянутые региональные стратегии должны отвечать определенным особенностям регионов и должны способствовать координации и синхронизации между государствами – сторонами *Конвенции*, особенно в случае трансграничных объектов. Секретариат будет проводить консультации с государствами - сторонами *Конвенции* относительно разработки и выполнения таких региональных стратегий.

205. После первого шестилетнего цикла периодической отчетности каждый регион будет рассмотрен заново в том же порядке, обозначенном в приведенной выше таблице.

После первого шестилетнего цикла, прежде чем начать новый цикл, может быть сделан перерыв для проведения оценки и пересмотра механизма периодической отчетности.

206. Формат периодических отчетов государств – Этот Формат был принят
сторонами *Конвенции* состоит из двух разделов: Комитетом на его 22-ой
сессии (Киото 1998 г.), и
- а) **Раздел I** касается законодательных и может быть пересмотрен
административных положений и других по
мер, принятых государством – стороной в завершении первого цикла
целях выполнения *Конвенции*, а также Периодической
подробного описания опыта, отчетности
приобретенного в этой области. Особенно в 2006 г. По этой причине
это касается общих обязательств, Формат еще не
определенных в отдельных статьях пересматривался.
Конвенции.
- б) **Раздел II** касается состояния сохранности
конкретных объектов всемирного
наследия, расположенных на территории
соответствующего государства – стороны
Конвенции. Этот раздел заполняется для
каждого объекта всемирного наследия.

Пояснения приведены вместе с Форматом в
Приложении 7.

207. Чтобы облегчить обработку информации,
государства – стороны *Конвенции* должны
представлять отчеты на английском или

французском языке, в электронном формате, а также на бумажном носителе по адресу:

Центр всемирного наследия ЮНЕСКО

7, Плас де Фонтенуа

75352 Париж 07 SP

Франция

Телефон: +33 (0)1 45 68 15 71

Факс: +33 (0)1 45 68 55 70

E-mail: wh-info@unesco.org

UNESCO World Heritage Centre

7, place de Fontenoy

75352 Paris 07 SP

France

Tél: +33 (0)1 45 68 15 71

Fax: +33 (0)1 45 68 55 70

Email: wh-info@unesco.org

V.C Оценка и дальнейшие действия

208. Секретариат объединяет отчеты от государств в отчеты «Состояние объектов всемирного наследия по регионам», которые доступны в электронном формате по следующей ссылке: <http://whc.unesco.org/en/publications> и в печатной версии (серия публикаций о всемирном наследии World Heritage Paper).

209. Комитет всемирного наследия внимательно

изучает проблемы, обозначенные в периодических отчетах, и консультирует государства – стороны *Конвенции* соответствующего региона по возникающим вопросам.

210. Комитет предложил Секретариату совместно с Консультативными органами, при содействии соответствующих государств - сторон *Конвенции*, разработать долгосрочные Региональные программы дальнейших действий, структурированные согласно его Стратегическим целям, и представить их на рассмотрение Комитета. Такие программы утверждаются в качестве дальнейших действий, подлежащих реализации по результатам рассмотрения периодической отчетности, и регулярно пересматриваются Комитетом на основании потребностей государств – сторон *Конвенции*, указанных в периодических отчетах. Они должны точно отражать потребности объектов всемирного наследия в регионе и упрощать процесс предоставления Международной помощи. Комитет также поддержал обеспечение прямой связи между Стратегическими целями и Международной помощью.

VI. ПОДДЕРЖКА КОНВЕНЦИИ О ВСЕМИРНОМ НАСЛЕДИИ

VI.A Цели

Статья 27 *Конвенции о всемирном наследии*

211. Установлены следующие цели:

a) наращивать потенциал и улучшать качество исследований;

b) повышать осведомленность широкой общественности, обеспечивать понимание и осознание ею необходимости сохранять культурное и природное наследие;

c) увеличивать значение всемирного наследия в жизни сообщества; и

Статья 5(a) *Конвенции о всемирном наследии*

d) повышать активность участия местного населения и жителей государства в целом в охране и популяризации наследия.

VI.B Нарращивание потенциала и проведение исследований

212. Комитет стремится обеспечить наращивание потенциала в государствах – сторонах *Конвенции* в соответствии со Стратегическими целями.

Будапештская декларация о всемирном наследии (2002 г.)

Глобальная стратегия по обучению

213. Признавая необходимость наличия навыков Глобальная стратегия по высокому уровню и использования обучению в области междисциплинарного подхода для охраны, всемирного культурного и сохранения, и популяризации всемирного природного наследия, наследия, Комитет принял Глобальную принята Комитетом стратегию по обучению в области всемирного всемирного наследия на культурного и природного наследия. Основная его 25й сессии цель Глобальной стратегии по обучению состоит (Хельсинки, Финляндия, в том, чтобы обеспечить развитие необходимых 2001 г.) (см. приложение навыков у широкого круга участников для X документа WNC- лучшего выполнения *Конвенции*. Чтобы 01/CONF.208/24). эффективно осуществлять Стратегию, избегая дублирования функций, Комитет обеспечивает связь с другими инициативами, такими как Глобальная стратегия по созданию репрезентативного, сбалансированного и достоверного Списка всемирного наследия и подготовка периодической отчетности. Комитет ежегодно рассматривает важные вопросы, касающиеся обучения, оценивает потребности в обучении, изучает ежегодные отчеты по программам обучения и дает соответствующие рекомендации в отношении будущих обучающих мероприятий.

Национальные стратегии по обучению и региональное сотрудничество

214. Государства - стороны *Конвенции* призваны обеспечить, чтобы их специалисты на всех уровнях прошли достаточное обучение. С этой целью, государствам – сторонам *Конвенции* предлагается развивать национальные стратегии по обучению и включать региональное сотрудничество в области обучения в свои стратегии.

Проведение исследований

215. Комитет развивает и координирует международное сотрудничество в области проведения исследований, необходимых для эффективного выполнения *Конвенции*. Поощряется выделение со стороны государств – сторон *Конвенции* средств на проведение исследований, поскольку знания и понимание являются основой для выявления, управления и мониторинга объектов всемирного наследия.

Международная помощь

216. Государства - стороны *Конвенции* могут запросить Помощь в области обучения и исследований у Фонда всемирного наследия (см. главу VII).

VI.C Повышение осведомленности и образование

Повышение осведомленности

217. Государства – стороны *Конвенции* призваны повышать осведомленность общественности о необходимости сохранять Всемирное наследие. В частности, они должны обеспечить, чтобы статус всемирного наследия был соответствующим образом обозначен и представлен на объекте.
218. Секретариат оказывает содействие государствам – сторонам *Конвенции* в области реализации мероприятий, направленных на повышение осведомленности о *Конвенции* и информирование общественности об опасностях, угрожающих всемирному наследию. Секретариат консультирует государства – стороны *Конвенции* относительно подготовки и осуществления на объектах проектов по популяризации и образованию, которые финансируются посредством предоставления Международной помощи. Можно также запросить консультацию в отношении таких проектов у Консультативных органов и соответствующих государственных учреждений.

Образование

219. Комитет всемирного наследия поощряет и поддерживает разработку образовательных материалов, мероприятий и программ.

Международная помощь

220. Государства – стороны *Конвенции* призваны разрабатывать образовательные мероприятия, связанные со всемирным наследием, с участием, по мере возможности, школ, институтов, музеев и других местных и национальных образовательных учреждений. *Статья 27.2 Конвенции о всемирном наследии*
221. Секретариат, в сотрудничестве с Сектором образования ЮНЕСКО и другими партнерами, разрабатывает и издает обучающее пособие «Всемирное наследие в руках молодых» для использования в средних школах по всему миру. Пособие можно адаптировать к использованию на других образовательных уровнях. *Текст пособия «Всемирное наследие в руках молодых» доступен по следующей ссылке: <http://whc.unesco.org/education/index.htm>*
222. Государства - стороны *Конвенции* могут запросить Международную помощь у Фонда всемирного наследия в целях разработки и осуществления мероприятий или программ в области повышения осведомленности и образования (см. главу VII).

VII. ФОНД ВСЕМИРНОГО НАСЛЕДИЯ И МЕЖДУНАРОДНАЯ ПОМОЩЬ

VII.A Фонд всемирного наследия

223. Фонд всемирного наследия – это целевой фонд, учрежденный *Конвенцией* в соответствии с Положением о финансах ЮНЕСКО. Средства Фонда состоят из обязательных и добровольных взносов государств - сторон *Конвенции*, а также любых других ресурсов, разрешенных регламентом Фонда. Статья 15 *Конвенции о всемирном наследии*.
224. Финансовый регламент Фонда изложен в документе WNC/7, который доступен по следующей ссылке:
<http://whc.unesco.org/en/financialregulations>

VII.B. Мобилизация других технических и финансовых ресурсов и создание партнерств в поддержку *Конвенции о всемирном наследии*

225. По мере возможности, Фонд всемирного наследия должен использоваться для мобилизации дополнительных средств в целях предоставления Международной помощи из других источников.
226. Комитет решил, что взносы, предлагаемые

Фонду всемирного наследия для кампаний по предоставлению Международной помощи и других проектов ЮНЕСКО в отношении любого объекта, внесенного в Список всемирного наследия, должны быть приняты и должны использоваться как Международная помощь в соответствии с разделом V *Конвенции*, а также согласно установленным методам проведения кампании или выполнения проекта.

227. Государства – стороны *Конвенции* призваны оказывать дополнительную поддержку *Конвенции*, помимо обязательных взносов в Фонд всемирного наследия. Эту добровольную поддержку можно оказать посредством внесения дополнительных взносов в Фонд всемирного наследия или прямых финансовых и технических вкладов в объекты. Статья 15(3) *Конвенции о всемирном наследии*
228. Поощряется участие государств – сторон *Конвенции* в международных кампаниях по привлечению средств, организованных ЮНЕСКО и направленных на охрану всемирного наследия.
229. Государства – стороны *Конвенции* и другие субъекты, предполагающие свое участие в этих кампаниях или других проектах ЮНЕСКО,

которые осуществляются в интересах объектов всемирного наследия, призваны вносить свои вклады через Фонд всемирного наследия.

230. Государства – стороны *Конвенции* призваны стимулировать создание национальных, общественных и частных фондов или ассоциаций, нацеленных на привлечение средств в поддержку усилий по сохранению Всемирного наследия. *Статья 17 Конвенции о всемирном наследии*
231. Секретариат оказывает поддержку в мобилизации финансовых и технических ресурсов для сохранения всемирного наследия. С этой целью Секретариат создает и развивает партнерства с общественными и частными организациями в соответствии с Решениями и Руководством Комитета всемирного наследия и регламентом ЮНЕСКО.
232. Для управления привлечением внешних средств в пользу Фонда всемирного наследия Секретариат должен руководствоваться «Директивой относительно сотрудничества ЮНЕСКО с частными внебюджетными источниками финансирования» и «Руководством по мобилизации частного капитала и критериями отбора потенциальных партнеров». Эти документы доступны по следующей ссылке: <http://whc.unesco.org/en/privatefunds> «Директивы относительно сотрудничества ЮНЕСКО с частными внебюджетными источниками финансирования» (Приложение к Решению 149 EX/Dec. 7.5) и

«Руководство по
мобилизации частного
капитала и критерии
отбора
потенциальных
партнеров»
(Приложение к Решению
156 EX/Dec. 9.4)

VII.C Международная помощь

233. *Конвенция* обеспечивает предоставление См. статьи 13 (1 и 2) и 19-
Международной помощи государствам - 26 *Конвенции о*
сторонам в целях охраны всемирного *всемирном наследии.*
культурного и природного наследия,
расположенного на их территориях и
внесенного или потенциально подходящего для
внесения в Список всемирного наследия.
Международная помощь должна
предоставляться в дополнение к усилиям
государства по сохранению и управлению
объектами всемирного наследия и объектами,
внесенными в Предварительный список, в
случае, когда на национальном уровне
невозможно обеспечить достаточное количество
ресурсов.
234. Международная помощь, прежде всего, Раздел IV *Конвенции о*
финансируется из Фонда всемирного наследия, *всемирном наследии*
учрежденного *Конвенцией о всемирном*
наследии. Комитет определяет бюджет для

предоставления Международной помощи на двухлетний период.

235. Комитет всемирного наследия координирует и выделяет различные типы Международной помощи в ответ на запросы от государств – сторон *Конвенции*. Международная помощь разделяется на следующие типы, в порядке приоритета: Решение 30 COM 14A
- a) Чрезвычайная помощь
 - b) Помощь в сохранении и управлении (включает в себя помощь в области обучения и исследований, помощь в организации технического содействия, а также помощь в области популяризации и образования)
 - c) Подготовительная помощь

VII.D Принципы и приоритеты предоставления Международной помощи

236. Предоставление Международной помощи для объектов, внесенных в Список всемирного наследия, находящегося под угрозой, является приоритетным. Комитет создал специальную бюджетную линию, чтобы обеспечить распределение значительной части помощи от Фонда всемирного наследия на объекты, внесенные в Список всемирного наследия, находящегося под угрозой. *Статья 13(1) Конвенции о всемирном наследии.*
237. Государства, не выплатившие задолженность по обязательным или добровольным взносам в Фонд всемирного наследия, не имеют права на получение Международной помощи. Это положение, однако, не применяется к запросам на предоставление Чрезвычайной помощи. *Решение 13 COM XII.34*
238. Чтобы поддержать Стратегические цели, Комитет также выделяет Международную помощь в соответствии с приоритетами, изложенными в решениях Комитета и Региональных программах, которые он принимает по результатам рассмотрения периодических отчетов (см. п. 210). *Решения 26 COM 17.2, 26 COM 20 и 26 COM 25.3*
239. В дополнение к приоритетам, обозначенным выше в пунктах 236-238, Комитет

руководствуется следующими принципами в процессе принятия решений о предоставлении Международной помощи:

- a) вероятность того, что помощь будет иметь каталитический и мультипликативный эффект («первоначальный капитал») и привлечет финансовые и технические средства из других источников;
- b) когда доступные средства ограничены, и Решение 31 COM 18B необходимо сделать выбор, предпочтение отдается:
- «наименее развитой стране» или «стране с низким доходом», согласно определению Комитета по политике в области развития Экономического и Социального Совета ООН, или
 - «стране с доходом ниже среднего уровня», согласно определению Всемирного банка, или
 - «малому островному развивающемуся государству» (SIDS), или
 - государству – стороне *Конвенции*, которое находится в постконфликтной ситуации;
- c) необходимая срочность принятия охранных мер на объектах всемирного наследия;

- d) юридические, административные и, когда это возможно, финансовые обязательства государства – стороны *Конвенции*, принимающего помощь, которые подразумеваются в рамках такого проекта;
- e) влияние проекта на содействие *Пункт 26 Руководства* достижению Стратегических целей, принятых Комитетом;
- f) степень соответствия проекта *Решение 20 СОМ XII* потребностям, выявленным посредством Реагирующего мониторинга и/или анализа региональных периодических отчетов;
- g) особая ценность проекта с точки зрения научных исследований и разработки рентабельных методов сохранения;
- h) стоимость проекта и ожидаемые результаты; и
- i) образовательная ценность проекта, как для обучения местных специалистов, так и для общества в целом.

240. Будет поддерживаться определенное 65% от общего бюджета соотношение в распределении средств между Международной помощи объектами культурного и природного наследия, выделяется на объекты

а также между разными типами помощи – культурного наследия, а Помощью в сохранении и управлении и 35% - на объекты Подготовительной помощью. Это соотношение природного наследия на регулярной основе пересматривается и устанавливается Комитетом и в течение второго Решение 31 COM 18B года каждого двухлетнего периода - Председателем или Комитетом всемирного наследия.

VII.E Сводная таблица

241.

Тип международной помощи	Цель	Предельный бюджет на 1 запрос	Последний срок для подачи запроса	Утверждающий орган
Чрезвычайная помощь	Такую помощь можно запросить, чтобы справиться с установленными или потенциальными опасностями, угрожающими объектам, включенным в Список всемирного наследия, находящегося под угрозой, или в Список всемирного наследия, которые серьезно пострадали от воздействия или находятся под неминуемой угрозой воздействия внезапных, неожиданных явлений. К таким явлениям можно отнести внезапное оседание земли, крупный пожар или взрыв, наводнение или бедствия в результате человеческой деятельности, включая войны. Такая помощь не применима к тем случаям, когда ущерб или ухудшение состояния объекта вызваны постепенными процессами, такими как разложение, загрязнение, эрозия и т.д. Эта	До US\$ 5000	В любое время	Директор Центра всемирного наследия
		Между US\$ 5001 и 75000	В любое время	Председатель Комитета
		Свыше US\$ 75000	В любое время до заседания Комитета	Комитет

	<p>помощь предназначена для чрезвычайных ситуаций, имеющих отношение только к сохранению объекта всемирного наследия (см. Решение 28 COM 10B 2.c). При необходимости, можно подать запрос в отношении нескольких объектов от одного государства – стороны <i>Конвенции</i> (см. Решение 6 EXT.COM 15.2). Предельный бюджет установлен для одного объекта всемирного наследия.</p> <p>Такая помощь может быть предоставлена в следующих случаях:</p> <p>(i) для принятия неотложных мер по защите объекта,</p> <p>(ii) для составления плана неотложных мер для объекта.</p>			
<p>Подготовительная помощь</p>	<p>Такая помощь предусмотрена для решения следующих задач (в порядке убывания приоритета):</p> <p>(i) подготовка или обновление национальных Предварительных списков объектов, подходящих для включения в Список всемирного наследия; от государства – стороны <i>Конвенции</i> потребуется номинировать из этих списков, в первую очередь, такие объекты, которые обозначены в утвержденных тематических заключениях, таких как тематические исследования, проведенные Консультативными органами, в отношении наличия пробелов в Списке;</p> <p>(ii) организация встреч для гармонизации национальных</p>	<p>До US\$ 5000</p> <p>Между US\$ 5001 и 30000</p>	<p>В любое время</p> <p>31 октября</p>	<p>Директор Центра всемирного наследия</p> <p>Председатель Комитета</p>

	<p>Предварительных списков, включающих объекты одного геокультурного региона;</p> <p>(iii) подготовка номинаций объектов для включения в Список всемирного наследия (в т.ч. подготовительная работа, такая как сбор основной информации, установление масштабов исследований по определению возможности продемонстрировать выдающуюся универсальную ценность, включая целостность или подлинность, проведение сравнительного анализа объекта по отношению к аналогичным объектам (см. п. 3.2 Приложения 5), в т.ч. анализ контекста исследований на наличие пробелов, проведенных Консультативными органами. Предпочтение отдается запросам в отношении объектов, обозначенных в утвержденных тематических заключениях, подготовленных в отношении наличия пробелов в Списке, и/или объектов, относительно которых предварительные исследования показали, что проведение дальнейших изысканий будет оправдано, особенно в случаях, когда объекты такого государства – стороны <i>Конвенции</i> не представлены или недостаточно представлены в Списке всемирного наследия;</p> <p>(iv) подготовка запросов на предоставление Помощи в сохранении и управлении для рассмотрения Комитетом всемирного наследия</p>			
--	--	--	--	--

<p>Помощь в сохранении и управлении</p> <p>(включает в себя помощь в области обучения и исследований, помощь в организации технического содействия, а также помощь в области популяризации и образования)</p>	<p>Эту помощь можно запросить для:</p> <p>(i) подготовки персонала и специалистов всех уровней в области выявления, мониторинга, сохранения, управления и популяризации всемирного наследия, с упором на групповое обучение;</p> <p>(ii) проведения научных исследований в интересах объектов всемирного наследия;</p> <p>(iii) изучения научных и технических проблем сохранения, управления и популяризации объектов всемирного наследия.</p> <p>Примечание: запросы на финансирование индивидуального обучения должны направляться по форме ЮНЕСКО «Заявка на стипендию», которую можно получить в Секретариате.</p> <p>(iv) предоставления экспертов, технического персонала и квалифицированных рабочих для сохранения, управления и популяризации объектов, внесенных в Список всемирного наследия, находящегося под угрозой, и в Список всемирного наследия;</p>	<p>Только для запросов, подпадающих под пп. (i) - (vi):</p> <p>До US\$ 5000</p> <p>Между US\$ 5001 и 30000</p> <p>Свыше US\$ 30000</p>	<p>Только для запросов, подпадающих под пп. (i) - (vi):</p> <p>В любое время</p> <p>31 октября</p> <p>31 октября</p>	<p>Только для запросов, подпадающих под пп. (i) - (vi):</p> <p>Директор Центра всемирного наследия</p> <p>Председатель Комитета</p> <p>Комитет</p>

	<p>(v) поставки оборудования, которое требуется государству – стороне <i>Конвенции</i> для сохранения, управления и популяризации объектов, внесенных в Список всемирного наследия, находящегося под угрозой, и в Список всемирного наследия;</p> <p>(vi) получения долгосрочных беспроцентных займов или займов с низким процентом, для проведения мероприятий по сохранению, управлению и популяризации объектов, внесенных в Список всемирного наследия, находящегося под угрозой, и в Список всемирного наследия.</p> <p>(vii) На региональном и международном уровнях для программ, мероприятий и встреч, которые могут:</p> <ul style="list-style-type: none"> – вызвать интерес к <i>Конвенции</i> в странах какого-либо региона; – повысить осведомленность в отношении различных вопросов, связанных с выполнением <i>Конвенции</i>, что стимулирует более активное участие населения в ее выполнении; – стать средством обмена опытом; – стимулировать возникновение и реализацию совместных программ и мероприятий в области образования, информирования и популяризации, в особенности с участием молодежи, в интересах сохранения всемирного наследия. <p>(viii) На национальном уровне для:</p> <ul style="list-style-type: none"> – встреч, организованных специально для распространения 	<p>Только для запросов, подпадающих под пп. (vii) и (viii):</p> <p>До US\$ 5000</p> <p>Между US\$ 5001 и 10000</p>	<p>Только для запросов, подпадающих под пп. (vii) и (viii):</p> <p>В любое время</p> <p>31 октября</p>	<p>Только для запросов, подпадающих под пп. (vii) и (viii):</p> <p>Директор Центра всемирного наследия</p> <p>Председатель Комитета</p>
--	---	--	--	---

	<p>информации о <i>Конвенции</i>, в особенности среди молодежи, или для создания национальных Ассоциаций всемирного наследия в соответствии со статьей 17 <i>Конвенции</i>;</p> <p>– подготовки и обсуждения образовательного и информационного материала (например, брошюры, публикации, выставки, фильмы, мультимедийные пособия) для общей популяризации <i>Конвенции</i> и Списка всемирного наследия в целом, а не какого-либо определенного объекта, в особенности среди молодежи.</p>			
--	--	--	--	--

VII.F Процедура и формат

242. Все государства – стороны *Конвенции*, подающие запросы на предоставление Международной помощи, призваны проводить консультации с Секретариатом и Консультативными органами в процессе концептуализации, планирования и разработки каждого запроса. В помощь государствам – сторонам *Конвенции* по их просьбе могут быть представлены примеры успешных запросов на предоставление Международной помощи.

243. Форма запроса на предоставление Международной помощи приведена в Приложении 8, а в сводной таблице в главе VII.E описаны типы, суммы, сроки подачи и органы, ответственные за утверждение таких запросов.

244. Запрос должен быть представлен на английском или французском языке, должным образом подписан и направлен Национальной комиссией по делам ЮНЕСКО, Постоянной делегацией государства при ЮНЕСКО и/или соответствующим правительственным органом или Министерством по следующему адресу:

Центр всемирного наследия ЮНЕСКО

7, Плас де Фонтенуа

75352 Париж 07 SP

Франция

Телефон: +33 (0) 1 4568 1276

Факс: +33 (0) 1 4568 5570

E-mail: wh-intassistance@unesco.org

UNESCO World Heritage Centre

7, place de Fontenoy

75352 Paris 07 SP

France

Tel: +33 (0) 1 4568 1276

Fax: +33 (0) 1 4568 5570

E-mail: wh-intassistance@unesco.org

245. Запросы на предоставление Международной помощи могут быть поданы государством – стороной *Конвенции* по электронной почте, но должны сопровождаться официально подписанной копией на бумажной носителе или могут быть заполнены в электронном формате онлайн на веб-сайте Центра всемирного наследия по следующей ссылке:
<http://whc.unesco.org>

246. Важно представить всю информацию, требуемую согласно форме запроса. При необходимости, запросы могут сопровождаться дополнительной информацией, отчетами, и т.д.

VII.G Оценка и одобрение запросов на предоставление Международной помощи

247. При условии, что запрос на предоставление помощи от государства – стороны *Конвенции* является полным, Секретариат, при содействии Консультативных органов, своевременно обрабатывает каждый запрос на сумму свыше US\$ 5000 следующим образом.

248. Все запросы на предоставление Международной помощи в отношении объектов культурного наследия рассматриваются ИКОМОС и ИККРОМ, за исключением запросов на сумму до US\$ 5000 включительно. Решение 13 COM XII.34
Решение 31 COM 18B

249. Все запросы на предоставление Международной помощи в отношении объектов смешанного наследия рассматриваются ИКОМОС, ИККРОМ и МСОП, за исключением запросов на сумму до US\$ 5000 включительно. Решение 31 COM 18B
250. Все запросы на предоставление Международной помощи в отношении объектов природного наследия рассматриваются МСОП, за исключением запросов на сумму до US\$ 5000 включительно. Решение 31 COM 18B
251. Оценочные критерии, используемые Консультативными органами, обозначены в Приложении 9. Решение 31 COM 18B
252. Все запросы на предоставление международной помощи на сумму свыше US\$ 5000, за исключением запросов на предоставление Чрезвычайной помощи, рассматриваются группой экспертов, включающей представителей региональных отделений Центра всемирного наследия и Консультативных органов, а также, по возможности, Председателя Комитета всемирного наследия или одного вице-председателя, и такая группа экспертов проводит собрание один или два раза в год до принятия решения Председателем и/или Комитетом. Запросы на предоставление Чрезвычайной помощи могут быть поданы в Секретариат в Решение 31 COM 18B

любое время и будут переданы на рассмотрение Председателя или Комитета на следующей сессии в целях принятия решения после получения комментариев от Консультативных органов, но без рассмотрения группой экспертов.

253. Председатель не уполномочен одобрять запросы, представленные его собственной страной. Такие запросы будут рассматриваться Комитетом.

254. Все запросы на предоставление Подготовительной помощи или Помощи в сохранении и управлении на сумму свыше US\$ 5000 должны быть получены Секретариатом **не позднее 31 октября**. Неполные формы запросов, которые не будут возвращены заполненными надлежащим образом до 30 ноября, будут отправлены обратно государствам – сторонам *Конвенции*, а их подача будет перенесена на следующий цикл. Полные запросы рассматриваются на первом собрании группы экспертов, которое проводится в январе во время заседания Секретариата и Консультативных органов. Запросы, в отношении которых группа экспертов даст положительную или отрицательную рекомендацию, будут представлены на рассмотрение Председателя / Комитета для принятия решения. Второе собрание группы экспертов может проводиться не позднее, чем за восемь недель до сессии

Комитета, в отношении запросов, которые были пересмотрены после изучения на первом собрании. Срок рассмотрения группой экспертов запросов, которые были отправлены обратно для существенного пересмотра, зависит от даты получения таковых. Запросы, нуждающиеся в минимальном пересмотре и не требующие дальнейшего изучения группой экспертов, должны быть возвращены в течение того года, когда они были рассмотрены в первый раз; в противном случае они будут вновь направлены на рассмотрение группой экспертов на ее следующем собрании. Схема с подробной информацией о процессе подачи запроса представлена в Приложении 8.

VII.H Договорные меры

255. Между ЮНЕСКО и соответствующим государством - стороной *Конвенции* или его представителем(-ями) заключаются соглашения в целях выполнения одобренных запросов на предоставление Международной помощи в соответствии с регламентом ЮНЕСКО, а также согласно плану работ и разбивке бюджета, описанным в первоначально одобренном запросе.

VII.I Оценка и дальнейшие действия по результатам предоставления Международной

ПОМОЩИ

256. Мониторинг и оценка выполнения запроса на предоставление Международной помощи будут проведены в течение 3 месяцев после завершения соответствующих мероприятий. Результаты этих оценок упорядочиваются и сохраняются Секретариатом при содействии Консультативных органов и рассматриваются Комитетом на регулярной основе.
257. Комитет изучает процесс выполнения запроса, оценочное заключение и дальнейшие действия по результатам предоставления Международной помощи, чтобы оценивать эффективность Международной помощи и пересматривать ее приоритеты.

VIII. ЭМБЛЕМА ВСЕМИРНОГО НАСЛЕДИЯ

VIII.A Преамбула

258. На своей второй сессии (Вашингтон, 1978 г.) Комитет утвердил Эмблему всемирного наследия по эскизу Мишеля Олиффа. Эта эмблема символизирует взаимозависимость объектов культурного и природного наследия: квадрат в центре обозначает творение человека, а внешний круг представляет собой символ природы – две неразрывно связанные части. Эмблема имеет круглую форму, повторяющую форму земного шара, одновременно символизируя охрану. Эмблема является символом *Конвенции*, выражает приверженность государств - сторон принципам *Конвенции* и служит для обозначения объектов, включенных в Список всемирного наследия. Она связана с осведомленностью общественности о *Конвенции* и представляет собой «печать» ее достоверности и репутации. Однако, в первую очередь, Эмблема является выражением тех универсальных ценностей, которые защищает *Конвенция*.

259. Комитет решил, что предложенная художником Эмблема допускает любое цветовое решение и размер - в зависимости от назначения, технических возможностей и соображений

художественного характера. На Эмблеме обязательно должна присутствовать надпись «WORLD HERITAGE. PATRIMOINE MONDIAL». Часть надписи, отведенную для "PATRIMOINE MONDIAL», можно использовать для перевода этих слов на государственный язык той страны, где используется Эмблема.



260. Чтобы обеспечить размещение Эмблемы наиболее выгодным образом с точки зрения максимальной видимости и предотвратить ее несанкционированное использование, Комитет на своей двадцать второй сессии (Киото, 1998 г.) принял «Основные правила и принципы использования Эмблемы всемирного наследия», которые приведены в следующих пунктах.

261. Несмотря на то, что Эмблема не упоминается в *Конвенции*, Комитет с момента утверждения Эмблемы в 1978 г. поощряет ее использование для обозначения объектов, находящихся под защитой *Конвенции* и включенных в Список всемирного наследия.
262. Комитет всемирного наследия отвечает за принятие решений об использовании Эмблемы всемирного наследия и разработку основных предписаний в отношении ее использования.
263. Согласно просьбе Комитета, озвученной на его 26-ой сессии (Будапешт, 2002 г.), Эмблема всемирного наследия, название «Всемирное наследие» и его производные в настоящее время регистрируются согласно Статье 6 Парижской конвенции по охране промышленной собственности и, таким образом, являются защищенными. Решение 26 COM 15
264. У Эмблемы есть потенциал для привлечения средств, так как ее использование повышает рыночную стоимость продуктов, с которыми она ассоциируется. Таким образом, необходим баланс между стремлением использовать Эмблему для содействия целям *Конвенции* и увеличения знаний и интереса к *Конвенции* во всем мире, с одной стороны, и необходимостью

не допускать ее использования для достижения некорректных, неуместных и неразрешенных коммерческих и других целей, с другой.

265. Настоящие принципы и правила использования Эмблемы и методика контроля качества продуктов, на которых она размещается, не должны стать препятствием для сотрудничества в области продвижения. Органам власти, отвечающим за рассмотрение и решение вопросов использования Эмблемы (см. ниже) необходимы параметры, исходя из которых, они принимают свои решения.

VIII.B Применимость

266. Излагаемые здесь принципы и правила включают все возможные варианты использования Эмблемы перечисленными ниже организациями:

- a. Центр всемирного наследия;
- b. Издательский отдел и другие отделы ЮНЕСКО;
- c. Учреждения и национальные комиссии, отвечающие за выполнение *Конвенции* в каждом из государств – сторон;
- d. Объекты всемирного наследия;
- e. Иные участники, в особенности организации, действующие

преимущественно в коммерческих целях.

VIII.C Ответственность государств – сторон *Конвенции*

267. Государства - стороны *Конвенции* обязаны принять все возможные меры, чтобы не допустить использования Эмблемы на их территории любыми объединениями и в любых целях, кроме целей, получивших прямое одобрение Комитета. Государствам – сторонам *Конвенции* предлагается в полной мере использовать для этого все возможности национального законодательства, включая законы о товарных знаках.

VIII.D Надлежащее использование Эмблемы всемирного наследия

268. Объекты, включенные в Список всемирного наследия, должны быть отмечены Эмблемой вместе с логотипом ЮНЕСКО, которые должны располагаться таким образом, чтобы не нарушать внешний облик объекта.

Установка табличек на объектах, включенных в Список всемирного наследия

269. После включения объекта в Список всемирного наследия на объекте помещается

соответствующая табличка, как только у государства – стороны *Конвенции* появится возможность это сделать. Предназначение табличек - извещать население данного государства и иностранных гостей о том, что объект, который они посетили, имеет особое значение, признанное международным сообществом. Другими словами, что данный объект исключителен и представляет интерес не только для этой страны, но и для всего мира. Таблички, однако, выполняют еще одну функцию, а именно извещают широкую общественность о существовании *Конвенции о всемирном наследии* или, как минимум, о существовании концепции всемирного наследия и Списка всемирного наследия.

270. Комитет принял следующие требования к установке табличек:

- a) Таблички устанавливаются таким образом, чтобы быть заметными для посетителей, не нарушая при этом внешний облик объекта;
- b) На табличке должна помещаться Эмблема всемирного наследия;
- c) В тексте таблички должна быть отмечена выдающаяся универсальная ценность объекта; возможно, здесь уместно добавить

краткое описание выдающихся характеристик данного объекта. Государства - стороны *Конвенции* могут, при желании, воспользоваться описаниями, приведенными в различных опубликованных документах и приложениях по всемирному наследию, которые можно получить в Секретариате;

d) В тексте должно быть упоминание о *Конвенции о всемирном наследии* и, в частности, о Списке всемирного наследия, а также о международном признании объекта, выраженном во включении объекта в Список (при этом указывать, на какой сессии Комитета объект был внесен в Список, необязательно); может быть уместным привести текст на нескольких языках для объектов, которые посещаются большим количеством иностранных гостей.

271. Комитет предлагает в качестве примера следующий текст:

«(Название объекта) внесен в Список всемирного наследия *Конвенции об охране всемирного культурного и природного наследия*. Внесение в данный Список подтверждает выдающуюся универсальную ценность культурного или природного объекта, который заслуживает сохранения на благо всего

человечества».

272. Далее должно быть представлено краткое описание соответствующего объекта.

273. Помимо этого, органы государственной власти должны поощрять более широкое использование Эмблемы объектами всемирного наследия, к примеру, помещение ее на бланки документов, брошюры и униформу персонала.

274. Третьи лица, получившие право на производство информационных продуктов, связанных с *Конвенцией о всемирном наследии* и объектами всемирного наследия, должны обеспечить четкую видимость Эмблемы на данных продуктах. Им следует избегать создания другой эмблемы или логотипа для данного конкретного продукта.

VIII.E Принципы использования Эмблемы всемирного наследия

275. Ответственным организациям предлагается с настоящего времени исходить в своих решениях по использованию Эмблемы из следующих принципов:

а) Эмблема должна использоваться всеми проектами, в значительной мере

связанными с работой *Конвенции*, включая, в максимальной технической и юридически возможной степени, те из них, которые уже получили одобрение и утверждение, так как это способствует поддержанию *Конвенции*.

- b) Решение утвердить использование Эмблемы должно быть связано, прежде всего, с качеством и содержанием продукта, на котором будет помещена Эмблема, но не с объемом рыночного сбыта продуктов или ожидаемым финансовым оборотом. Главным критерием при принятии положительных решений должна быть образовательная, научная, культурная или художественная ценность предлагаемого продукта, связанная с принципами и ценностями всемирного наследия. Как правило, не должно разрешаться размещение Эмблемы на продуктах, имеющих крайне малую образовательную ценность, или вовсе ее не имеющих, т.е. на таких, как чашки, футболки, значки или иные сувениры для туристов. Исключения возможны в особых случаях, таких как заседания Комитета и церемонии торжественного открытия табличек.

- с) Любое положительное решение в отношении использования Эмблемы должно быть сформулировано совершенно ясно и в соответствии с прямо изложенными и подразумеваемыми целями и ценностями *Конвенции о всемирном наследии*.
- d) За исключением санкционированного использования Эмблемы, которое соответствует изложенным здесь принципам, коммерческие организации не имеют права размещать Эмблему непосредственно на своих материалах с целью демонстрации своей поддержки всемирного наследия. При этом Комитет признает, что физические лица, организации и компании могут создавать и публиковать по своему усмотрению любые материалы, касающиеся объектов всемирного наследия, однако предоставление формального права на подобную деятельность с использованием Эмблемы всемирного наследия является исключительной прерогативой Комитета и производится в порядке, предусмотренном настоящими Принципами и правилами.
- e) Использование Эмблемы по договору другими организациями должно, как

правило, разрешаться только в тех случаях, когда предполагаемый вариант использования имеет прямое отношение к объектам всемирного наследия. Подобные разрешения подлежат согласованию с органами государственной власти соответствующих стран.

f) В тех случаях, когда использование Эмблемы не связано или лишь косвенно связано с объектами всемирного наследия, например, при проведении семинаров общего характера или рабочих совещаний по научным вопросам или методам сохранения, Эмблема может использоваться только после получения прямого одобрения в соответствии с настоящими Принципами и правилами. В запросах на подобное использование Эмблемы должно содержаться документальное обоснование того, каким образом предлагаемый вариант использования Эмблемы может содействовать работе *Конвенции*.

g) Разрешение на использование Эмблемы не предоставляется туристическим агентствам, авиакомпаниям или иным организациям и предприятиям, действующим преимущественно для

извлечения прибыли, за исключением особых обстоятельств и случаев, когда нет сомнения в очевидной пользе подобного предложения для всемирного наследия в целом или какого-либо конкретного объекта всемирного наследия в частности. Запросы на подобное использование Эмблемы подлежат одобрению в соответствии с настоящими Принципами и правилами и согласованию с органами государственной власти соответствующих стран.

Секретариат не может принимать никаких рекламных, туристических или иных стимулирующих вознаграждений от туристических агентств или иных аналогичных предприятий в качестве или вместо финансовой компенсации за право использовать Эмблему.

- h) В тех случаях, когда ожидается коммерческая выгода, Секретариат должен обеспечить получение Фондом всемирного наследия значительной доли такого дохода и заключать контракт или иное соглашение, в котором документально зафиксированы суть договоренностей, на которых основывается данный проект, и положения, предусматривающие

получение дохода Фондом. Во всех случаях коммерческого использования Эмблемы расходы по оплате рабочего времени и другие связанные затраты на персонал, выделенный Секретариатом или иными экспертными организациями, в зависимости от ситуации, для осуществления инициатив, выходящих за рамки запланированных, полностью несет сторона, запрашивающая разрешение на использование Эмблемы.

Органы власти государств также призваны обеспечивать получение их объектами или Фондом всемирного наследия значительной части доходов и документально зафиксировать суть договоренностей, на которых основывается проект, а также характер распределения любых поступлений.

- i) В тех случаях, когда для производства продуктов, распространение которых Секретариат считает необходимым, требуется участие спонсоров, выбор партнера или партнеров должен, как минимум, соответствовать критериям, изложенным в «Директивах относительно сотрудничества ЮНЕСКО с частными внебюджетными источниками финансирования» (Приложение к Решению

финансирования» и «Руководстве по 149 EX/Dec. 7.5) и мобилизации частного капитала и «Руководство по критериях отбора потенциальных мобилизации частного партнеров», а также любым дальнейшим капитала и критерии указаниям по привлечению средств, отбора которые Комитет сочтет нужным потенциальных представить. Потребность в такой партнеров» продукции должна быть разъяснена и (Приложение к Решению обоснована в письменных презентациях, 156 EX/Dec. 9.4) которые затем будут утверждаться в такой форме, которую может установить Комитет.

VIII.F Процедура получения разрешения на использование Эмблемы всемирного наследия

Простое согласия государственных органов

власти

276. Органы государственной власти могут предоставлять организациям право на использование Эмблемы при условии, что национальные или международные проекты, о которых идет речь, имеют отношение только к объектам всемирного наследия, расположенным на территории данного государства. В своих решениях органы государственной власти должны руководствоваться настоящими Принципами и

правилами.

277. Государства – стороны *Конвенции* призваны представить в Секретариат названия и адреса государственных органов, отвечающих за управление использованием Эмблемы.
- Циркулярное письмо от 14 апреля 1999 г.
<http://whc.unesco.org/circs/circ99-4e.pdf>

Согласие, подразумевающее контроль содержания

278. Для всех остальных случаев, когда запрашивается разрешение на использование Эмблемы, устанавливается следующий порядок:

- а) Запрос, в котором указывается цель использования Эмблемы, срок и территория действия, направляется на имя Директора Центра всемирного наследия.
- б) У Директора Центра всемирного наследия есть полномочия разрешать использование Эмблемы в соответствии с настоящими Принципами и правилами. При рассмотрении случаев, не предусмотренных, или недостаточно полно отраженных в Принципах и правилах, Директор передает данный вопрос на рассмотрение Председателю,

который в наиболее сложных случаях может направить дело в Комитет для принятия окончательного решения. Комитету всемирного наследия представляется ежегодный отчет в отношении санкционированного использования Эмблемы.

- с) Условием размещения Эмблемы на продуктах, предназначенных для широкого распространения в течение неопределенного периода времени, является принятие производителями этих продуктов обязательства консультироваться с соответствующими странами и согласовывать с ними тексты и графические изображения, связанные с объектами, которые расположены на территории этих стран, производя данные действия не за счет Секретариата, а также представлять подтверждение того, что это было сделано. Подлежащий согласованию текст должен быть представлен на любом из официальных языков, используемых Комитетом, или на государственном языке соответствующей страны. Примерный образец формы, которой должны пользоваться государства – стороны *Конвенции* при выдаче разрешения на использование

Эмблемы третьим лицам, приведен ниже.

Форма одобрения содержания

[Название ответственного государственного органа], официально являясь учреждением, отвечающим за одобрение содержания текстов и фотоматериалов, относящихся к объектам всемирного наследия, расположенным на территории **[название государства]**, настоящим удостоверяет, что текст и графические изображения объекта/объектов всемирного наследия **[названия объектов]**, представленные **[имя/название производителя]**, **[утверждены]** **[подлежат утверждению при условии внесения следующих изменений]** **[не утверждены]**

(Из этого текста следует изъять неприменимые компоненты и, при необходимости, представить скорректированный вариант текста или подписанный список внесенных изменений).

Примечания

Рекомендуется, чтобы инициалы ответственного должностного лица

стояли на каждой странице текста утверждаемых материалов.

Органам государственной власти дается один месяц с признанной ими даты получения материалов для утверждения их содержания, и по прошествии этого срока производители данных материалов могут считать, что их содержание получило одобрение по умолчанию, за исключением случаев, если органы государственной власти обратятся с письменной просьбой о продлении срока рассмотрения материалов.

Тексты должны представляться на утверждение органов государственной власти на одном из двух официальных языков, которыми пользуется Комитет, или на государственном языке (или одном из государственных языков) той страны, на территории которой расположены объекты; выбор языка подлежит согласованию обеими сторонами.

- d) Рассмотрев запрос и посчитав его приемлемым, Секретариат может заключить договор с данным партнером.
- e) Если Директор Центра всемирного

наследия сочтет предлагаемый вариант использования Эмблемы неприемлемым, Секретариат извещает запрашивающую сторону о таком решении в письменной форме.

VIII.G Право государств – сторон *Конвенции* осуществлять контроль качества

279. Разрешение на использование Эмблемы напрямую связано с условием, что органы государственной власти имеют право осуществлять контроль качества продуктов, с которыми она ассоциируется.

а) Единственной стороной, правомочной одобрять содержание (текст и графические изображения) любых распространяемых продуктов с Эмблемой всемирного наследия, имеющих отношение к объектам всемирного наследия, является государство – сторона *Конвенции*, на территории которого они расположены.

б) Государства - стороны *Конвенции*, осуществляющие юридическую защиту Эмблемы, должны проверять методы ее использования.

с) Другие государства - стороны *Конвенции*

могут проводить проверку предлагаемых вариантов использования Эмблемы самостоятельно или передавать такие предложения на рассмотрение в Секретариат. Государства - стороны *Конвенции* несут ответственность за определение соответствующего органа государственной власти и информирование Секретариата о том, желают ли они провести проверку предлагаемых вариантов использования или выявить неприемлемые варианты использования Эмблемы. Секретариат ведет список ответственных органов государственной власти.

IX. ИСТОЧНИКИ ИНФОРМАЦИИ

IX.A Информация, помещенная в архив Секретариатом

280. Секретариат ведет базу данных всех документов Комитета всемирного наследия и Генеральной Ассамблеи государств – сторон *Конвенции о всемирном наследии*. Эта база данных доступна по следующей ссылке:

<http://whc.unesco.org/en/statutorydoc>

281. Секретариат обеспечивает, чтобы копии Предварительных списков, номинаций объектов всемирного наследия, включая копии карт и существенной информации, полученной от государств – сторон *Конвенции*, были помещены в архив на бумажном носителе и в электронном формате, по возможности. Секретариат также организует помещение в архив существенной информации, касающейся внесенных в Список объектов, включая оценочные заключения и другие документы, подготовленные Консультативными органами, любые письма и отчеты, полученные от государств – сторон *Конвенции* (включая материалы Реагирующего мониторинг и периодические отчеты), а также письма и материалы от Секретариата и Комитета всемирного наследия.

282. Материал, помещенный в архив, будет храниться в форме, подходящей для долгосрочного хранения. Будут созданы соответствующие условия для хранения бумажных и электронных копий. Будут созданы условия для предоставления копий государствам – сторонам *Конвенции* по запросу.
283. Номинации объектов, включенных Комитетом в Список всемирного наследия, будут доступны для ознакомления. Государствам – сторонам *Конвенции* предложено разместить копии своих номинаций на собственных веб-сайтах и сообщить Секретариату о таком действии. Государства – стороны *Конвенции*, которые готовят номинации, могут пожелать использовать такую информацию в качестве руководства для выявления объектов, расположенных в пределах их собственных территорий, и подготовки номинаций по таким объектам.
284. Оценочные отчеты Консультативных органов в отношении каждой номинации, а также решения Комитета по каждой номинации доступны следующей ссылке:
- <http://whc.unesco.org/en/advisorybodies>

IX.В Специальная информация для членов Комитета всемирного наследия и других государств – сторон *Конвенции*

285. Секретариат ведет два электронных списка рассылки: один для членов Комитета (wh-committee@unesco.org) и один для всех государств – сторон *Конвенции* (wh-states@unesco.org). Государства – стороны *Конвенции* призваны предоставлять все соответствующие адреса электронной почты для создания таких списков. Эти электронные списки рассылки, которые дополняют, но не заменяют традиционные средства уведомления государств – сторон *Конвенции*, позволяют Секретариату своевременно сообщать о наличии документов, изменениях в графиках заседаний и других вопросах, касающихся членов Комитета и других государств – сторон *Конвенции*.

286. Циркулярные письма в адрес государств – сторон *Конвенции* доступны по следующей ссылке:

<http://whc.unesco.org/en/circularletters>

Другая ссылка с ограниченным доступом, по которой можно перейти через общедоступный сайт, обслуживаемый Секретариатом и содержит специальную информацию, предназначенную для членов Комитета, других государств – сторон *Конвенции* и Консультативных органов.

287. Секретариат также ведет базу данных решений Комитета и решений Генеральной Ассамблеи государств – сторон *Конвенции*. Эта база данных доступна по следующей ссылке:

Решение 28 COM 9

<http://whc.unesco.org/en/decisions>

IX.C. Общедоступная информация и публикации

288. Секретариат, по мере возможности, предоставляет доступ к информации, помеченной как общедоступная и свободная от авторского права, в отношении объектов всемирного наследия и других существенных вопросов.

289. Информация по вопросам, связанным со всемирным наследием, имеется на веб-сайте Секретариата (<http://whc.unesco.org>), веб-сайте Консультативных органов и в библиотеках.

Список баз данных, доступных в Интернете, и ссылки на соответствующие веб-сайты приведены в Библиографии.

290. Секретариат выпускает разнообразные публикации о всемирном наследии, включая Список всемирного наследия, Список всемирного наследия, находящегося под угрозой, краткие описания объектов всемирного наследия, серию статей по тематике всемирного наследия (World Heritage Paper), информационные бюллетени, брошюры и комплекты информационных материалов. Кроме того, разработаны другие информационные материалы, предназначенные специально для экспертов и широкой публики. Список публикаций о всемирном наследии можно найти в Библиографии или по следующей ссылке:

<http://whc.unesco.org/en/publications>.

Эти информационные материалы распространяются напрямую или через национальные и международные сети, созданные государствами - сторонами *Конвенции* или партнерами в области всемирного наследия.

ПРИЛОЖЕНИЯ



ОБРАЗЕЦ ДОКУМЕНТА О РАТИФИКАЦИИ / ПРИНЯТИИ



ПРИНИМАЯ ВО ВНИМАНИЕ, ЧТО Конвенция об охране всемирного культурного и природного наследия была принята 16 ноября 1972 г. Генеральной конференцией ЮНЕСКО на ее семнадцатой сессии;

С УЧЕТОМ ВЫШЕИЗЛОЖЕННОГО, правительство
....., рассмотрев

вышеозначенную [ратифицирует] такую и обязуется
Конвенцию, настоящим неукоснительно соблюдать

[принимает]

содержащиеся в ней положения.

В УДОСТОВЕРЕНИЕ ЧЕГО я подписал и скрепил печатью настоящий документ.

Всегодня20..... .

(Печать)

Подпись главы государства,
премьер-министра или
министра иностранных дел

-
- Образец документа о ратификации / принятии доступен на веб-сайте Центра всемирного наследия ЮНЕСКО по следующей ссылке:
<http://whc.unesco.org/en/modelratification>
 - Подписанный оригинал заполненной формы должен быть направлен, предпочтительно с приложением официального перевода на английский или французский язык, на имя Генерального директора ЮНЕСКО по адресу 7, Плас де Фонтенуа, 75352 Париж 07 SP, Франция (Director – General, UNESCO, 7 place de Fontenoy, 75352 Paris 07 SP, France)

**ОБРАЗЕЦ ДОКУМЕНТА О ПРИСОЕДИНЕНИИ**

ПРИНИМАЯ ВО ВНИМАНИЕ, ЧТО Конвенция об охране всемирного культурного и природного наследия была принята 16 ноября 1972 г. Генеральной конференцией ЮНЕСКО на ее семнадцатой сессии;

С УЧЕТОМ ВЫШЕИЗЛОЖЕННОГО, правительство, рассмотрев вышеозначенную *Конвенцию*, настоящим присоединяется к таковой и обязуется неукоснительно соблюдать содержащиеся в ней положения.

В УДОСТОВЕРЕНИЕ ЧЕГО я подписал и скрепил печатью настоящий документ.

Всегодня20..... .

(Печать)

*Подпись главы государства,
премьер-министра или
министра иностранных дел*

- Образец документа о присоединении доступен на веб-сайте Центра всемирного наследия ЮНЕСКО по следующей ссылке:
<http://whc.unesco.org/en/modelratification>
- Подписанный оригинал заполненной формы должен быть направлен, предпочтительно с приложением официального перевода на английский или французский язык, на имя Генерального директора ЮНЕСКО по адресу 7, Плас де Фонтенуа, 75352 Париж 07 SP, Франция (Director-General, UNESCO, 7 place de Fontenoy, 75352 Paris 07 SP, France)



**ФОРМАТ ПРЕДСТАВЛЕНИЯ ПРЕДВАРИТЕЛЬНОГО
СПИСКА**



ГОСУДАРСТВО - СТОРОНА:

ДАТА ПРЕДСТАВЛЕНИЯ:

Представленный список подготовлен:

ФИО:

E-mail:

Адрес:

Факс:

Учреждение:

Телефон:

НАЗВАНИЕ ОБЪЕКТА:

Субъект, область или регион:

Широта и долгота или координаты UTM:

ОПИСАНИЕ:

Обоснование выдающейся универсальной ценности:

(Предварительное определение ценностей объекта, которые заслуживают включения в Список всемирного наследия)

Удовлетворяет следующим критериям [см. пункт **Ошибка! Источник ссылки не найден.** *Руководства о выполнении Конвенции об охране всемирного наследия*]:

(Пожалуйста, отметьте те поля, которые соответствуют предлагаемым критериям, и обоснуйте применение каждого из них ниже)

(i) (ii) (iii) (iv) (v) (vi) (vii) (viii) (ix) (x)

Заявления о подлинности и/или целостности [см. пункты 78-95 *Руководства о выполнении Конвенции об охране всемирного наследия*]:

Сравнение с аналогичными объектами:

(В сравнении должны быть обозначены характеристики, сходные с таковыми у других объектов, включенных или не включенных в Список всемирного наследия, а также причины, по которым данный объект выделяется на фоне остальных)

-
- Формат представления Предварительного списка доступен на веб-сайте Центра всемирного наследия ЮНЕСКО по следующей ссылке:
<http://whc.unesco.org/en/tentativelists>
 - Дальнейшие указания, касающиеся подготовки Предварительных списков, можно найти в пунктах 62-67 *Руководства о выполнении Конвенции об охране всемирного наследия*.
 - Пример заполнения формы Предварительного списка можно найти по следующей ссылке: <http://whc.unesco.org/en/tentativelists>
 - Все Предварительные списки, представленные государствами – сторонами *Конвенции*, доступны по следующей ссылке:
<http://whc.unesco.org/en/tentativelists>

- Подписанный оригинал заполненной формы Предварительного списка на английском или французском языке должен быть направлен в Центр всемирного наследия ЮНЕСКО по адресу: 7, Плас де Фонтенуа, 75352 Париж 07 SP, Франция (UNESCO World Heritage Centre, 7 place de Fontenoy, 75352 Paris 07 SP, France)
- Государства – стороны *Конвенции* призваны также представить указанную информацию в электронной форме (дискета или CD-Rom) или по электронной почте на wh-tentativelists@unesco.org



**ФОРМАТ ПРЕДСТАВЛЕНИЯ ПРЕДВАРИТЕЛЬНОГО
СПИСКА ДЛЯ СЕРИЙНЫХ, ТРАНСНАЦИОНАЛЬНЫХ И
ТРАНСГРАНИЧНЫХ БУДУЩИХ НОМИНАЦИЙ**

ГОСУДАРСТВО - СТОРОНА:

ДАТА ПРЕДСТАВЛЕНИЯ:

Представленный список¹⁰ подготовлен:

ФИО:

E-mail:

Должность:

Адрес:

Факс:

Учреждение:

Телефон:

1.a Название серийной, транснациональной / трансграничной будущей номинации¹¹:

1.b Другие участвующие государства – стороны Конвенции:

1.c Название составной части(-ей) объекта, находящейся на территории государства:

1.d Субъект, область или регион:

¹⁰ Представленный список считается действительным только в том случае, когда все государства – стороны Конвенции, обозначенные в разделе 1.b, представляют свои списки.

¹¹ Текст в этом разделе должен быть идентичным во всех списках, поданных государствами - сторонами Конвенции, которые участвуют в представлении одной и той же серийной, транснациональной / трансграничной будущей номинации.

1.e Широта и долгота или координаты UTM:

2.a Краткое описание серийной, транснациональной / трансграничной будущей номинации¹²:

2.b Описание составной части(-ей) объекта

3. ОБОСНОВАНИЕ ВЫДАЮЩЕЙСЯ УНИВЕРСАЛЬНОЙ ЦЕННОСТИ¹³ БУДУЩЕЙ НОМИНАЦИИ В ЦЕЛОМ

(Предварительное определение ценностей будущей номинации в целом, которые заслуживают включения в Список всемирного наследия)

3.a Удовлетворяет следующим критериям¹⁴ [см. пункт **Ошибка! Источник ссылки не найден.** *Руководства о выполнении Конвенции об охране всемирного наследия*];

(Пожалуйста, отметьте те поля, которые соответствуют предлагаемым критериям, и обоснуйте применение каждого из них ниже)

(i) (ii) (iii) (iv) (v) (vi) (vii) (viii) (ix) (x)

3.b Заявления о подлинности и/или целостности [см. пункты 78-95 *Руководства о выполнении Конвенции об охране всемирного наследия*]:

¹² В случае транснациональных / трансграничных объектов, любые изменения должны быть согласованы со всеми заинтересованными государствами – сторонами Конвенции.

¹³ В случае транснациональных / трансграничных объектов, любые изменения должны быть согласованы со всеми заинтересованными государствами – сторонами Конвенции.

¹⁴ В случае транснациональных / трансграничных объектов, любые изменения должны быть согласованы со всеми заинтересованными государствами – сторонами Конвенции.

3.с.1 Обоснование выбора составной части(-ей) с точки зрения будущей номинации в целом:

3.с.2 Сравнение с аналогичными объектами¹⁵:

(В сравнении должны быть обозначены характеристики, сходные с таковыми у других объектов, включенных или не включенных в Список всемирного наследия, а также причины, по которым будущая номинация имеет исключительный характер).

¹⁵ В случае транснациональных / трансграничных объектов, любые изменения должны быть согласованы со всеми заинтересованными государствами – сторонами Конвенции.



РУКОВОДСТВО ПО ВКЛЮЧЕНИЮ КОНКРЕТНЫХ ТИПОВ ОБЪЕКТОВ В СПИСОК ВСЕМИРНОГО НАСЛЕДИЯ¹⁶



Список тематических исследований ИКОМОС доступен по следующей ссылке:

<http://www.icomos.org/studies>

Список тематических исследований МСОП доступен по следующей ссылке:

http://www.iucn.org/about/work/programmes/wcpa_worldheritage/wheritage_pub/

ВВЕДЕНИЕ

1. В настоящем приложении представлена информация о конкретных типах объектов, которая поможет государствам – сторонам *Конвенции* в подготовке номинаций таких объектов для включения в Список всемирного наследия. Следующая информация представляет собой руководство, которое следует использовать совместно с главой II *Руководства о выполнении Конвенции об охране всемирного наследия*, где обозначены критерии включения объектов в Список всемирного наследия.
2. Комитет одобрил заключения, полученные по результатам проведения совещаний экспертов по вопросам, связанным с культурными ландшафтами, городами, каналами и маршрутами (часть I ниже).

¹⁶ Комитет может разработать дополнительное руководство для других типов объектов в будущем.

3. Отчеты о прочих совещаниях экспертов, затребованные Комитетом всемирного наследия в рамках реализации Глобальной стратегии по созданию репрезентативного, сбалансированного и достоверного Списка всемирного наследия, обозначены в части II.
4. В части III представлен перечень различных сравнительных и тематических исследований, подготовленных Консультативными органами.

I. КУЛЬТУРНЫЕ ЛАНДШАФТЫ, ГОРОДА, КАНАЛЫ И МАРШРУТЫ

5. Комитет всемирного наследия выявил и дал определения некоторым конкретным типам культурных и природных объектов, а также утвердил специальное руководство, чтобы облегчить процесс оценки таких объектов в случае их номинирования на включение в Список всемирного наследия. На сегодняшний день такие типы объектов включают следующие категории, однако и другие категории с большой вероятностью будут добавлены в рабочий порядок:
 - a) Культурные ландшафты;
 - b) Исторические города и городские центры;
 - c) Культурно-исторические каналы;
 - d) Культурно-исторические маршруты.

КУЛЬТУРНЫЕ ЛАНДШАФТЫ¹⁷

Определение

6. Культурные ландшафты - это объекты культурного наследия, представляющие собой «совместные творения человека и природы», обозначенные в статье 1 *Конвенции*. Они иллюстрируют эволюцию человеческого сообщества и поселений с течением времени, происходившую под влиянием физических ограничений и/или возможностей, налагаемых или предоставляемых естественной средой обитания человека, а также сменяющих друг друга социальных, экономических и культурных факторов, как внешних, так и внутренних.
7. Культурные ландшафты отбираются на основании как выдающейся универсальной ценности, так и репрезентативности с точки зрения четко определенного геокультурного региона, а также их способности продемонстрировать важнейшие и отличительные культурные элементы таких регионов.
8. Термин «культурный ландшафт» включает в себя целый ряд разнообразных проявлений взаимодействия между человечеством и его естественной средой обитания.
9. Культурные ландшафты часто демонстрируют особые методы землепользования, с учетом характеристик и ограничений, которые установило природное окружение, а также особое духовное отношение к природе. Охрана культурных ландшафтов может внести свой вклад в современные методы

¹⁷ Настоящий текст был подготовлен группой экспертов по культурным ландшафтам (La Petite Pierre, Франция, 24 - 26 октября 1992 г.) (см. документ *WHC-92/CONF.202/10/Add*). Текст был впоследствии одобрен для включения в *Руководство* Комитетом всемирного наследия на его 16-ой сессии (Санта-Фе, 1992 г.) (см. документ *WHC-92/CONF.002/12*).

экологически устойчивого землепользования, а также позволит сохранить или увеличить природную ценность ландшафтов. Дальнейшее существование традиционных форм землепользования поддерживает биологическое разнообразие во многих регионах мира. В этой связи, охрана традиционных культурных ландшафтов способствует поддержанию биологического разнообразия.

Определение и категории

10. Культурные ландшафты подразделяются на три основные категории, а именно:
- (i) Проще всего выявить четко обозначенный **ландшафт, сознательно задуманный и исполненный человеком**. Эта категория включает садовые и парковые ландшафты, созданные в эстетических целях, которые во многих (но не во всех) случаях связаны с сооружениями и ансамблями религиозного или иного характера.
 - (ii) Ко второй категории относятся **органически развивавшиеся ландшафты**. Они возникли как результат первоначальной потребности социального, экономического, административного и/или религиозного характера и достигли своей нынешней формы в связи со своим природным окружением и под его воздействием. Этот процесс эволюции отражен в форме и деталях таких ландшафтов. Они подразделяются на две подкатегории:
 - реликтовый ландшафт, в котором эволюционный процесс уже остановился, завершившись, сразу или постепенно, некоторое время назад; при этом, однако, в физической форме все еще различимы его существенные отличительные черты;

- развивающийся ландшафт, который сохранил свою активную социальную роль в той части современного сообщества, где сильны связи с традиционным образом жизни, и в котором продолжается эволюционный процесс; в то же время он демонстрирует значительные материальные свидетельства своей эволюции с течением времени;
- (iii) последнюю, третью категорию представляет **ассоциативный культурный ландшафт**. Включение таких ландшафтов в Список всемирного наследия обусловлено наличием очень сильных религиозных, художественных или культурных связей природной части ландшафта, а не материальных культурных свидетельств, которые могут быть представлены незначительно или отсутствовать вовсе.

Включение культурных ландшафтов в Список всемирного наследия

11. Физические границы территории культурного ландшафта для включения в Список культурного наследия зависят от его функциональности и различимости. В любом случае, отобранный образец должен в достаточной степени представлять культурный ландшафт, который он иллюстрирует, во всей его полноте. Не должна исключаться возможность номинирования протяженных линейных участков, представляющих культурно значимые транспортные и коммуникационные сооружения.
12. Основные критерии для обеспечения охраны и управления в равной степени применимы и к культурным ландшафтам. Важно уделить должное внимание всему спектру ценностей, представленных в ландшафте, - как культурных, так и

природных. Номинации следует готовить в сотрудничестве с местными сообществами и при их полном одобрении.

13. Существование категории «культурный ландшафт», внесенной в Список всемирного наследия на основании критериев, изложенных в пункте 77 *Руководства о выполнении Конвенции об охране всемирного наследия*, не исключает возможности для последующего внесения в Список объектов исключительной значимости на основании критериев как для культурного, так и для природного наследия (см. определение смешанных объектов в пункте **Ошибка! Источник ссылки не найден.**). В таких случаях их выдающаяся универсальная ценность должна быть обоснована в соответствии с обеими совокупностями критериев.

ИСТОРИЧЕСКИЕ ГОРОДА И ГОРОДСКИЕ ЦЕНТРЫ¹⁸

Определение и категории

14. Группы городских строений, подходящих для включения в Список всемирного наследия, подразделяются на три основные категории, а именно:
- (i) города, которые **более не являются населенными**, но где без изменений сохранились археологические свидетельства прошлого; такие города в большинстве случаев удовлетворяют критерию подлинности, а их состояние сохранности относительно просто контролировать;
 - (ii) **исторические города, которые все еще населены**, и которые по своей природе развивались и продолжают развиваться под влиянием социально-

¹⁸ Настоящий текст был включен в редакцию *Руководства о выполнении Конвенции об охране всемирного наследия* от января 1987 г. после обсуждения Комитетом на его 8-ой сессии (Буэнос-Айрес, 1984 г.) выводов, полученных по результатам Совещания экспертов по вопросам исторических городов, которое проводилось в Париже с 5 по 7 сентября 1984 г. и было организовано ИКОМОС.

экономических и культурных изменений. В данной ситуации оценка их подлинности представляется более сложной, а разработка и реализация любой политики по сохранению – проблематичной;

- (iii) **новые города двадцатого столетия**, которые парадоксальным образом имеют нечто общее с обеими из вышеупомянутых категорий: хотя их первоначальная городская организация четко различима, а подлинность не подлежит сомнению, будущее таких городов неясно по причине того, что их развитие является в значительной степени неконтролируемым.

Включение исторических городов и городских центров в Список всемирного наследия

- 15. Значимость исторических городов и городских центров может рассматриваться, исходя из факторов, обозначенных ниже:

- (i) **Более не населенные города**

Проведение оценки городов, которые более не являются населенными, не представляет особых трудностей помимо таковых, связанных с археологическими объектами в целом: критерии, которые предусматривают уникальность или иллюстративный характер, обуславливают выбор групп строений, примечательных благодаря чистоте стиля, концентрации памятников, а иногда – важным историческим связям. Для городских археологических объектов важно быть включенными в Список в виде единых блоков. Кластера памятников или небольшой группы зданий недостаточно для того, чтобы представить многочисленные и сложные функции города, который исчез; остатки такого города следует сохранять во всей полноте, вместе с природным окружением, по мере возможности.

(ii) **Населенные исторические города**

В случае с населенными историческими городами трудностей возникает множество, и большинство из них связано с недолговечностью городской застройки (которая во многих случаях была серьезно разрушена с начала промышленной эпохи) и возрастающей скоростью, с которой происходит урбанизация их окружения. Для включения в Список города должны заслужить признание в связи с архитектурной ценностью, и их не следует рассматривать только исходя из теоретического обоснования той роли, которую они могли сыграть в прошлом, или их ценности в качестве исторических символов согласно (vi) критерию включения объектов культурного наследия в Список всемирного наследия (см. пункт **Ошибка! Источник ссылки не найден.** (vi) *Руководства о выполнении Конвенции об охране всемирного наследия*). Чтобы удовлетворять критериям включения в Список, пространственная организация, структура, материалы, формы и, по возможности, функции группы строений должны преимущественно демонстрировать проявления цивилизации или последовательности цивилизаций, обусловившие номинирование объекта. Различаются четыре категории:

- a) Города, типичные для конкретного культурного периода, которые были практически полностью сохранены и остались в значительной степени не затронутыми последующим развитием. Объект из этой категории, подлежащий включению в Список, представляет собой целый город вместе с его окружением, которое также должно находиться под охраной;
- b) Города, которые развивались в соответствии с характерными направлениями, и в которых сохранились, иногда в рамках исключительного природного окружения, пространственная

организация и структура, типичные для последовательных этапов в истории их развития. Для объектов этой категории четко определенная историческая часть имеет преимущество перед современным окружением;

- c) «Исторические центры», которые охватывают ту же территорию, которую занимали древние города, и в настоящий момент являются частью современных городов. Для объектов данной категории необходимо определить точные границы объекта, исходя из наибольших исторических размеров, и принять соответствующие меры в отношении их непосредственного окружения;
- d) Сектора, территории или изолированные блоки, которые, сохранившись даже в остаточном состоянии, демонстрируют четкие и связные свидетельства характера того исторического города, который исчез. В таких случаях сохранившиеся территории и строения должны в значительной степени подтверждать наличие в прошлом целого города.

Исторические центры и исторические территории следует включать в Список только в тех случаях, когда в их границах присутствует существенное количество древних строений, имеющих историческое значение, которые прямо указывают на характерные черты города исключительной ценности. Номинирование нескольких изолированных и несвязанных строений, предположительно представляющих собой город, планировочная структура которого перестала быть различимой, не поощряется.

Тем не менее, могут быть номинированы объекты, которые занимают ограниченное пространство, однако имеют значительное влияние в истории градостроительства. В таких случаях в номинации должно быть четко

обозначено, что к включению в Список предлагается группа памятников, и что город упомянут попутно, исключительно в качестве места, где расположен данный объект. Аналогично, в случае, если строение, имеющее четко выраженную выдающуюся универсальную ценность, расположено в городском окружении, которое в значительной степени разрушилось или является недостаточно репрезентативным, такое строение, безусловно, включается в Список безотносительно города.

(iii) Новые города двадцатого столетия

Сложно оценить качество новых городов двадцатого столетия. Только история покажет, которые из них станут наилучшими примерами современного градостроительства. Изучение документов по таким городам следует отложить, за исключением случаев наступления исключительных обстоятельств.

В существующих условиях предпочтение следует отдавать включению в Список всемирного наследия небольших или средних городских территорий, потенциальным ростом которых можно управлять, а не больших мегаполисов, в отношении которых достаточно полная информация и документация, которая составила бы надлежащую основу для их включения в Список во всей полноте, не может быть представлена без промедления.

Ввиду воздействия, которое включение города в Список всемирного наследия может оказать на его будущее, такие случаи должны быть исключительными. Включение в Список подразумевает, что законодательные и административные меры для обеспечения охраны группы строений и ее окружения уже были приняты. Осведомленность заинтересованной части населения, без активного участия которой любые программы по сохранению были бы бесполезными, также является основополагающей.

КУЛЬТУРНО-ИСТОРИЧЕСКИЕ КАНАЛЫ

16. Концепция «каналов» подробно описывается в Отчете о совещании экспертов по вопросам культурно-исторических каналов (Канада, сентябрь 1994 г.)¹⁹.

Определение

17. Канал – это искусственно созданный водный путь. Он может иметь выдающуюся универсальную ценность с точки зрения истории или техники, как по своей природе, так и в качестве исключительного примера, характерного для данной категории объектов культурного наследия. Канал может представлять собой предмет монументального искусства, отличительную черту линейного культурного ландшафта или неотъемлемую деталь сложного культурного ландшафта.

Включение культурно-исторических каналов в Список всемирного наследия

18. Подлинность в целом зависит от ценностей и взаимоотношений между этими ценностями. Одной из отличительных черт канала как элемента наследия является его эволюция с течением времени. Это связано с тем, каким образом канал использовался на протяжении различных периодов времени, а также с соответствующим техническими изменениями, которые претерпела конструкция канала. Сам по себе объем таких изменений может составить элемент наследия.

¹⁹ Совещание экспертов на тему «Культурно-исторические каналы» (Канада, 15-19 сентября 1994 г.) (см. документ *WHC-94/CONF.003/INF.10*) обсуждалось Комитетом всемирного наследия на его 19-ой сессии (Берлин, Германия, 1995 г.) (см. документ *WHC-95/CONF.203/16*).

19. Подлинность и историческая интерпретация канала заключают в себе связь между недвижимым объектом (предмет, охраняемый *Конвенцией*), возможными движимыми объектами (лодки, временные навигационные сооружения), сопряженными конструкциями (мосты и т.п.) и ландшафтом.
20. Значимость каналов может рассматриваться, исходя из технических, экономических, социальных и ландшафтных факторов, обозначенных ниже:

(i) Техника

Каналы могут служить для различных целей: ирригация, навигация, оборона, гидроэнергетика, противопаводковая защита, осушение земель и водоснабжение. Следующие технические области могут иметь особое значение:

- a) Облицовка и гидроизоляция водного канала;
- b) Инженерно-технические сооружения канала с учетом сравнимых конструкционных особенностей, применяемых в других областях архитектуры и техники;
- c) Развитие или усовершенствование методов строительства; и
- d) Передача технологий.

(ii) Экономика

Каналы вносят свой вклад в экономику различными способами, например, с точки зрения экономического развития, перевозки товаров и пассажиров.

Каналы были первыми искусственно созданными путями для эффективной транспортировки насыпных грузов. Каналы сыграли и продолжают играть ключевую роль в экономическом развитии через их использование для ирригации. Важны следующие факторы:

- a) Национально-государственное строительство;
- b) Развитие сельского хозяйства;
- c) Развитие промышленности;
- d) Создание материальных благ;
- e) Развитие инженерных навыков, применимых в других областях и отраслях; и
- f) Туризм.

(iii) Социальные факторы

Строительство каналов имело, а их функционирование продолжает иметь социальные последствия:

- a) Перераспределение материальных благ с социальными и культурными результатами; и
- b) Передвижение людей и взаимодействие культурных групп.

(iv) Ландшафт

Такие крупномасштабные инженерные работы оказали и продолжают оказывать воздействие на естественный ландшафт. Связанная производственная деятельность и преобразование вида поселений вызывает видимые изменения в форме и характере ландшафта.

КУЛЬТУРНО-ИСТОРИЧЕСКИЕ МАРШРУТЫ

21. Концепция «маршрутов» или культурных маршрутов обсуждалась на совещании экспертов по теме «Маршруты как часть нашего культурного наследия» (Мадрид, Испания, ноябрь 1994 г.)²⁰.

Определение

22. Глубокая и насыщенная концепция культурно-исторических маршрутов создает нежесткие рамки, в которых превосходно сочетаются взаимопонимание, плюралистический подход к истории и культура мирного сосуществования.
23. Культурно-исторический маршрут состоит из материальных элементов, культурная значимость которых возникает в результате обмена и многомерного диалога между различными странами и регионами, и такие элементы иллюстрируют взаимодействие при движении по маршруту в пространстве и времени.

Включение культурно-исторических маршрутов в Список всемирного наследия

²⁰ Совещание экспертов на тему «Маршруты как часть нашего культурного наследия» (Мадрид, 24-25 ноября 1994 г.) (см. документ *WHC-94/CONF.003/INF.13*) обсуждалось Комитетом всемирного наследия на его 19-ой сессии (Берлин, 1995 г.) (см. документ *WHC-95/CONF.203/16*).

24. При определении того, является ли культурно-исторический маршрут подходящим для включения в Список всемирного наследия, необходимо учитывать следующие моменты:

(i) Требование в отношении сохранения выдающейся универсальной ценности должно быть отменено.

(ii) Концепция культурно-исторических маршрутов:

- основан на динамике передвижения и идее **обмена**, с учетом **непрерывности** в пространстве и времени;

- относится к **совокупности**, когда ценность маршрута превышает сумму элементов, составляющих его, и в результате чего он приобретает культурную значимость;

- подчеркивает наличие обмена и диалога **между странами или между регионами**;

- является **многомерным**, включает различные аспекты, развивающие и дополняющие его основное предназначение, которое может быть религиозным, коммерческим, административным или иным.

(iii) Культурно-исторический маршрут может считаться особым, динамическим типом культурного ландшафта, поскольку последние споры привели в результате к принятию этих категорий в рамках *Руководства о выполнении Конвенции об охране всемирного наследия*.

- (iv) Выявление культурно-исторического маршрута основывается на определении совокупности сильных сторон и материальных элементов, которые свидетельствуют о значимости маршрута самого по себе.
- (v) Условия подлинности применяются, исходя из значимости и других элементов, составляющих культурно-исторический маршрут. При проведении оценки во внимание принимается продолжительность маршрута и, возможно, то, насколько часто он используется в настоящее время, а также законное желание развития этого маршрута со стороны заинтересованной части населения.

Означенные моменты будут учтены при рассмотрении природного окружения маршрута, а также его нематериальных и символических характеристик.

II. ОТЧЕТЫ О РЕГИОНАЛЬНЫХ И ТЕМАТИЧЕСКИХ СОВЕЩАНИЯХ ЭКСПЕРТОВ

25. Комитет всемирного наследия, в рамках осуществления Глобальной стратегии по созданию репрезентативного, сбалансированного и достоверного Списка всемирного наследия, затребовал проведение нескольких региональных и тематических совещаний экспертов по вопросам, связанным с различными типами объектов. Результаты таких совещаний могут стать руководством для государств – сторон *Конвенции* при подготовке номинаций. Отчеты о совещаниях экспертов, представленные Комитету всемирного наследия, доступны по следующей ссылке: <http://whc.unesco.org/en/globalstrategy>

III. ТЕМАТИЧЕСКИЕ И СРАВНИТЕЛЬНЫЕ ИССЛЕДОВАНИЯ,

ПРОВЕДЕННЫЕ КОНСУЛЬТАТИВНЫМИ ОРГАНАМИ

26. Во исполнение своих обязательств в отношении проведения оценки номинаций объектов культурного и природного наследия, Консультативные органы осуществили сравнительные и тематические исследования, во многих случаях – с участием партнерских организаций, в различных областях с тем, чтобы обеспечить контекст для проведения оценки.

Такие отчеты, большую часть из которых можно найти на веб-сайтах соответствующих Консультативных органов, включают:

Геологическая история Земли - контекстная структура для оценки номинаций по ископаемым объектам всемирного наследия /Earth's Geological History - A Contextual Framework for Assessment of World Heritage Fossil Site Nominations (сентябрь, 1996 г.)

Список международных каналов – памятников / International Canal Monuments List (1996 г.)

<http://www.icomos.org/studies/canals-toc.htm>

Мосты всемирного наследия / World Heritage Bridges (1996 г.)

<http://www.icomos.org/studies/bridges.htm>

Глобальный обзор охраняемых лесных зон из Списка всемирного наследия / A Global Overview of Forest Protected Areas on the World Heritage List (сентябрь, 1997 г.)

<http://www.unep-wcmc.org/wh/reviews/forests/>

Глобальный обзор охраняемых водно-болотных и морских зон из Списка всемирного наследия / A Global Overview of Wetland and Marine Protected Areas on the World Heritage List (сентябрь, 1997 г.)

<http://www.unep-wcmc.org/wh/reviews/wetlands/>

Использование природных объектов всемирного природного наследия человеком /
Human Use of World Heritage Natural Sites (сентябрь, 1997 г.)

<http://www.unep-wcmc.org/wh/reviews/human/>

Места стоянок ископаемого человека / Fossil Hominid Sites (1997 г.)

<http://www.icomos.org/studies/hominid.htm>

Городское архитектурное наследие Латинской Америки / The Urban Architectural
Heritage of Latin America (1998 г.)

<http://www.icomos.org/studies/latin-towns.htm>

Античные театры и амфитеатры / Les Théâtres et les Amphithéâtres antiques (1999 г.)

<http://www.icomos.org/studies/theatres.htm>

Железные дороги как объекты всемирного наследия / Railways as World Heritage
Sites (1999 г.)

<http://www.icomos.org/studies/railways.htm>

Глобальный обзор охраняемых территорий из Списка всемирного наследия,
представляющих особое значение для сохранения биоразнообразия / A Global
Overview of Protected Areas on the World Heritage List of Particular Importance for
Biodiversity (ноябрь, 2000 г.)

<http://www.unep-wcmc.org/wh/reviews/>

Рабочие поселки как элементы промышленного наследия / Les villages ouvriers
comme éléments du patrimoine de l'industrie (2001 г.)

<http://www.icomos.org/studies/villages-ouvriers.htm>

Глобальная стратегия для геологического всемирного наследия
A Global Strategy for Geological World Heritage (февраль, 2002 г.)

Наскальная живопись в Южной Африке / Rock-Art Sites of Southern Africa (2002 г.)
<http://www.icomos.org/studies/sarockart.htm>



ПОДЛИННОСТЬ В КОНТЕКСТЕ КОНВЕНЦИИ ОБ ОХРАНЕ ВСЕМИРНОГО НАСЛЕДИЯ

ВВЕДЕНИЕ

В настоящем приложении представлен текст Нарского документа о подлинности, который был разработан 45 участниками конференции в Наре, где рассматривалась проблема подлинности применительно к *Конвенции об охране всемирного наследия*. Конференция проводилась в Наре, Япония, с 1 по 6 ноября 1994 г. Нарская конференция была организована при содействии ЮНЕСКО, ИКРОМ и ИКОМОС.

Отчет о Нарской конференции по вопросам подлинности был рассмотрен Комитетом всемирного наследия на 18-ой сессии (Пхукет, Тайланд, 1994 г.) (см. документ WHC-94/CONF.003/16).

Последующие совещания экспертов расширили концепцию подлинности в контексте *Конвенции об охране всемирного наследия* (см. раздел «Библиография» *Руководства*).

I. НАРСКИЙ ДОКУМЕНТ О ПОДЛИННОСТИ

Предисловие

- 1. Мы, эксперты, собравшиеся в Наре (Япония), хотим выразить признательность японскому правительству, проявившему щедрость и интеллектуальную прозорливость, своевременно предоставив возможность для встречи, на которой мы попытаемся переосмыслить традиционные понятия в области сохранения, а также обсудить пути и способы расширения наших представлений о многообразии культурного наследия, обеспечивающих уважительное отношение к нему в практике сохранения.*
- 2. Мы также хотим выразить признательность Комитету всемирного наследия, определившему рамки дискуссии по проблеме подлинности таким образом, чтобы способствовать уважению социальных и культурных ценностей всех государств при рассмотрении объектов, предложенных для включения в Список всемирного наследия, и определения их выдающейся универсальной ценности.*
- 3. «Нарский документ о подлинности» отвечает духу «Венецианской хартии» 1964 года. Он основывается на этой хартии и дополняет ее таким образом, чтобы учесть растущее число проблем в области сохранения культурного наследия, возникающих на современном этапе.*
- 4. В мире, который все более подвергается натиску глобализации и стандартизации, в котором поиск культурной принадлежности зачастую принимает формы воинствующего национализма и подавления культуры меньшинства, важнейший вклад в изучение подлинности в практике сохранения*

состоит в разъяснении сути коллективной памяти человечества и освещении всех её граней.

Многообразие культур и многообразие наследия

- 5. В современном мире многообразие культур и наследия является незаменимым источником духовного и интеллектуального богатства для всего человечества. Необходимо активно содействовать защите и приумножению этого многообразия как важного фактора человеческого развития.*
- 6. Многообразие культурного наследия существует во времени и пространстве. Оно предполагает уважение к другим культурам во всех их проявлениях. В тех случаях, когда культурные ценности вступают в конфликт между собой, уважение к их многообразию требует признания законности культурных ценностей всех участвующих сторон.*
- 7. В основе всех культур и сообществ людей лежат особые формы и средства выражения, материальные и нематериальные, которые составляют понятие наследия, и их необходимо уважать.*
- 8. Важно подчеркнуть основной принцип деятельности ЮНЕСКО, согласно которому культурное наследие каждого является культурным наследием всех. Ответственность за его сохранение и управление принадлежит, прежде всего, тому культурному сообществу, которое его создало, а потом и тем, кто проявляет о нем заботу. Помимо такой ответственности, приверженность международным хартиям и конвенциям, принятым с целью сохранения культурного наследия, обязывает нас соблюдать вытекающие из них принципы и обязательства. Стремление к балансу собственных требований с требованиями других культурных сообществ крайне желательно, однако при*

условии, что этот баланс не будет подрывать наиболее важных культурных ценностей этих сообществ.

Ценности и подлинность

- 9. Сохранение культурного наследия во всех его формах и всех исторических периодов основано на ценностях, составляющих основу наследия. Наша способность к их осознанию отчасти зависит от источников информации об этих ценностях, их правдивости и достоверности. Знание, понимание и интерпретация источников информации применительно к исходной и последующей характеристикам культурного наследия являются необходимой основой для определения всех сторон подлинности.*
- 10. Рассматриваемая в таком аспекте и утвержденная в «Венецианской хартии», подлинность выступает в качестве наиболее существенного, определяющего фактора наследия и связанных с ним ценностей. Понимание значения подлинности играет фундаментальную роль во всех научных исследованиях по проблемам культурного наследия, в сохранении и планировании работ по реставрации, а также в процессе регистрации памятников в рамках Конвенции об охране всемирного наследия и в других перечнях объектов культурного наследия.*
- 11. Суждения о ценностях, связанных с наследием, и достоверность источников информации о них могут быть различными как для отдельных культур, так и внутри одной культуры. Следовательно, невозможно высказывать суждение о ценности и подлинности, исходя из строго фиксированных критериев. Напротив, уважение к многообразию культур требует, чтобы наследие изучалось и оценивалось в том культурном контексте, к которому оно принадлежит.*

12. *Поэтому крайне важно безотлагательно признать специфический характер ценностей наследия в рамках каждой отдельной культуры, и оценить достоверность и правдивость связанных с ними источников информации.*
13. *Понимание подлинности - в зависимости от характера культурного наследия, его культурного контекста и эволюции - связано с большим числом источников информации. Они могут содержать сведения о форме и замысле памятника, материалах и веществах, использовании и функции, традициях и технологиях, местоположении и окружении, его духе и выразительности, а также о других внутренних и внешних факторах. Обращение к этим источникам позволяет выявить особые художественные, исторические, социальные и научные параметры культурного наследия в процессе его исследования.*

Приложение 1: Предложения в отношении дальнейших действий (Херб Стювел)

1. *Уважение к многообразию культуры и наследия требует сознательных усилий, чтобы избежать механистических формулировок или стандартных подходов при попытке выявить или определить подлинность применительно к конкретным памятникам и достопримечательным местам.*
2. *Стремление определить подлинность, соблюдая уважение к различным культурам и многообразию наследия, требует таких подходов, которые бы способствовали развитию аналитических процессов и методов, соответствующих характеру и потребностям данной культуры. Такие подходы могут иметь несколько общих аспектов и включать в себя:*

- *усилия, направленные на оценку подлинности и предполагающие участие различных ветвей науки при соответствующем использовании всех доступных знаний и методов экспертизы;*
 - *усилия, обеспечивающие действительно представительный характер культуры и многообразие её интересов, в том числе имея в виду памятники и достопримечательные места;*
 - *усилия, направленные на составление четкой документации о специфической природе подлинности памятников и достопримечательных мест, для создания практического руководства по осуществлению работ по сохранению и мониторингу;*
 - *работы, направленные на обновление оценок подлинности в свете изменения обстоятельств и характера ценностей.*
- 3. Особенно важно принять меры к тому, чтобы ценности уважались, а в процессе их выявления, по возможности, было достигнуто междисциплинарное и общественное согласие.*
- 4. Используемые подходы должны основываться на международном сотрудничестве тех, кто заинтересован в сохранении культурного наследия, с целью обеспечения всеобщего уважения и понимания многообразия каждой культуры, её особенностей и ценностей.*
- 5. Развитие этого диалога и его расширение в различных культурных регионах мира является предварительным условием для повышения практической ценности изучения подлинности в деле сохранения общего наследия человечества.*

б. *Повышение осведомленности общественности о понятии подлинности, этого фундаментального аспекта наследия, является абсолютно необходимым, чтобы принять конкретные меры по сохранению следов прошлого. Для этого потребуется более глубокое понимание ценностей, связанных с самими объектами культурного наследия, а также уважение той роли, которую играют в современном обществе памятники и достопримечательные места.*

Приложение 2: Определения

Сохранение: это понятие охватывает все действия, направленные на понимание культурного наследия, изучение его истории и значения, обеспечение материальной сохранности и, в случае необходимости, его реставрацию и укрепление. (Понятие культурного наследия включает в себя памятники, группы зданий и достопримечательные места, имеющие культурную ценность, как это сформулировано в статье 1 Конвенции об охране всемирного наследия).

Источники информации: все вещественные, письменные, устные и графические источники, которые позволяют изучить природу, особенности, значение и историю культурного наследия.

II. БИБЛИОГРАФИЯ ПО ТЕМАТИКЕ ПОДЛИННОСТИ В ХРОНОЛОГИЧЕСКОМ ПОРЯДКЕ

Публикации, предшествовавшие проведению Нарской конференции, которые помогли подготовить основу для обсуждения вопросов подлинности, имевшего место в Наре:

Ларсен, Нут Эйнар *Комментарии в отношении подлинности исторических деревянных зданий применительно к Японии*, (Larsen, Knut Einar, *A note on the authenticity of historic timber buildings with particular reference to Japan*), несерийные документы по вопросам Конвенции о всемирном наследии, ИКОМОС, декабрь 1992 г

Ларсен, Нут Эйнар *Подлинность и восстановление: сохранение архитектуры в Японии*, (Larsen, Knut Einar, *Authenticity and Reconstruction: Architectural Preservation in Japan*), Норвежский институт технологий, тома 1-2, 1993 г.

Подготовительное совещание перед Нарской конференцией, проводившееся в Бергене, Норвегия, с 31 января по 1 февраля 1994 г.

Ларсен, Нут Эйнар и Марстейн, Нильс (ред.) *Подготовительный семинар для Конференции по вопросам подлинности применительно к Конвенции об охране всемирного наследия*, (Larsen, Knut Einar and Marstein, Nils (ed.), *Conference on authenticity in relation to the World Heritage Convention Preparatory workshop*), Берген, Норвегия, 31 января – 2 февраля, изд. «Тапир Форлаг» (Tapir Forlag), Тронхейм 1994 г.

Нарская конференция, 1-6 ноября 1994 г., Нара, Япония:

Ларсен, Нут Эйнар при участии редакторской группы (Йокилехто, Лемэр, Масуда, Марстейн, Стовел) *Нарская конференция по вопросам подлинности применительно к Конвенции об охране всемирного наследия* (Larsen, Knut Einar with an editorial group (Jokilehto, Lemaire, Masuda, Marstein, Stovel), *Nara conference on authenticity in relation to the World Heritage Convention. Conférence de Nara sur l'authenticité dans le cadre de la Convention du Patrimoine Mondial*), Нара, Япония, 1-6 ноября 1994 г., материалы конференции, опубликованные ЮНЕСКО – Центр всемирного наследия, Агентство по делам культуры Японии, ИККРОМ и ИКОМОС, 1994 г.

В Нарской конференции приняли участие 45 экспертов из 26 стран, а также международные организации со всего мира. Текст докладов таких участников содержится в издании, обозначенном выше, как и текст Нарского документа, подготовленного рабочей группой из 12 участников конференции, под редакцией Раймона Лемэра и Херба Стовела. Это издание материалов, собранных по результатам проведения конференции, призывает членов ИКОМОС и прочих организаций продолжить обсуждение проблем, обозначенных в Нарском документе, применительно к другим регионам мира.

Важные региональные совещания, проводившиеся после Нарской конференции (по состоянию на январь 2005 г.):

Подлинность и мониторинг (Authenticity and Monitoring), 17-22 октября 1995 г, Чешский Крумлов, Чешская Республика, Европейская конференция ИКОМОС 1995 г.

В Европейской конференции ИКОМОС, проводившейся с 17 по 22 октября 1995 г. в г. Чешский Курслов, Чешская Республика, приняли участие 18 европейских

членов ИКОМОС, представившие национальные точки зрения на применение концепции подлинности от 14 стран. Синтез этих докладов подтвердил важность подлинности в рамках аналитических процессов, которые мы применяем для решения проблем сохранения как средства обеспечения правдивых, искренних и честных подходов к проблемам сохранения, и подчеркнул возрастающую роль понятия динамического сохранения для того, чтобы соответствующим образом применять анализ подлинности к культурным ландшафтам и городскому окружению.

Межамериканский симпозиум по вопросам подлинности с точки зрения сохранения и управления культурным наследием (Interamerican symposium on authenticity in the conservation and management of the cultural heritage), США/ИКОМОС. Институт сохранения им. Гетти, Сан-Антонио, Техас, 1996 г.

Это совещание по вопросам подлинности, которое проводилось в Сан-Антонио, Техас, США, в марте 1996 г., собрало участников из национальных комитетов ИКОМОС Северной, Центральной и Южной Америки для обсуждения вопросов, связанных с применением концепций, изложенных в Нарском документе. На этом совещании была утверждена *Декларация Сан-Антонио*, в которой рассматривались взаимоотношения между подлинностью и идентичностью, историей, материалами, социальной ценностью, динамическими и статическими объектами, экологической устойчивостью и экономикой, а также содержались рекомендации расширить границы «доказательств» подлинности таким образом, чтобы таковые включали *отражение подлинной ценности, целостность, контекст, идентичность, использование и функции*, а также рекомендации, относящиеся к разным типологиям объектов.

Саома-Фореро, Галиа (редактор), *Подлинность и целостность в африканском контексте: экспертное совещание, Большой Зимбабве (Saouma-Forero, Galia, (edited by), Authenticity and integrity in an African context: expert meeting, Great*

Zimbabwe), Зимбабве, 26-29 мая 2000 г., ЮНЕСКО – Центр всемирного наследия, Париж, 2001 г.

Во время проведения совещания в Большом Зимбабве, организованного Центром всемирного наследия (26-29 мая 2000 г.) особое внимание было уделено как подлинности, так и целостности в африканском контексте. Восемнадцать докладчиков рассматривали проблемы, возникающие в процессе управления объектами культурного и природного наследия. По результатам совещания была подготовлена публикация, обозначенная выше, которая включает ряд рекомендаций, поступивших от участников совещания. Среди рекомендаций были предложения включить *системы управления, язык и другие формы нематериального наследия* в признаки, выражающие подлинность, и акцент был сделан на роли местных сообществ в процессе устойчивого управления наследием.

Дискуссии о реконструкции в контексте Конвенции о всемирном наследии (по состоянию на январь 2005 г.):

Рижская хартия подлинности и реконструкции исторических объектов в контексте сохранения культурного наследия, принятая региональной конференцией, (The Riga Charter on authenticity and historical reconstruction in relationship to cultural heritage adopted by regional conference), Рига, 24 октября 2000 г., Латвийская национальная комиссия ЮНЕСКО – Центр всемирного наследия, ИККРОМ.

Инчерти Медичи, Елена, и Стовел, Херб, *Подлинность и историческая реконструкция в контексте сохранения культурного наследия, региональная конференция, Рига, Латвия, 23-24 октября 2000 г.: итоговый отчет* (Incerti Medici, Elena and Stovel, Herb, *Authenticity and historical reconstruction in relationship with cultural heritage, regional conference, Riga, Latvia, October 23-24*

2000: *summary report*), ЮНЕСКО – Центр всемирного наследия, ИККРОМ, Рим, 2001 г.

Стовел, Херб, *Рижская хартия подлинности и реконструкции исторических объектов в контексте сохранения культурного наследия, Рига, Латвия, октябрь 2000 г.* (Stovel, Herb, *The Riga Charter on authenticity and historical reconstruction in relationship to cultural heritage, Riga, Latvia, October 2000*), в *Сохранение и управление археологическими памятниками (Conservation and management of archaeological sites)*, том 4, № 4, 2001 г.

Альтернативы исторической реконструкции в городах всемирного наследия (Alternatives to historical reconstruction in the World Heritage Cities), Таллинн, 16-18 мая 2002 г., Таллиннский департамент культурного наследия, Эстонская национальная комиссия ЮНЕСКО, Эстонский национальный совет по наследию.



**ФОРМАТ ПРЕДСТАВЛЕНИЯ НОМИНАЦИИ ДЛЯ
ВКЛЮЧЕНИЯ ОБЪЕКТОВ В СПИСОК ВСЕМИРНОГО
НАСЛЕДИЯ**

**Настоящий формат должен быть использован для всех номинаций,
представленных после 2 февраля 2005 г.**

- Формат представления номинации доступен по следующей ссылке:
<http://whc.unesco.org/en/nominationform>
- Дальнейшие указания, касающиеся подготовки номинации, можно найти в разделе III *Руководства о выполнении Конвенции об охране всемирного наследия*.
- Подписанный оригинал заполненной формы номинации на английском или французском языке должен быть направлен в Центр всемирного наследия ЮНЕСКО по адресу:

**Центр всемирного наследия
ЮНЕСКО**

7, Плас де Фонтенуа

75352 Париж 07 SP

Франция

Телефон: +33 (0)1 4568 1571

Факс: +33 (0) 1 45 68 5570

E-mail: wh-nominations@unesco.org

UNESCO World Heritage Centre

7, place de Fontenoy

75352 Paris 07 SP

France

Telephone: +33 (0) 1 4568 1571

Fax: +33 (0) 1 4568 5570

E-mail: wh-nominations@unesco.org

Резюме

Государство - сторона Конвенции должно представить приведенные ниже данные. После того, как Комитет всемирного наследия вынесет свое решение, указанная информация, с учетом принятого решения, будут обновлена Секретариатом и возвращена государству-стороне Конвенции с подтверждением оснований, на которых объект был включен в Список всемирного наследия.

Государство – сторона Конвенции	
Субъект, область или регион	
Название объекта	
Географические координаты до секунды	
Текстовое описание границ номинируемого объекта	
Карта номинируемого объекта в формате А4 с указанием границ и буферной зоны (если таковая имеется)	Приложение: карта в формате А4
Критерии, на основании которых	

<p>номинаруется объект (перечислить по пунктам) (см. пункт Ошибка! Источник ссылки не найден. <i>Руководства</i>)</p>	
<p>Проект формулировки выдающейся универсальной ценности (в тексте должно быть представлено пояснение в отношении того, какие элементы объекта считаются воплощающими его выдающуюся универсальную ценность, приблизительно 1-2 страницы)</p>	<p>Согласно пункту 155, Формулировка выдающейся универсальной ценности должна состоять из следующих разделов:</p> <ul style="list-style-type: none"> a) Краткое резюме b) Обоснование критериев c) Заявление о целостности (для всех объектов) d) Заявление о подлинности для объектов, номинированных на основании критериев от (i) до (vi) e) Требования к охране и управлению <p>См. форму в Приложении 10</p>
<p>Название и контактная информация официального местного учреждения/ведомства</p>	<p>Организация: Адрес: Тел.: Факс: Электронный адрес: Веб-сайт:</p>

Объекты, номинированные на включение в Список всемирного наследия

Примечание: при подготовке номинации следует использовать соответствующие пункты данной формы, стирая пояснения.

ФОРМАТ НОМИНАЦИИ	ПОЯСНЕНИЯ
1. Выявление объекта	Этот раздел, а также раздел 2, являются наиболее важными в номинации. Раздел 1 должен четко определять для Комитета местоположение объекта и содержать его точную географическую характеристику. В случае серийных номинаций необходимо вставить таблицу, указывающую для каждой части номинации ее название, регион (если части находятся в разных регионах), координаты, площадь и буферную зону. При необходимости, в таблицу могут быть добавлены и другие поля (ссылка на страницу, номер карты и т.п.), помогающие дифференцировать отдельные части номинации.
1.a Страна (и государство – сторона Конвенции, если они различны)	

ФОРМАТ НОМИНАЦИИ	ПОЯСНЕНИЯ
<p>1.b Субъект, область или регион</p>	
<p>1.c Название объекта</p>	<p>Это официальное название объекта, которое будет указано в публикациях, посвященных всемирному наследию. Оно должно быть лаконичным: не более 200 символов, включая пробелы и знаки препинания.</p> <p>В случае серийных номинаций (см. пункты 137-140 <i>Руководства</i>) укажите единое название всего ансамбля (например: «Барочные церкви Филиппин»), не включая названия отдельных его частей., которые следует указать в таблице в пунктах 1.d и 1.f.</p>
<p>1.d Географические координаты до секунды</p>	<p>В этом пункте укажите широту и долготу (до секунды) или же UTM – координаты (до 10 метров) приблизительной центральной точки номинированного объекта. Использование других координатных систем не допускается. В случае сомнений, проконсультируйтесь с Секретариатом.</p> <p>В случае серийных номинаций необходимо представить таблицу с указанием для каждой части номинации ее названия, региона (или</p>

ФОРМАТ НОМИНАЦИИ	ПОЯСНЕНИЯ
	<p>ближайшего города), а также координат ее центральной точки.</p> <p>Например: N 45°06'05" W 15°37'56" или UTM: Зона 18 Восточное: ⁵45670 Северное: ⁴⁵86750</p>

ИД №	Название составной части объекта	Регион(-ы) / Район(-ы)	Координаты центральной точки	Площадь номинированной части объекта (га)	Площадь буферной зоны (га)	Карта №
001						
002						
003						
004						
и т.д.						
Общая площадь (в гектарах)				га	га	

ФОРМАТ НОМИНАЦИИ	ПОЯСНЕНИЯ
<p>1.e Карты и планы, демонстрирующие границы номинируемого объекта и буферной зоны.</p>	<p>Приложите к номинации, а также перечислите ниже, с указанием масштаба и даты, следующие документы:</p> <p>(i) Оригинальные копии топографических карт номинируемого объекта, в самом</p>

ФОРМАТ НОМИНАЦИИ	ПОЯСНЕНИЯ
	<p>крупном масштабе, демонстрирующем весь объект целиком. Границы номинируемого объекта и его буферной зоны должны быть четко обозначены. Границы особо охраняемых территорий, имеющих отношение к данному объекту, должны быть отмечены на картах, приложенных в рамках раздела номинации, касающегося охраны и управления. Для серийных номинаций, возможно, потребуется несколько карт (см. таблицу в п. 1.d). Карты должны быть представлены в самом крупном и удобном масштабе из имеющихся, который позволит выявить топографические элементы, такие как соседние населенные пункты, строения и трассы, для проведения оценки воздействия любой предполагаемой хозяйственной деятельности в пределах объекта, на близлежащих территориях или на его границе. Выбор подходящего масштаба является чрезвычайно важным для того, чтобы четко продемонстрировать границы предлагаемого к включению в Список всемирного наследия объекта, и он должен соответствовать категории такого</p>

ФОРМАТ НОМИНАЦИИ	ПОЯСНЕНИЯ
	<p>объекта: для объектов культурного наследия потребуются кадастровые карты, а для объектов природного наследия или культурных ландшафтов необходимы топографические карты (обычно в масштабе от 1:25 000 до 1:50 000).</p> <p>Особое внимание необходимо уделить толщине линий границ на карте, поскольку толстые линии могут нечетко обозначить фактические границы объекта.</p> <p>Адреса организаций, которые могут предоставить необходимые картографические материалы, указаны на следующей веб-странице: http://whc.unesco.org/en/mapagencies</p> <p>Все карты должны быть легко соотносимы с местностью и иметь, как минимум, три точки на противоположных сторонах карты с полным набором координат. Карты, в неусеченном виде, должны содержать масштаб, ориентацию по сторонам света, проекцию, реперную точку, название объекта и дату. По</p>

ФОРМАТ НОМИНАЦИИ	ПОЯСНЕНИЯ
	<p>возможности, карты пересылаются свернутыми в рулон, а не сложенными.</p> <p>Географические данные в цифровом формате лучше предоставлять в виде, позволяющем включить их в ГИС (Геоинформационную систему), однако такой вариант представления не может заменить подачу карт на бумажном носителе. В этом случае схема границ (номинаруемого объекта и буферной зоны) должна быть представлена в векторной форме, в самом крупном масштабе из имеющихся. Государство – сторона Конвенции может связаться с Секретариатом и получить дополнительную информацию по данному вопросу.</p> <p>(ii) Карту, демонстрирующую местоположение объекта на территории государства – стороны Конвенции.</p> <p>(iii) Планы и специализированные карты территории объекта, иллюстрирующие его отличительные особенности, также могут быть приложены к данной форме.</p>

ФОРМАТ НОМИНАЦИИ	ПОЯСНЕНИЯ
	<p>Чтобы облегчить тиражирование и представление номинации Консультативным органам и Комитету всемирного наследия, в номинацию следует, по возможности, включать как карты формата А4, так и цифровую версию основных карт.</p> <p>В случае, если буферная зона не предполагается, номинация должна содержать заявление с указанием причины, по которой буферная зона не требуется для обеспечения надлежащей охраны данного объекта.</p>
<p>1.f Площадь номинируемого объекта (га) и предполагаемой буферной зоны (га)</p> <p>Площадь номинируемого объекта: ____ га</p> <p>Буферная зона: ____ га</p> <p>Общая площадь: ____ га</p>	<p>В случае серийной номинации (см. пункты 137-140 <i>Руководства</i>), необходимо представить таблицу с указанием для каждой части номинации ее названия, региона (если для разных частей регионы различаются), а также координат, площади и буферной зоны.</p> <p>Данную таблицу также следует использовать, чтобы продемонстрировать</p>

ФОРМАТ НОМИНАЦИИ	ПОЯСНЕНИЯ
	размер отдельных частей номинации и их буферных зон.

ФОРМАТ НОМИНАЦИИ	ПОЯСНЕНИЯ
2. Описание	
2.а Описание объекта	<p>Этот раздел должен начинаться с описания номинируемого объекта по состоянию на дату представления номинации. Здесь следует обозначить все значимые особенности объекта.</p> <p>В случае объекта культурного наследия, этот раздел должен включать описание всех элементов, делающих такой объект культурно значимым. Например, данный раздел может включать описание какого-либо строения или строений и их архитектурного стиля, дату постройки, использованные материалы и т.п. В этом разделе также следует описать важные аспекты окружающего пространства, такие как сады, парки и т.д. Так, для объекта, представляющего наскальную живопись, необходимо описать не только сам объект, содержащий рисунки, но и окружающий ландшафт. Если объект представляет собой исторический город или район города, не нужно описывать каждое отдельное строение, но</p>

ФОРМАТ НОМИНАЦИИ	ПОЯСНЕНИЯ
	<p>необходимо описать каждое публичное здание и рассмотреть общую планировочную структуру или схему расположения зданий, планировку улиц и т.д.</p> <p>В случае объекта природного наследия, описание должно содержать важные физические характеристики территории, геологические параметры, описание видов флоры и фауны, размер популяций и другие значимые экологические особенности и процессы. Там, где это необходимо, должны быть представлены списки видов и указано присутствие редких и эндемичных таксонов. Также необходимо указать объемы природных ресурсов и методы их добычи.</p> <p>В случае, если объект является культурным ландшафтом, описание должно содержать все вышеперечисленные элементы. Особое внимание следует уделить взаимодействию человека и природы.</p> <p>Описание должно касаться всего</p>

ФОРМАТ НОМИНАЦИИ	ПОЯСНЕНИЯ
	<p>номинаруемого объекта, обозначенного в разделе 1 (Выявление объекта). В случае серийной номинации (см. пункты 137-140 <i>Руководства</i>), следует дать отдельное описание каждой составной части объекта.</p>
2.b История и развитие	<p>Опишите, как объект достиг своего нынешнего состояния, а также обозначьте значительные изменения, которые он претерпел, включая новейшую историю сохранности объекта.</p> <p>В случае памятников, достопримечательных мест, строений и ансамблей, это должно быть описание этапов строительства, а также описание всех крупных изменений, разборок и перестроек, которые имели место после его окончания.</p> <p>В случае объекта природного наследия, описание должно охватывать значительные события исторической и доисторической эпохи, повлиявшие на эволюцию объекта, а также содержать</p>

ФОРМАТ НОМИНАЦИИ	ПОЯСНЕНИЯ
	<p>сведения о влиянии на объект человека, а именно: использование объекта и его природных ресурсов для охоты, рыболовства или ведения сельского хозяйства. Сюда же относятся сведения об изменениях, произошедших в результате смены климата, наводнений, землетрясений или иных природных факторов.</p> <p>Подобную информацию необходимо предоставить и для культурного ландшафта. В этом случае описание должно включать все аспекты истории человеческой деятельности на территории объекта.</p>

ФОРМАТ НОМИНАЦИИ	ПОЯСНЕНИЯ
3. Обоснование для включения объекта в Список всемирного наследия²¹	<p>Обоснование следует изложить в следующих пунктах раздела.</p> <p>В данном разделе должно быть представлено четкое разъяснение причин, по которым объект может считаться имеющим выдающуюся универсальную ценность.</p> <p>Данный раздел номинации должен быть написан в строгом соответствии с требованиями <i>Руководства</i>. Здесь не должно быть детального описания объекта или методов управления таковым, которое предусмотрено в других разделах. Основная задача – изложить ключевые аспекты с точки зрения определения выдающейся универсальной ценности объекта.</p>
3.1.а Краткое резюме	Краткое резюме должно включать в себя (i) резюме по фактической информации и (ii) резюме по свойствам. В резюме по фактической информации излагается географический и исторический

²¹ См. также пункты 132 и 133.

ФОРМАТ НОМИНАЦИИ	ПОЯСНЕНИЯ
	<p>контекст, а также основные особенности объекта. В резюме по свойствам вниманию принимающих решения лиц и общественности представляется выдающаяся универсальная ценность объекта, которую необходимо сохранить. Также в данное резюме включается и краткое описание признаков, которые являются прямым выражением выдающейся универсальной ценности объекта и нуждаются в охране, управлении и мониторинге. Указанное резюме должно иметь связь со всеми заявленными критериями в целях обоснования номинации. Таким образом, краткое резюме включает в себя полную аргументацию, необходимую для номинации и включения объекта в Список всемирного наследия.</p>
<p>3.1.б Критерии, в соответствии с которыми предполагается включение объекта в Список всемирного наследия (и обоснование для включения в Список согласно указанным критериям)</p>	<p>См. пункт 77 <i>Руководства</i>.</p> <p>Для каждого из указанных критериев необходимо дать отдельное обоснование.</p> <p>Кратко обозначьте соответствие объекта выбранному критерию, в соответствии с</p>

ФОРМАТ НОМИНАЦИИ	ПОЯСНЕНИЯ
	<p>которым он номинируется (в случае необходимости, делайте ссылки на разделы «Описание» и «Сравнительный анализ», но не дублируйте текст этих разделов), и опишите признаки, соответствующие каждому из критериев.</p>
3.1. с Заявление о целостности	<p>В Заявлении о целостности необходимо продемонстрировать соответствие объекта условиям целостности, изложенным в разделе II.D <i>Руководства</i> более подробно.</p> <p>В <i>Руководстве</i> обозначена необходимость в оценке степени, в которой объект:</p> <ul style="list-style-type: none">• включает все элементы, необходимые для выражения выдающейся универсальной ценности;• имеет достаточные размеры, необходимые для всестороннего представления особенностей и процессов, отражающих значение объекта;

ФОРМАТ НОМИНАЦИИ	ПОЯСНЕНИЯ
	<ul style="list-style-type: none"> • страдает от неблагоприятного воздействия, оказываемого развитием хозяйственной деятельности и/или заброшенностью (пункт 88). <p>В <i>Руководстве</i> представлены особые указания в отношении различных критериев всемирного наследия, которые важно понимать (пункты 89-95).</p>
<p>3.1.d Заявление о подлинности (для объектов, номинируемых согласно критериям от (i) до (vi))</p>	<p>В заявлении о подлинности необходимо продемонстрировать соответствие объекта условиям подлинности, изложенным в разделе II.D <i>Руководства</i>, где эти условия описаны более подробно.</p> <p>В данном разделе вкратце излагается информация, которая более подробно может быть представлена в разделе 4 номинации (и, возможно, в других разделах), однако степень подробности не должна быть такой же, как в упомянутых разделах.</p> <p>Понятие подлинности применимо только в объектах культурного наследия, а</p>

ФОРМАТ НОМИНАЦИИ	ПОЯСНЕНИЯ
	<p>также к культурным аспектам «смешанных» объектов.</p> <p>В <i>Руководстве</i> указано, что «объекты могут быть признаны удовлетворяющими условиям подлинности, если их культурная ценность (признанная согласно предложенным номинационным критериям) правдиво и достоверно выражена через разнообразие признаков» (пункт 82)</p> <p>В <i>Руководстве</i> предполагается, что следующие типы признаков могут считаться выражающими выдающуюся универсальную ценность объекта:</p> <ul style="list-style-type: none">• форма и замысел;• материалы и вещества;• использование и функции;• традиции, методы и системы управления;• местоположение и окружение;• язык и другие формы нематериального наследия;

ФОРМАТ НОМИНАЦИИ	ПОЯСНЕНИЯ
	<ul style="list-style-type: none"> • духовное и физическое восприятие; и • другие внутренние и внешние факторы.
<p>3.1.e Требования к охране и управлению</p>	<p>В настоящем разделе следует описать, как будет обеспечиваться соответствие требованиям к охране и управлению в целях сохранения выдающейся универсальной ценности объекта с течением времени. Здесь следует как указать подробную информацию о структуре охраны и управления в целом, так и обозначить конкретные долгосрочные ожидания в отношении охраны объекта.</p> <p>В данном разделе вкратце излагается информация, которая более подробно может быть представлена в разделе 5 номинации (и, возможно, в разделах 4 и 6), однако степень подробности не должна быть такой же, как в упомянутых разделах.</p> <p>Во-первых, в данном разделе следует описать структуру охраны и управления, а именно необходимые охраняемые</p>

ФОРМАТ НОМИНАЦИИ	ПОЯСНЕНИЯ
	<p>механизмы, системы управления и/или планы управления (которые действуют в настоящее время или которые требуется внедрить) которые обеспечат охрану и сохранность признаков, выражающих выдающуюся универсальную ценность объекта, устранят факторы, угрожающие объекту, а также ликвидируют его уязвимые места. Такие меры могут включать наличие мощной и эффективной правовой защиты, четко зафиксированной документально системы управления, в т.ч. взаимоотношения с ключевыми заинтересованными сторонами или пользовательскими группами, достаточное количество кадровых и финансовых ресурсов, ключевые требования к популяризации (в случаях, когда это существенно), а также эффективный реагирующий мониторинг.</p> <p>Во-вторых, здесь необходимо обозначить признанные долгосрочные проблемы в отношении охраны и управления объектом и описать долгосрочную</p>

ФОРМАТ НОМИНАЦИИ	ПОЯСНЕНИЯ
	<p>стратегию по устранению таких проблем. Важно упомянуть наиболее значительные отрицательные факторы, угрожающие объекту, а также уязвимые места и негативные изменения в подлинности и/или целостности объекта, которые были выявлены. Кроме того, следует указать, каким образом меры по охране и управлению помогут устранить такие уязвимые места и угрожающие факторы, а также минимизировать любые неблагоприятные последствия от воздействия таковых.</p> <p>В качестве официального заявления, признанного Комитетом всемирного наследия, данный раздел Формулировки выдающейся универсальной ценности должен отражать наиболее важные обязательства, которые принимает на себя государство – сторона Конвенции в отношении долгосрочной охраны и управления объектом.</p>
<p>3.2 Сравнительный анализ</p>	<p>Объект необходимо сравнить с аналогичными объектами, включенными или не включенными в Список</p>

ФОРМАТ НОМИНАЦИИ	ПОЯСНЕНИЯ
	<p>всемирного наследия. В сравнении должны быть обозначены характеристики номинируемого объекта, сходные с таковыми у других объектов, а также причины, по которым объект выделяется на фоне остальных. Целью сравнительного анализа является объяснение важности номинируемого объекта, как в национальном, так и в международном контексте (см. пункт 132).</p> <p>Сравнительный анализ направлен на то, чтобы продемонстрировать с помощью результатов проведенных тематических исследований, что в Списке есть место для данного объекта, а в случае серийных объектов – чтобы обосновать выбор составных частей.</p>

ФОРМАТ НОМИНАЦИИ		ПОЯСНЕНИЯ
3.3 Проект выдающейся ценности	Формулировки универсальной	<p>Формулировка выдающейся универсальной ценности представляет собой официальное заявление, принятое Комитетом всемирного наследия в момент включения объекта в Список всемирного наследия. Когда Комитет всемирного наследия соглашается включить объект в Список всемирного наследия, он также соглашается с Формулировкой выдающейся универсальной ценности, где излагаются причины, по которым объект считается имеющим выдающуюся универсальную ценность, приводятся разъяснения о том, каким образом объект удовлетворяет соответствующим критериям, условиям целостности и (в случае объектов культурного наследия) подлинности, а также предлагается описание того, как на объекте соблюдаются требования к охране и управлению, направленные на сохранение выдающейся универсальной ценности объекта в долгосрочной перспективе.</p> <p>Формулировки выдающейся универсальной ценности должны быть</p>

ФОРМАТ НОМИНАЦИИ	ПОЯСНЕНИЯ
	<p>лаконичными и представляются в стандартной форме. Такие Формулировки должны способствовать повышению осведомленности в отношении ценности объекта, служить ориентиром при проведении оценки его состояния сохранности и содержать информацию, касающуюся охраны и управления объектом. После принятия Комитетом Формулировка выдающейся универсальной ценности будет представлена на объекте, а также на веб-сайте Центра всемирного наследия ЮНЕСКО.</p> <p>Формулировка выдающейся универсальной ценности должна состоять из следующих основных разделов:</p> <ul style="list-style-type: none">a) Краткое резюмеb) Обоснование критериевc) Заявление о целостности (для всех объектов)d) Заявление о подлинности для объектов, номинированных на основании критериев от (i) до (vi)e) Требования к охране и управлению

ФОРМАТ НОМИНАЦИИ	ПОЯСНЕНИЯ
4. Состояние сохранности и факторы, воздействующие на объект	
4.a Состояние сохранности в настоящий момент	<p>Информация, представленная в настоящем разделе, устанавливает исходные показатели, необходимые для мониторинга состояния сохранности номинируемого объекта в будущем. Здесь необходимо обозначить физическое состояние объекта, факторы, угрожающие выдающейся универсальной ценности объекта, а также меры по его сохранению (см. пункт 132).</p> <p>Например, для исторической области или города необходимо обозначить строения, памятники и другие сооружения, нуждающиеся в капитальном или мелком ремонте, указать масштаб и длительность любых недавно проведенных и готовящихся крупных работ по реконструкции.</p> <p>В случае объекта природного наследия должны быть представлены данные о</p>

ФОРМАТ НОМИНАЦИИ	ПОЯСНЕНИЯ
	<p>состоянии и динамике видового состава и целостности экосистем. Это важно, поскольку в дальнейшем досье номинации будет использоваться для сравнения и фиксации изменений в состоянии объекта.</p> <p>Ключевые показатели и статистические ориентиры, используемые для мониторинга состояния сохранности объекта должны быть указаны ниже, в разделе б.</p>
4.б Факторы, воздействующие на объект	<p>Здесь необходимо перечислить все факторы, которые могут воздействовать на выдающуюся универсальную ценность объекта или угрожать ей. Также следует описать любые сложности, которые могут встретиться в процессе решения этих проблем. Не все факторы, перечисленные ниже, справедливы для каждого номинируемого объекта. Это примерный перечень, призванный помочь государству – стороне Конвенции определить факторы, существенные для каждого конкретного объекта.</p>

ФОРМАТ НОМИНАЦИИ		ПОЯСНЕНИЯ
(i)	<p>Хозяйственное развитие (например, приспособление, хозяйство, добыча ископаемых)</p> <p>развитие освоение, сельское полезных</p>	<p>Перечислите все воздействующие на объект факторы, связанные с хозяйственным развитием, например, демонтажные, восстановительные или строительные работы; приспособление существующих построек для новых целей, если это ставит под угрозу их подлинность или целостность; изменение или разрушение местообитаний вследствие сельскохозяйственного освоения, лесохозяйственных мероприятий или выпаса скота, или же из-за неконтролируемого туризма и т.п. Сюда относятся также неправильно организованная или не соответствующая принципам устойчивого развития эксплуатация природных ресурсов, урон, нанесенный добычей полезных ископаемых, внедрение экзотических видов, нарушающее естественные экологические процессы, а также создание новых поселений в границах объектов или на прилегающих к ним территориях, которые могут нанести вред объекту или его окружению.</p>

ФОРМАТ НОМИНАЦИИ	ПОЯСНЕНИЯ
<p>(ii) Экологические факторы (например, природное загрязнение, изменение климата, опустынивание)</p>	<p>Перечислите и сделайте выводы по основным источникам воздействия, оказываемого окружающей природной средой на строения, флору и фауну объекта.</p>
<p>(iii) Природные катастрофы (землетрясения, наводнения, пожары и т.п.) и обеспечение готовности к наступлению риска</p>	<p>Перечислите природные катастрофы, представляющие для объекта прогнозируемую угрозу, а также шаги, предпринятые для разработки плана действий в случае реализации этой угрозы (меры физической защиты и обучение персонала)</p>
<p>(iv) Ответственное отношение к посещению объектов всемирного наследия</p>	<p>Представьте информацию о посещаемости объекта (в частности, имеющуюся исходную информацию, характер использования, включая области концентрации активности в отдельных частях объекта, а также действия, планируемые к осуществлению в будущем).</p> <p>Опишите ожидаемые изменения в уровне посещаемости в результате включения объекта в Список или в силу воздействия</p>

ФОРМАТ НОМИНАЦИИ	ПОЯСНЕНИЯ
	<p>иных факторов.</p> <p>Оцените «пропускную способность» объекта и то, как можно улучшить управление таким образом, чтобы объект смог выдержать имеющееся или ожидаемое число посетителей и связанную с этим хозяйственную деятельность без негативных последствий.</p> <p>Обозначьте возможные формы разрушения объекта в силу воздействия, которое оказывают посетители и их поведение, включая таковые, затрагивающие нематериальные свойства объекта.</p>
<p>(v) Численность населения, проживающего на территории объекта и в его буферной зоне</p> <p>Оценочная численность населения, проживающего:</p> <p>На территории номинируемого объекта</p> <p>_____</p>	<p>Здесь необходимо представить самые точные и свежие статистические данные или результаты оценки численности населения, проживающего непосредственно на территории номинируемого объекта и в его буферной зоне. Укажите год, когда проводилась данная оценка или расчет.</p>

ФОРМАТ НОМИНАЦИИ	ПОЯСНЕНИЯ
<p>В буферной зоне _____</p> <p>Всего _____</p> <p>Год _____</p>	
<p>5. Охрана и управление объектом</p>	<p>Данный раздел должен давать четкую картину законодательных, нормативно-правовых, договорных, проектируемых, институциональных и/или традиционных мер (см. пункт 132 <i>Руководства</i>), а также описывать план управления или систему управления (пункты 108 – 118 <i>Руководства</i>), регулирующую охрану и управление объектом, согласно требованиям <i>Конвенции о всемирном наследии</i>. Раздел должен освещать политические аспекты, юридический статус и охранные меры, а также практические аспекты повседневного администрирования и управления.</p>
<p>5.a Владение объектом</p>	<p>Укажите основные категории собственности, под которые подпадает номинируемый объект (в т.ч.</p>

ФОРМАТ НОМИНАЦИИ	ПОЯСНЕНИЯ
	государственная, региональная частная, общественная, традиционная и негосударственная собственность и т.д.)
5.b Охранный статус объекта	<p>Обозначьте соответствующий юридический, нормативно-правовой, договорной, планируемый, институциональный и/или традиционный статус объекта. Например, национальный или региональный парк; памятник истории; охраняемая территория государственного значения или иное.</p> <p>Укажите год присвоения и законодательные акты, подтверждающие получение вышеозначенного статуса.</p> <p>Если документы не могут быть представлены на английском или французском языке, необходимо подготовить на одном из этих языков резюме, освещающее ключевые положения данных документов.</p>
5.c Способы осуществления мер по охране объекта.	Опишите, как на практике реализуются охранные меры, предусмотренные юридическим, нормативно-правовым,

ФОРМАТ НОМИНАЦИИ	ПОЯСНЕНИЯ
	<p>договорным, планируемым и/или традиционным статусом объекта, обозначенным в пункте 5b.</p>
<p>5.d Действующие планы, относящиеся к муниципальному образованию и региону, в которых расположен номинируемый объект (например, региональный или местный планы, план по сохранению, план по развитию туризма)</p>	<p>Приведите перечень утвержденных планов с указанием даты утверждения и организаций, ответственных за их подготовку. В данном разделе следует обобщить все положения, относящиеся к номинации. Копии планов должны быть включены в досье номинации как приложения согласно разделу 7b.</p> <p>Если не существует редакции планов на английском или французском языке, необходимо подготовить на одном из этих языков резюме, освещающее ключевые положения таких планов</p>
<p>5.e План управления или другая система управления объектом</p>	<p>Как указано в пункте 132 <i>Руководства</i>, соответствующий план управления или другая система управления имеет принципиальную важность и должна быть представлена в составе номинации. Желательно также привести гарантии эффективной реализации такого плана</p>

ФОРМАТ НОМИНАЦИИ	ПОЯСНЕНИЯ
	<p>или системы управления. В систему управления должны быть интегрированы принципы устойчивого развития.</p> <p>К номинации должны быть приложены копия плана управления или документации по системе управления на английском или французском языке, как указано в разделе 7b.</p> <p>Если не существует редакции плана управления на английском или французском языке, необходимо приложить подробное описание его положений на одном из этих языков. Укажите название, дату и автора плана управления, приложенного к номинации.</p> <p>Необходимо привести подробный анализ или разъяснение в отношении плана управления или документации по системе управления.</p> <p>Рекомендуется также представить график реализации плана управления.</p>
5.f Источники и размеры	Обозначьте источники, а также размер

ФОРМАТ НОМИНАЦИИ	ПОЯСНЕНИЯ
финансирования	финансирования, доступного для объекта на ежегодной основе. Также можно привести оценку достаточности имеющихся ресурсов, указав, в частности, пробелы или недостатки, или любые сферы, в которых требуется содействие.
5.g Источники квалифицированных обучающих кадров и обучение в области методик сохранения и управления	Укажите, какие специалисты и обучающие программы предлагаются для объекта органами государственной власти или другими организациями.
5.h Туристические объекты и инфраструктура	В настоящем разделе следует описать имеющиеся на объекте сооружения для посетителей и продемонстрировать, насколько они соответствуют требованиям к охране и управлению. Необходимо указать, как такие сооружения и соответствующие услуги обеспечивают эффективную и всестороннюю популяризацию объекта и удовлетворяют потребности посетителей, включая обеспечение безопасного и необходимого доступа на объект. Здесь следует рассмотреть туристические объекты и услуги, которые могут

ФОРМАТ НОМИНАЦИИ	ПОЯСНЕНИЯ
	<p>охватывать следующие сферы: перевод / объяснение (указатели, маршрутные сооружения, уведомления или публикации, руководства); музей / выставка, посвященная объекту; информационный центр для посетителей и/или возможное использование цифровых технологий и прочие услуги (размещение, питание, парковка, туалеты, поисково-спасательные службы и т.п.).</p>
<p>5.i Политика и программы, имеющие отношение к популяризации и продвижению объекта</p>	<p>Данный раздел связан со статьями 4 и 5 Конвенции о всемирном наследии, касающимися популяризации культурного и природного наследия и его передачи будущим поколениям. Государства-стороны Конвенции призваны предоставлять информацию в отношении политики и программ, направленных на популяризацию и продвижение номинируемого объекта.</p>
<p>5.j Численность и квалификация персонала (профессионального, технического, обслуживающего)</p>	<p>Укажите навыки и квалификацию персонала, имеющиеся / необходимые для надлежащего управления объектов, включая таковые в сфере посещений, а</p>

ФОРМАТ НОМИНАЦИИ	ПОЯСНЕНИЯ
	также будущие потребности в обучении.
6. Мониторинг	Данный раздел номинации должен содержать свидетельства текущего состояния сохранности объекта, которые могут периодически проверяться и представляться на рассмотрение для выявления существующих тенденций.
6.a Ключевые показатели для оценки состояния сохранности	Приведите в форме таблицы ключевые показатели, выбранные для оценки состояния сохранности всего объекта (см. раздел 4.a выше). Обозначьте периодичность, с которой проверяются значения данных показателей, а также место хранения записей по результатам проверок. Показатели могут характеризовать важный аспект объекта и быть тесно связанными с Формулировкой выдающейся универсальной ценности объекта (см. раздел 2.b выше). Если это возможно, показатели должны иметь численное выражение; в противном случае показатель должен быть такого типа, который можно регулярно воспроизводить (например, фотография с

ФОРМАТ НОМИНАЦИИ	ПОЯСНЕНИЯ
	<p>одной и той же точки).</p> <p>Примеры подходящих показателей:</p> <ul style="list-style-type: none"> (i) число видов или численность популяции ключевых видов на территории объекта природного наследия; (ii) процент строений в историческом городе или районе, требующих капитального ремонта; (iii) количество лет, предполагаемое до завершения крупной программы по сохранению; (iv) устойчивость или степень подвижки конкретного здания или элемента здания; (v) степень, в которой освоение любого рода на объекте увеличилось или уменьшилось.

Показатель	Периодичность	Место хранения записей

--	--	--

ФОРМАТ НОМИНАЦИИ	ПОЯСНЕНИЯ
6.b Административные меры по мониторингу объекта	Укажите название и контактную информацию учреждения(-ий), ответственного за проведение видов мониторинга, перечисленных в пункте 6a.
6.c Результаты предшествующих отчетов	Перечислите, с кратким описанием, подготовленные ранее отчеты по состоянию сохранности объекта и приведите выдержки из них, а также ссылки на опубликованные источники (например, отчеты, поданные в соответствии с международными соглашениями и программами: Рамсарской конвенцией, МАБ и т.п.)
7. Документация	В данном разделе перечисляется документация, которая будет представлена для формирования полной номинации.

<p>7.a Список фотографий / аудиовизуальных материалов и разрешение на их использование</p>	<p>Государства-стороны Конвенции, в целях создания законченной общей картины номинируемого объекта, должны предоставить достаточное количество визуальных приложений (фотографии, слайды, и, по возможности, материалы в электронном виде, видеоматериалы и аэрофотосъемку).</p> <p>Слайды следует предоставлять в формате 35 мм; электронные изображения – в формате jpg и с расширением не менее 300 dpi (точек на дюйм). Для видеоматериалов, с целью обеспечения качественного просмотра, рекомендован формат Beta SP.</p> <p>К материалам должны быть приложена приведенная ниже форма, включающая список фотографий / аудиовизуальных материалов и разрешение на их использование.</p> <p>Среди материалов должна быть, по крайней мере, одна фотография объекта для размещения на официальном веб-сайте.</p> <p>Государства-стороны Конвенции призваны предоставить ЮНЕСКО в письменной форме и безвозмездно, неисключительные права на распространение, донесение до общественности, публикацию, воспроизведение и использование в любой форме и на любой основе, включая цифровой носитель, всех предоставленных изображений или их части, а</p>
---	---

**СПИСОК ФОТОГРАФИЙ / АУДИОВИЗУАЛЬНЫХ МАТЕРИАЛОВ И
РАЗРЕШЕНИЕ НА ИХ ИСПОЛЬЗОВАНИЕ**

И Д №	Формат (слайд/ фото/ видео)	Н аз ва ни е	Дата (мм/г г)	Фотограф/ режиссер видеороли ка	Правооблада тель (если отличается от фотографа/ режиссера видеоролика)	Контактны е данные правооблад ателя (имя, адрес, тел/факс, e- mail)	Неисключи тельная я переусту пка прав

ФОРМАТ НОМИНАЦИИ	ПОЯСНЕНИЯ
7.b Документы, касающиеся охранного статуса объекта, копии планов управления или документации по системе управления, а также выдержки из других планов, имеющих отношение к объекту.	В виде приложения к номинации должны быть предоставлены документы, обозначенные в разделах 5b, 5d, 5e выше.

7.c Форма и дата последних учетных записей и списков по объекту	Необходимо дать четкую информацию о наиболее свежих учетных записях или списках, имеющих отношение к объекту, с указанием их формы и даты. Перечислять следует только те учетные записи, которые все еще доступны для использования.
7.d Адреса хранения учетных записей, списков и архивов	Перечислите адреса и названия учреждений, где хранятся учетные записи и списки (зданий, памятников, видов флоры и фауны)
7.e Библиография	Здесь необходимо привести список значимых публикаций, оформленный по библиографическому стандарту.
8. Контактная информация ответственных учреждений	Информация, содержащаяся в данном разделе, позволит Секретариату передавать на объект новости и другие сведения по тематике Всемирного наследия.

<p>8.a Лицо, ответственное за подготовку номинации</p> <p>ФИО: Должность: Адрес: Город, область / субъект, страна: Тел.: Факс: E-mail:</p>	<p>Укажите имя, адрес и другие контактные данные лица, ответственного за подготовку номинации. В случае отсутствия адреса электронной почты, номер факса является обязательным для указания.</p>
<p>8.b Официальное местное учреждение / ведомство</p>	<p>Укажите название организации, музея, учреждения, сообщества или имя лица, отвечающего за управление объектом на месте. Если составлением отчетов занимается национальное ведомство, пожалуйста, предоставьте соответствующую контактную информацию.</p>
<p>8.c Прочие местные учреждения</p>	<p>Приведите список (с указанием полного названия, адреса, телефона, факса, адреса электронной почты) всех музеев, информационных центров для посетителей и туристических организаций, которым следует рассылать бесплатный информационный бюллетень о событиях и проблемах по тематике всемирного наследия.</p>

<p>8.d Официальный веб-сайт</p> <p>http://</p> <p>Контактное лицо:</p> <p>E-mail:</p>	<p>Укажите любой действующий адрес официального веб-сайта номинируемого объекта. Если такой веб-сайт только планируется создать, пожалуйста, укажите контактное лицо, ответственное за будущий веб-сайт, и его адрес электронной почты.</p>
<p>9. Подпись от имени государства – стороны Конвенции</p>	<p>Номинация должна быть заверена от имени государства – стороны Конвенции подписью должностного лица, наделенного соответствующими полномочиями.</p>



ПРОЦЕДУРА ОЦЕНКИ НОМИНАЦИЙ КОНСУЛЬТАТИВНЫМИ ОРГАНАМИ

Настоящее Приложение включает:

- A. ПРОЦЕДУРА ОЦЕНКИ ИКОМОС ДЛЯ ОБЪЕКТОВ КУЛЬТУРНОГО НАСЛЕДИЯ
- B. ПРОЦЕДУРА ОЦЕНКИ МСОП ДЛЯ ОБЪЕКТОВ ПРИРОДНОГО НАСЛЕДИЯ
- C. СОТРУДНИЧЕСТВО КОНСУЛЬТАТИВНЫХ ОРГАНОВ - ПРОЦЕДУРА ОЦЕНКИ ОБЪЕКТОВ КУЛЬТУРНО-ПРИРОДНОГО НАСЛЕДИЯ И КУЛЬТУРНЫХ ЛАНДШАФТОВ

Чтобы получить более подробную информацию, см. также пункты 143-151 *Руководства*.

- A. **ПРОЦЕДУРА ОЦЕНКИ ИКОМОС ДЛЯ ОБЪЕКТОВ КУЛЬТУРНОГО НАСЛЕДИЯ**
 - 1. При проведении оценки номинаций, касающихся объектов культурного наследия, ИКОМОС (Международный совет по сохранению памятников и достопримечательных мест) полагается на *Руководство по выполнению Конвенции об охране природного наследия* (см. пункт 148).

2. Процесс оценки (см. Рисунок 1) включает консультации с широким кругом экспертов, представленных членами ИКОМОС и его Национальных и Международных комитетов, а также многими другими сетевыми организациями специалистов, с которыми он связан. Члены ИКОМОС также направляются на объект для проведения конфиденциальной оценки в составе экспертных миссий. По результатам проведения таких расширенных консультаций готовятся подробные рекомендации, которые представляются на рассмотрение Комитета всемирного наследия на его ежегодных заседаниях.

Выбор экспертов

3. Существует четко определенная ежегодная процедура представления объектов для внесения в Список всемирного наследия. После того, как новые номинации будут проверены с точки зрения полноты Центром всемирного наследия ЮНЕСКО и Консультативными органами, досье номинаций передаются в ИКОМОС, где они обрабатываются секретариатом всемирного наследия ИКОМОС. В первую очередь происходит выбор экспертов, с которыми будут проводиться консультации. Процесс выбора подразумевает формирование двух отдельных групп. Первая группа - это эксперты, которые могут предоставить консультацию в отношении выдающейся универсальной ценности номинированного объекта. По существу, это «библиотечная» работа для ученых-специалистов, к которой иногда могут привлекаться лица, не являющиеся членами ИКОМОС, в тех случаях, когда специалисты соответствующей квалификации по той или иной конкретной теме отсутствуют среди членов ИКОМОС: примером служит эпизодическое номинирование мест, где располагались стоянки древнего человека, когда требуются услуги палеонтологов.
4. Вторую группу экспертов представляют те, кто имеет практический опыт в области управления, сохранения и определения подлинности отдельных

объектов, и от таких лиц требуется участвовать в экспертных миссиях на объектах. В процессе отбора таких экспертов сеть ИКОМОС используется в полном объеме. Требуются консультации международных научных комитетов и отдельных членов таковых, а также рекомендации специализированных организаций, с которым ИКОМОС имеет партнерские соглашения, например, Международный комитет по сохранению индустриального наследия (МКСИН), Международная ассоциация ландшафтных архитекторов (ИФЛА) и Международная рабочая группа по документации и консервации зданий, достопримечательных мест и объектов градостроительства Современного движения (DoCoMoMo).

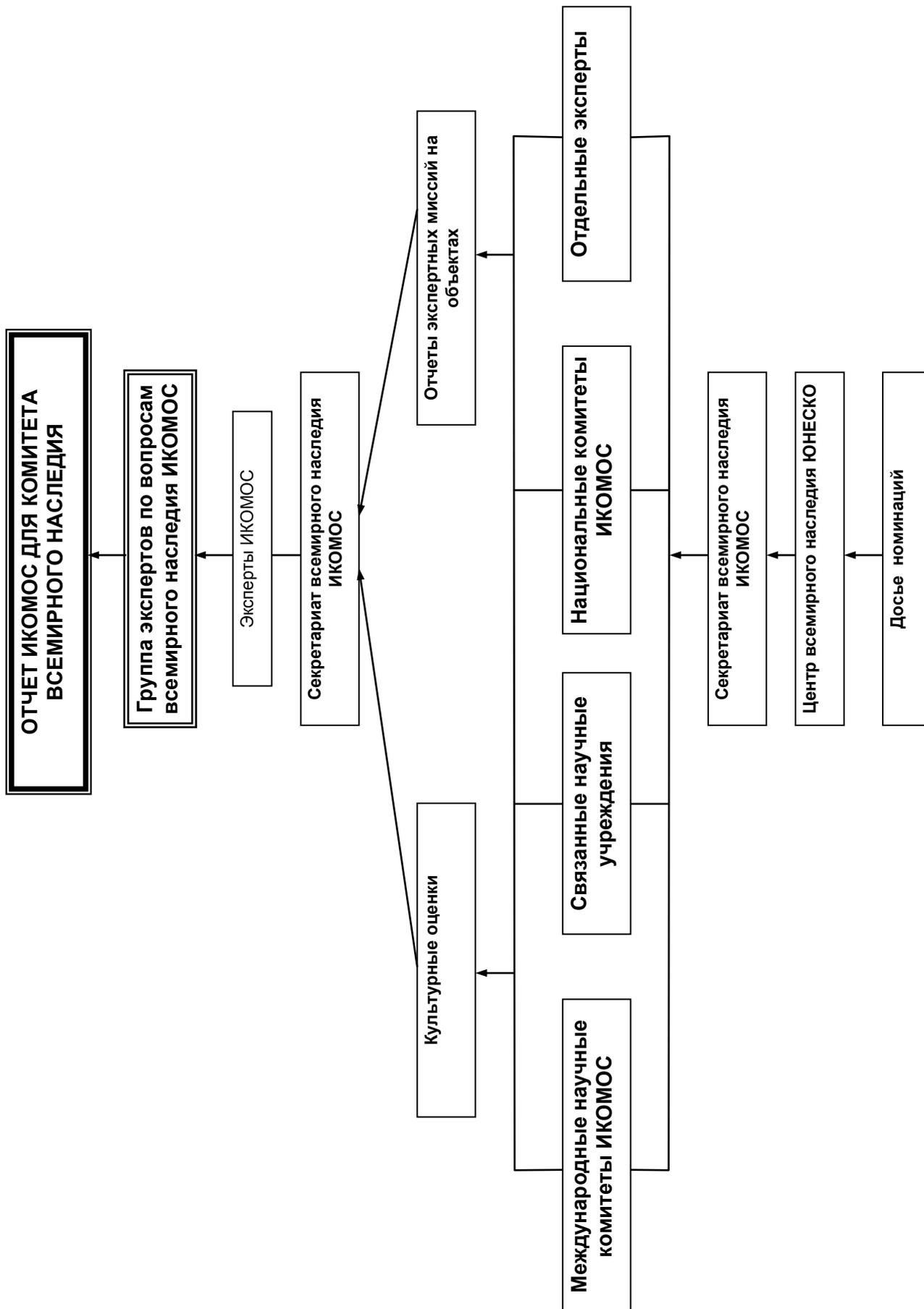
Миссии, работающие на объектах

5. При отборе экспертов в миссии для проведения оценки на объекте политика ИКОМОС заключается в том, чтобы во всех возможных случаях выбирать какое-либо лицо из того региона, в котором находится номинируемый объект. От таких экспертов требуется иметь опыт в области управления и сохранения объектов наследия: они не обязательно должны быть учеными-специалистами по данному типу объектов. Ожидается, что они будут способны производить объективную оценку планов управления, практики сохранения, работы с посетителями и т.п. С такими экспертами проводится подробный инструктаж, который включает передачу копий документов с существенной информацией из досье номинаций. Даты и программы их посещений согласовываются в процессе консультаций с государствами – сторонами Конвенции, от которых требуется обеспечить, чтобы оценочные миссии ИКОМОС не привлекали излишнего внимания со стороны средств массовой информации. Эксперты ИКОМОС представляют свои отчеты о практических аспектах, касающихся соответствующих объектов, в Исполнительный комитет на условиях конфиденциальности, и преждевременная публичность может привести к затруднениям как для ИКОМОС, так и для Комитета всемирного наследия.

Группа экспертов по вопросам всемирного наследия

6. Два отчета (культурная оценка и отчет миссии на объекте), которые появляются по результатам проведения этих консультаций, принимаются секретариатом ИКОМОС в Париже, и на их основании готовится проект оценочного заключения. Он содержит краткое описание и историю объекта, обобщенные сведения о его охране на законодательной основе, об управлении и состоянии сохранности, комментарии по указанным аспектам, а также рекомендации для Комитета всемирного наследия. Проекты оценочных заключений затем представляются на двух- или трехдневном собрании Группы экспертов по вопросам всемирного наследия ИКОМОС. Такая Группа экспертов включает членов Исполнительного комитета, которые приезжают со всех континентов и обладают широким спектром навыков и превосходной квалификацией. Члены Исполнительного комитета дополняются экспертами в области некоторых категорий наследия, фигурирующих в ежегодном списке номинаций, которые не представлены в Комитете.

7. Каждый номинированный объект является темой 10-15-минутной иллюстрированной презентации представителя ИКОМОС, за которой следует обсуждение. После объективного и всестороннего изучения номинаций готовятся коллективные рекомендации ИКОМОС, а оценочные заключения пересматриваются и распечатываются для передачи в Комитет всемирного наследия.



В. ПРОЦЕДУРА ОЦЕНКИ МСОП ДЛЯ ОБЪЕКТОВ ПРИРОДНОГО НАСЛЕДИЯ

8. При проведении оценки номинаций, касающихся объектов природного наследия, МСОП (Международный союз охраны природы) полагается на *Руководство по выполнению Конвенции об охране природного наследия* (см. пункт 148). Процесс оценки (см. Рисунок 2) включает пять этапов:

- (i) **Сбор данных.** После получения досье номинации от Центра всемирного наследия Всемирный центр мониторинга природоохраны ЮНЕП (ЮНЕП-ВЦМП) составляет стандартный перечень данных по объекту с использованием базы данных охраняемых территорий, и правильность такого перечня данных удостоверяется с участием государства – стороны Конвенции во время проведения проверки на месте.
- (ii) **Независимый анализ.** Номинация обычно отправляется для проведения кабинетных исследований экспертам, хорошо осведомленным об объекте, преимущественно – членам специализированных Комиссий и сетей МСОП, в количестве до 15 человек.
- (iii) **Проверка на месте.** Один или два эксперта МСОП посещают каждый номинированный объект для уточнения сведений о территории, оценки управления объектом и обсуждения данной номинации с соответствующими органами власти и заинтересованными сторонами. Эксперты МСОП, выбранные исходя из их глобального видения в отношении сохранения и истории природы, а также их знания *Конвенции*, как правило, являются членами сети экспертов по вопросам всемирного наследия Всемирной комиссии по охраняемым территориям МСОП или сотрудниками секретариата МСОП. (Такая проверка на месте проводится совместно с ИКОМОС в определенных ситуациях – см. часть С ниже).

- (iv) **Другие источники информации.** МСОП вправе также сверяться с дополнительной литературой, а также получать комментарии от местных неправительственных организаций и других лиц.
- (v) **Рассмотрение Группой экспертов по вопросам всемирного наследия МСОП.** Группа экспертов по вопросам всемирного наследия МСОП изучает все отчеты о проверке на объекте, комментарии экспертов-рецензентов, перечень данных ЮНЕП-ВЦМП и другие исходные материалы, прежде чем окончательно оформить текст оценочного заключения МСОП по каждому номинированному объекту.

Каждое оценочное заключение содержит краткое изложение выдающейся универсальной ценности номинированного объекта, сравнение с другими аналогичными объектами и анализ по вопросам целостности и управления. Оценочное заключение завершается оценкой применимости заявленных критериев и четкой рекомендацией для Комитета всемирного наследия. Перечни данных ЮНЕП-ВЦМП также предоставляются Комитету всемирного наследия.

Биогеографическая система классификации Удварди

9. При проведении оценки МСОП использует биогеографическую систему классификации Удварди «Биогеографические провинции мира» (1975 г.). Это система классификации для пресноводных и сухопутных территорий мира, которая позволяет делать прогнозы и допущения о схожих биогеографических регионах. Система Удварди обеспечивает объективность при сравнении номинируемых объектов с достопримечательными местами, обладающими схожими климатическими и экологическими условиями.

- 10.** Тем не менее, подчеркивается, что концепция биогеографических провинций используется только как основа для сравнения и не означает, что объекты всемирного наследия должны отбираться исключительно исходя из этого критерия. Руководящий принцип состоит в том, что объекты всемирного наследия должны иметь выдающуюся универсальную ценность.

Системы выявления приоритетных территорий для сохранения

- 11.** МСОП также использует системы, которые позволяют выявлять приоритетные территории для сохранения, такие как глобальные экорегионы Всемирного фонда дикой природы (WWF), Центры разнообразия растений WWF/МСОП, очаги биологического разнообразия Международного общества сохранения природы (Conservation International), а также зоны эндемизма птиц и важные для птиц зоны Международной организации по защите птиц BirdLife International.

Системы оценки объектов исходя из ценности для естествознания

- 12.** В процессе оценки объектов, которые были номинированы на основании своей геологической ценности, МСОП консультируется с рядом специализированных организаций, таких как Сектор естественных наук ЮНЕСКО, Международный союз спелеологов и Международный союз геологических наук (МСГН).

Важные публикации, используемые в процессе оценки

- 13.** Публикация порядка 20 справочных томов об охраняемых территориях мира силами МСОП, ЮНЕП, ЮНЕП-ВЦМП, Международной организации по защите птиц BirdLife International и других издательств помогает в процессе проведения оценки. Такие тома включают:

- (i) Анализ систем охраняемых территорий в Океании, Африке и Азии (Reviews of Protected Area Systems in Oceania, Africa, and Asia);
- (ii) Четырехтомный справочник «Охраняемые территории мира» (The four volume directory of Protected Areas of the World);
- (iii) Мировой атлас коралловых рифов (The World Atlas of Coral Reefs);
- (iv) Шеститомная серия «Атлас по сохранению природы» (The six volume Conservation Atlas series);
- (v) Четырехтомный сборник «Глобальная представительная система морских охранных зон» (The four volume "A Global Representative System of Marine Protected Areas");
- (vi) Трехтомник «Центры разнообразия растений» (The three volume Centres of Plant Diversity); и
- (vii) Важные для птиц зоны и зоны эндемизма птиц мира (Important Bird Areas and Endemic Bird Areas of the World).

14. Все эти документы в совокупности создают системные обзоры, которые позволяют сравнивать важность сохранения охраняемых территорий по всему миру. С развитием Глобальной стратегии работ в отношении природного наследия МСОП все в большей степени использует материалы своих «глобальных обзоров» для выявления пробелов в охвате всемирного природного наследия и объектов, имеющих потенциал с точки зрения всемирного наследия. С ними можно ознакомиться на веб-сайте МСОП по ссылке: <http://www.iucn.org/themes/wcpa/wheritage/culturallandscape.htm>

Оценка культурных ландшафтов (см. также Приложение 3)

15. МСОП интересны многие объекты культурного наследия, особенно те, которые номинируются как культурные ландшафты. По этой причине он будет,

по возможности, участвовать в совместных с ИКОМОС проверках на месте в отношении номинируемых культурных ландшафтов (см. часть С ниже). Оценка МСОП таких номинаций регламентируется внутренним документом «Оценка природных ценностей в культурных ландшафтах», доступным на веб-сайте МСОП по ссылке: <http://www.iucn.org/themes/wcpa/wheritage/culturallandscape.htm>

16. В соответствии с природными свойствами конкретных культурных ландшафтов, указанных в Приложении 3, пункт 11, оценка МСОП связана со следующими факторами:

- (i) Сохранение природных и полуприродных систем, а также диких видов фауны и флоры;
- (ii) Сохранение биологического разнообразия в рамках систем фермерских хозяйств;
- (iii) Устойчивое землепользование;
- (iv) Увеличение живописности;
- (v) Внешние совокупности;
- (vi) Выдающиеся примеры взаимосвязи человечества с природой;
- (vii) Исторически важные открытия.

В следующей таблице приводится каждый из указанных выше пунктов списка в контексте категорий культурных ландшафтов из Приложения 3, с обозначением того, в каком из случаев каждый фактор имеет наибольшую вероятность возникновения (отсутствие фактора не означает, что он *никогда* не возникнет, а только то, что его возникновение маловероятно):

Тип культурного ландшафта (см.	Природные факторы, имеющие наибольшую вероятность стать актуальными (см. пункт 16
---------------------------------------	--

также Приложение 3)	выше)						
Задуманный ландшафт					(v)		
Органически развившийся ландшафт – постоянный	(i)	(ii)	(iii)	(iv)			
Органически развившийся ландшафт – ископаемый	(i)					(vi)	
Ассоциативный ландшафт							(vii)

С. СОТРУДНИЧЕСТВО КОНСУЛЬТАТИВНЫХ ОРГАНОВ - ПРОЦЕДУРА ОЦЕНКИ ОБЪЕКТОВ КУЛЬТУРНО-ПРИРОДНОГО НАСЛЕДИЯ И КУЛЬТУРНЫХ ЛАНДШАФТОВ

Смешанные объекты

17. Объекты, которые номинируются в качестве имеющих как природную, так и культурную ценность, подразумевают направление на такие объекты совместной миссии МСОП и ИКОМОС. После завершения работы такой миссии МСОП и ИКОМОС готовят отдельные оценочные заключения об объекте согласно соответствующим критериям (см. «А, пункт 5, и «В», пункт 9 (iii) выше).

Культурные ландшафты

- 18.** Объекты, номинируемые как культурные ландшафты, оцениваются ИКОМОС в соответствии с критериями (i) – (vi) (см. пункт 77 *Руководства*). МСОП приглашается ИКОМОС для изучения природных ценностей и аспектов, связанных с управлением номинируемым объектом. Это является предметом соглашения между Консультативными органами. В некоторых случаях требуется направление на объект совместной миссии.

РИСУНОК 2: ПРОЦЕДУРА ОЦЕНКИ МСОП





**ФОРМАТ ПРЕДСТАВЛЕНИЯ ПЕРИОДИЧЕСКИХ
ОТЧЕТОВ О ВЫПОЛНЕНИИ *КОНВЕНЦИИ ОБ
ОХРАНЕ ВСЕМИРНОГО НАСЛЕДИЯ***



- Формат представления периодического отчета доступен по следующей ссылке:
<http://whc.unesco.org/en/periodicreporting>
- Дальнейшие указания, касающиеся подготовки периодических отчетов, можно найти в разделе V *Руководства о выполнении Конвенции об охране всемирного наследия*.
- Чтобы облегчить обработку информации, государства – стороны Конвенции призваны представлять отчеты, на английском или французском языке, как в электронной форме, так и на бумажном носителе в Центр всемирного наследия ЮНЕСКО по адресу:

**Центр всемирного наследия
ЮНЕСКО**

7, Плас де Фонтенуа
75352 Париж 07 SP

Франция

Телефон: +33 (0) 1 4568 1571

Факс: +33 (0) 1 4568 5570

E-mail через:

<http://whc.unesco.org/en/contacts>

UNESCO World Heritage Centre

7, place de Fontenoy

75352 Paris 07 SP

France

Telephone: +33 (0) 1 4568 1571

Fax: +33 (0) 1 4568 5570

E-mail through:

<http://whc.unesco.org/en/contacts>

ФОРМАТ ПРЕДСТАВЛЕНИЯ

ПЕРИОДИЧЕСКИХ ОТЧЕТОВ

О ВЫПОЛНЕНИИ *КОНВЕНЦИИ ОБ ОХРАНЕ ВСЕМИРНОГО НАСЛЕДИЯ*

Общие требования

- Информация должна быть максимально точной и конкретной. Она должна иметь числовое выражение, если это возможно, и в полной мере снабжена ссылками.
- Информация должна быть краткой. В частности, следует избегать объемных исторических отчетов о достопримечательных местах и событиях, которые происходили в таких местах, особенно когда такую информацию можно легко найти в доступных опубликованных источниках.
- Выражения мнений должны быть подтверждены ссылкой на авторитетный источник, на основании которого они приводятся, и поддающимися проверке фактами, которые их поддерживают.
- Периодические отчеты следует заполнять на бумаге в формате А4 (210 мм x 297 мм), а прилагаемые карты и планы представляются на бумаге в формате не более А3 (297 мм x 420 мм). Государствам-сторонам *Конвенции* также предлагается представлять полный текст периодических отчетов в электронной форме.

РАЗДЕЛ I: ВЫПОЛНЕНИЕ *КОНВЕНЦИИ О ВСЕМИРНОМ НАСЛЕДИИ* ГОСУДАРСТВАМИ - СТОРОНАМИ

От Государств – сторон *Конвенции* требуется предоставить информацию о законодательных и административных положениях, которые они утвердили, а также о других мерах, которые они приняли в целях выполнения настоящей *Конвенции*, вместе со сведениями об опыте, приобретенном в этой области (Статья 29.1 *Конвенции о всемирном наследии*).

I.1. Введение

- (i) Государство – сторона *Конвенции*
- (ii) Год ратификации или принятия *Конвенции*
- (iii) Организации или учреждения, ответственные за подготовку отчета
- (iv) Дата отчета
- (v) Подпись от имени государства – стороны *Конвенции*

I.2. Выявление объектов культурного и природного наследия

Этот пункт относится, в частности, к Статьям 3, 4 и 11 *Конвенции*, касающимся выявления объектов культурного и природного наследия и номинирования таких объектов на включение в Список всемирного наследия.

(i) Национальные перечни

Перечни объектов культурного и природного наследия, имеющих национальное значение, формируют основу для выявления потенциальных объектов всемирного наследия.

Укажите, какие учреждения несут ответственность за подготовку и актуализацию таких национальных перечней, а также существуют ли, и если да, то в каком объеме, перечни, списки и/или реестры на местном, региональном и/или национальном уровне, и заполняются ли они.

(ii) Предварительный список

Статья 11 *Конвенции* относится к подаче государствами - сторонами перечней объектов, подходящих для включения в Список всемирного наследия. Такие предварительные списки объектов культурного и природного наследия следует готовить с учетом положений пунктов 62-69 и Приложения 2 *Руководства*. Государства – стороны *Конвенции* должны отчитываться о действиях, предпринятых ими для реализации решения Комитета, принятого на его двадцать четвертой сессии (Кэрнс, декабрь 2000 г.) и двенадцатой сессии Генеральной Ассамблеи государств – сторон *Конвенции* (Штаб-квартира ЮНЕСКО, 1999 г.), на основании которого предварительные списки должны использоваться как инструмент планирования для минимизации несоответствий в Списке всемирного наследия.

Укажите дату подачи Предварительного списка или любой пересмотренной версии такового, подготовленной после его подачи. Государствам – сторонам *Конвенции* также предлагается представить описание процесса подготовки и пересмотра Предварительного списка, например, информацию о том, возложена ли на какое-либо конкретное учреждение ответственность за выявление и демаркацию границ объектов всемирного наследия, участвовали ли местные органы власти и местное население в подготовке списка. Если это так, приведите точные сведения.

(iii) Номинации

В периодическом отчете должны быть перечислены объекты, которые были номинированы на включение в Список всемирного наследия. Государствам – сторонам *Конвенции* предлагается представить анализ процесса, посредством которого готовятся такие номинации, совместной работы и сотрудничества с местными органами власти и населением, а также мотивации, препятствий и трудностей, с которым они столкнулись в этом процессе, и описать полученные выгоды и извлеченные уроки.

I.3. Охрана, сохранение и популяризация культурного и природного наследия

Этот пункт относится, в частности, к Статьям 4 и 5 *Конвенции*, в соответствии с которыми государства - стороны *Конвенции* признают свою обязанность обеспечивать выявление, охрану, сохранение, популяризацию и передачу будущим поколениям культурного и природного всемирного наследия, а также то, что с этой целью принимаются эффективные и активные меры. Дополнительные указания в отношении обязательств государств - сторон *Конвенции* можно найти в пунктах 10-16 *Руководства*.

В статье 5 *Конвенции* указываются следующие меры:

(i) Разработка общей политики

Приведите информацию об утверждении политики, которая направлена на придание культурному и природному наследию определенной функции в жизни общества. Предоставьте информацию о том способе, которым государство – сторона *Конвенции* или соответствующие органы власти принимают меры для интеграции процессов охраны объектов всемирного наследия во всесторонние программы по планированию. Следует обозначить области, где усовершенствования были бы желательными, и соответствующие направления, в которых работает государство - сторона *Конвенции*.

(ii) Состояние служб по охране, сохранению и популяризации

Приведите информацию о любых службах в пределах территории государства – стороны *Конвенции*, которые были созданы или постоянно совершенствовались с момента подачи предшествующего периодического отчета, если это применимо. Особое внимание следует уделять службам, нацеленным на охрану, сохранение и популяризацию культурного и природного наследия, с указанием сведений о соответствующем персонале и средствах для выполнения его функций. Следует обозначить области, где усовершенствования были бы желательными, и соответствующие направления, в которых работает государство - сторона *Конвенции*.

(iii) Научные и технические исследования и изыскания

Дополнительные указания в отношении исследований можно найти в пункте 215 *Руководства*.

Перечислите значительные проекты по проведению научных и технических исследований и изысканий общего характера, осуществлявшиеся в интересах объектов всемирного наследия, которые были инициированы или завершены с момента представления последнего периодического отчета. Следует обозначить области, где усовершенствования были бы желательными, и соответствующие направления, в которых работает государство - сторона *Конвенции*.

Проекты по проведению научных исследований и изысканий для конкретных объектов следует обозначить в Разделе II.4 настоящего формата отчетности.

**(iv) Меры по выявлению, охране, сохранению, популяризации и
восстановлению**

Укажите соответствующие юридические и административные меры, которые государство - сторона *Конвенции* или соответствующие органы власти приняли для выявления, охраны, сохранения, популяризации и восстановления культурного и природного наследия. Особое внимание следует уделять мерам, относящимся к организации посещения и росту числа посетителей в данном регионе. Государству-стороне *Конвенции* также предлагается указать, считается ли необходимой, исходя из накопленного опыта, реформа политики и/или правовая реформа. Кроме того, уместно отметить, какие другие международные конвенции для охраны культурного или природного наследия подписаны или ратифицированы государством – стороной *Конвенции* и, если таковые имеются, каким образом применение этих разных юридических документов координируется и интегрируется в национальную политику и планирование.

Укажите значимые научные и технические меры, которые государство - сторона *Конвенции* или соответствующие учреждения в рамках такого государства приняли для выявления, охраны, сохранения, популяризации и восстановления культурного и природного наследия.

Укажите значимые финансовые меры, которые государство - сторона *Конвенции* или соответствующие органы власти приняли для выявления, охраны, сохранения, популяризации и восстановления культурного и природного наследия.

Информация в отношении популяризации наследия может ссылаться на публикации, веб-страницы в Интернете, фильмы, марки, почтовые открытки, книги и т.п.

Следует обозначить области, где усовершенствования были бы желательными, и соответствующие направления, в которых работает государство - сторона *Конвенции*.

(v) Обучение

Дополнительные указания в отношении обучения можно найти в пунктах 213-214 *Руководства*.

Приведите информацию о стратегиях по обучению и образованию, которые осуществляются на территории государства – стороны *Конвенции* в целях наращивания профессионального потенциала, а также о создании или развитии национальных или региональных центров обучения и образования в сфере охраны, сохранения и популяризации культурного и природного наследия, и степени, в которой такое обучение интегрировано в существующие университетские и образовательные системы.

Укажите шаги, которые государство - сторона *Конвенции* предприняло для стимулирования научных исследований в поддержку обучающей и образовательной деятельности.

Следует обозначить области, где усовершенствования были бы желательными, и соответствующие направления, в которых работает государство - сторона *Конвенции*.

I.4. Международное сотрудничество и привлечение средств

Этот пункт относится, в частности, к Статьям 4, 6, 17 и 18 *Конвенции*.
Дополнительные указания в отношении данного вопроса можно найти в пунктах 227-231 *Руководства*.

Приведите информацию о сотрудничестве с другими государствами – сторонами *Конвенции* в области выявления, охраны, сохранения и популяризации объектов всемирного наследия, расположенных на их территории.

Кроме того, укажите, какие меры были приняты для того, чтобы избежать прямого или косвенного ущерба для объектов всемирного наследия, расположенных на территории других государств - сторон *Конвенции*.

Учреждены ли национальные, общественные и частные фонды или ассоциации для сбора средств и пожертвований, предназначенных для охраны объектов всемирного наследия, и оказывало ли государство – сторона *Конвенции* содействие в такой деятельности?

I.5. Образование, информирование и повышение осведомленности

Этот пункт относится, в частности, к Статьям 27 и 28 *Конвенции*, касающимся образовательных программ. Дополнительные указания в отношении данного вопроса можно найти в главе IX *Руководства*.

Обозначьте шаги, которые государство - сторона *Конвенции* предприняло для повышения осведомленности лиц, принимающих решения, собственников имущества и широкой общественности в отношении охраны и сохранения культурного и природного наследия.

Приведите информацию об образовательных (начальное, среднее и высшее образование) и информационных программах, которые осуществляются или планируются к реализации с целью увеличения признания и уважения со стороны населения в отношении всемирного наследия, а также с целью широкого информирования общественности об опасностях, угрожающих наследию, и деятельности, осуществляемой во исполнение *Конвенции*. Участвует ли государство - сторона *Конвенции* в Специальном проекте ЮНЕСКО «Участие молодежи в сохранении и популяризации всемирного наследия»?

Информация о деятельности и программах, реализуемых на конкретных объектах, приводится ниже в пункте II.4, касающемся управления.

I.6. Выводы и рекомендованные действия

Основные выводы по каждому из пунктов Раздела I отчета должны быть сведены вместе и оформлены в виде таблицы с указанием предполагаемых действий, которые необходимо предпринять, учреждений, ответственных за осуществление таких действий, и сроков их осуществления:

- (i) Основные выводы
- (ii) Предполагаемые будущие действия
- (iii) Учреждения, ответственные за осуществление действий
- (iv) Сроки осуществления действий
- (v) Потребности в международной помощи

Государствам - сторонам *Конвенции* также предлагается привести в своем первом периодическом отчете анализ процесса, посредством которого они ратифицировали *Конвенцию*, а также мотивации, препятствий и трудностей, с

которым они столкнулись в этом процессе, и описать ожидаемые выгоды и извлеченные уроки.

РАЗДЕЛ II: СОСТОЯНИЕ СОХРАННОСТИ КОНКРЕТНЫХ ОБЪЕКТОВ ВСЕМИРНОГО НАСЛЕДИЯ

В подготовке периодических отчетов о состоянии сохранности объектов должны участвовать лица, которые несут ответственность за повседневное управление объектом. В случае трансграничных объектов соответствующим учреждениям рекомендуется готовить отчеты совместно или в тесном сотрудничестве.

В первом периодическом отчете должна быть актуализирована информация, предоставленная в первоначальном досье номинации. Последующие отчеты будут посвящены любым изменениям, которые могли иметь место с того момента, когда был представлен предшествующий отчет.

В этой связи данный раздел периодического отчета соответствует формату досье номинации.

Состояние объектов, включенных в Список всемирного наследия, находящегося под угрозой, регулярно проверяется Комитетом всемирного наследия, как правило, один раз в год. Такая проверка сосредоточена на конкретных факторах и оценках, которые привели к включению объекта в Список всемирного наследия, находящегося под угрозой. При этом будет необходимо по-прежнему готовить полный периодический отчет о состоянии сохранности таких объектов.

Этот раздел заполняется в отношении каждого отдельного объекта всемирного наследия.

II.1. Введение

- (i) Государство – сторона *Конвенции*
- (ii) Название объекта всемирного наследия
- (iii) Географические координаты до секунды
- (iv) Дата включения в Список всемирного наследия
- (v) Организации или учреждения, ответственные за подготовку отчета
- (vi) Дата отчета
- (vii) Подпись от имени государства – стороны *Конвенции*

II.2. Формулировка выдающейся универсальной ценности

В момент включения объекта в Список всемирного наследия Комитет всемирного наследия указывает его выдающуюся универсальную ценность, принимая решение в отношении критериев для такого включения в Список. Пожалуйста, приведите обоснование для включения в Список, представленное государством – стороной *Конвенции*, а также критерии, в соответствии с которыми Комитет включил данный объект в Список всемирного наследия.

С точки зрения государства – стороны *Конвенции*, адекватно ли Формулировка выдающейся универсальной ценности отражает выдающуюся универсальную ценность объекта, или необходимо повторное представление? Такую возможность можно рассматривать, например, для признания культурных ценностей какого-либо объекта всемирного наследия, включенного в Список исходя из его выдающейся природной ценности, или наоборот. Это может быть необходимо либо вследствие существенного пересмотра критериев Комитетом всемирного наследия, либо по причине того, что уровень понимания или знания в отношении конкретной выдающейся универсальной ценности объекта возрос.

Здесь также можно проанализировать, является ли демаркация границ объекта всемирного наследия и его буферной зоны, если таковая имеется, достаточной с точки зрения того, чтобы обеспечить охрану и сохранение выдающейся универсальной ценности, воплощенной в таком объекте. Вопрос об изменении или расширении границ может быть рассмотрен по результатам такого анализа.

Если Формулировка выдающейся универсальной ценности не представлена или является неполной, государству – стороне *Конвенции* будет необходимо в первом периодическом отчете предложить такую формулировку. Формулировка выдающейся универсальной ценности должна отражать критерий (критерии), на основании которых Комитет включил данный объект в Список всемирного наследия. Кроме того, она должна освещать такие вопросы, как: что представляет собой объект, что делает объект выдающимся, каковы конкретные ценности, отличающие данный объект, каковы взаимоотношения объекта с его окружением, и т.п. Такая Формулировка выдающейся универсальной ценности будет изучена соответствующими Консультативными органами и в соответствующих случаях передана на утверждение в Комитет всемирного наследия.

II.3. Заявление о подлинности и/или целостности

В рамках данного пункта необходимо проанализировать, сохраняется ли ценность, на основании которой данный объект был включен в Список всемирного наследия, и которая отражена в Формулировке выдающейся универсальной ценности в соответствии с пунктом II.2 выше.

Такой анализ также должен включать аспект подлинности и/или целостности с точки зрения данного объекта. Какой была оценка подлинности и/или

целостности объекта на момент включения в Список? Каково состояние подлинности и/или целостности объекта в настоящее время?

Пожалуйста, обратите внимание, что более подробный анализ состояния объекта потребуется в пункте П.6, исходя из ключевых показателей, используемых для оценки его состояния сохранности.

II.4. Управление

В рамках данного пункта необходимо отчитаться о реализации и эффективности охранного законодательства на национальном, областном или муниципальном уровне и/или договорной или традиционной охране, а также о контроле управления и/или планирования в отношении соответствующего объекта и, кроме того, о действиях, которые предусматриваются на будущее в целях сохранения ценности, описанной в Формулировке выдающейся универсальной ценности в пункте II.2. Дополнительные указания в отношении данного вопроса можно найти в разделе III.D *Руководства*.

Государство - сторона *Конвенции* также должно сообщить о существенных изменениях в структуре собственности, юридическом статусе и/или договорных или традиционных охранных мерах, организации управления или планах управления по сравнению с ситуацией, существовавшей на момент включения в Список или представления предшествующего периодического отчета. В таком случае от государства – стороны *Конвенции* требуется приложить к периодическому отчету всю соответствующую документацию, в частности, правовые документы, планы управления и/или (ежегодные) планы работ, касающиеся управления и сохранения объекта. Также следует привести полное название / имя и адрес учреждения или лица, несущего непосредственную ответственность за объект.

Государство - сторона *Конвенции* также должно привести данные об оценке кадровых и финансовых ресурсов, которые имеются или требуются для управления объектом, а также результаты оценки потребностей в обучении персонала.

Государству - стороне *Конвенции* также предлагается предоставить информацию о научных изысканиях, исследовательских проектах, а также деятельности, направленной на образование, информирование и повышение осведомленности, непосредственно связанных с объектом, и привести комментарии о той степени, в которой информация о ценности данного объекта с точки зрения наследия эффективно доводится до сведения местных жителей, посетителей и общественности. Помимо прочего, здесь можно осветить следующие вопросы: имеется ли на объекте табличка, указывающая на то, что это объект всемирного наследия. Существуют ли соответствующие образовательные программы для школ? Проводятся ли специальные мероприятия и выставки? Какие туристические объекты, услуги, информационные центры, музеи на объекте, маршруты, руководства, информационные материалы доступны для посетителей? Какую роль играет статус объекта всемирного наследия во всех этих программах и мероприятиях?

Кроме того, Государству - стороне *Конвенции* предлагается предоставлять, по возможности, на ежегодной основе статистическую информацию о доходах, численности посетителей, персонале и других вопросах в соответствующих случаях.

На основании анализа управления объектом государство - сторона *Конвенции* может уточнить, требуется ли существенный пересмотр законодательных и административных положений для сохранения объекта.

II.5. Факторы, воздействующие на объект

Пожалуйста, предоставьте комментарии в отношении той степени, в которой объекту угрожают конкретные проблемы и риски. В этом пункте могут быть рассмотрены факторы, которые перечислены в номинации, например, хозяйственное развитие, экологические факторы, природные катастрофы и обеспечение готовности к их наступлению, посетители / туристы, численность жителей.

С учетом важности перспективного планирования и обеспечения готовности к наступлению риска, приведите соответствующую информацию о методах работы, которые сделают государство - сторону *Конвенции* способным противостоять опасностям, которые угрожают или могут угрожать его культурному или природному наследию. Проблемы и риски, которые необходимо учитывать, могут включать землетрясения, наводнения, оползни, колебания, промышленное загрязнение, вандализм, хищения, мародерство, изменения в физическом контексте объектов, добычу ископаемых, уничтожение лесов, браконьерство, а также изменения в практике землепользования, сельское хозяйство, дорожное строительство, строительные работы, туризм. Следует обозначить области, где усовершенствования были бы желательными, и соответствующие направления, в которых работает государство - сторона *Конвенции*.

Этот пункт должен содержать последнюю информацию обо всех факторах, которые могут воздействовать на объект или угрожать ему. Здесь также необходимо обозначить связь таких угрожающих факторов с мерами, принятыми для их устранения.

Кроме того, должна быть приведена оценка в отношении того, увеличивается или уменьшается воздействие этих факторов на объект, и какие действия для их устранения были фактически приняты или планируются в будущем.

II.6. Мониторинг

Принимая во внимание, что пункт II.3 периодического отчета содержит общую оценку в отношении сохранения выдающейся универсальной ценности объекта, в настоящем пункте более подробно анализируется состояние объекта на основании ключевых показателей, используемых для измерения его состояния сохранности.

Если такие показатели не были определены на момент включения объекта в Список всемирного наследия, это должно быть сделано в первом периодическом отчете. Подготовка периодического отчета также предоставляет возможность для оценки действительности определенных ранее показателей и их пересмотра в случае необходимости.

В отношении каждого из ключевых показателей должна быть приведена самая последняя информация. Следует проявить особое внимание к обеспечению того, чтобы эта информация была максимально точной и достоверной, например, посредством проведения наблюдений одним и тем же способом, с использованием аналогичного оборудования и методов, в одно и то же время года и день.

Укажите, какие партнеры, если таковые имеются, участвуют в осуществлении мониторинга, и опишите, какие усовершенствования предусматривает или считает желательными государство - сторона *Конвенции* с точки зрения оптимизации системы мониторинга.

В некоторых случаях Комитет всемирного наследия и/или его Бюро могли ранее изучить состояние сохранности объекта и предоставить соответствующие рекомендации государству - стороне *Конвенции* в момент

включения в Список или впоследствии. В таких случаях от государства – стороны *Конвенции* требуется сообщать о действиях, которые были предприняты в соответствии с такими замечаниями или рекомендациями, подготовленными Бюро или Комитетом.

II.7. Выводы и рекомендованные действия

Основные выводы по каждому из пунктов отчета о состоянии сохранности, в частности, о том, сохраняется ли выдающаяся универсальная ценность объекта, должны быть сведены вместе и оформлены в виде таблицы с указанием:

- (i) Основных выводов в отношении состояния выдающейся универсальной ценности объекта (см. пункты II.2 и II.3 выше)
- (ii) Основных выводов в отношении управления и факторов, затрагивающих объект (см. пункты II.4 и II.5 выше)
- (iii) Предполагаемых будущих действий
- (iv) Учреждений, ответственных за осуществление действий
- (v) Сроков осуществления действий
- (vi) Потребностей в международной помощи

От государства – стороны *Конвенции* также требуется описать приобретенный им опыт, который мог бы оказаться полезным для других сторон, сталкивающихся с аналогичными проблемами и вопросами. Пожалуйста, укажите названия / имена и контактную информацию организаций или специалистов, с которыми можно связаться с этой целью.



ФОРМА ЗАПРОСА НА ПРЕДОСТАВЛЕНИЕ МЕЖДУНАРОДНОЙ ПОМОЩИ

- Форма запроса на предоставление Международной помощи доступна по следующей ссылке: <http://whc.unesco.org/en/intassistance> и может быть заполнена онлайн на той же веб-странице.
- Дальнейшие указания, касающиеся Международной помощи, можно найти в разделе VII *Руководства о выполнении Конвенции об охране всемирного наследия*.
- См. Пояснения по заполнению настоящей формы запроса представлены в приложении.
- Подписанный оригинал заполненной формы запроса на предоставление Международной помощи на английском или французском языке должен быть направлен в Центр всемирного наследия ЮНЕСКО по адресу:

<p>Центр всемирного наследия ЮНЕСКО 7, Плас де Фонтенуа 75352 Париж 07 SP Франция Телефон: +33 (0)1 45 68 12 76 Факс: +33 (0)1 45 68 55 70 E-mail: wh-intassistance@unesco.org</p>	<p>UNESCO World Heritage Centre 7, place de Fontenoy 75352 Paris 07 SP France Telephone: +33 (0)1 45 68 12 76 Fax: +33 (0)1 45 68 55 70 E-mail: wh-intassistance@unesco.org</p>
---	--

1. ГОСУДАРСТВО – СТОРОНА КОНВЕНЦИИ

2. НАЗВАНИЕ ПРОЕКТА

3. ТИП ПОМОЩИ

	<i>Чрезвычайная помощь</i>	<i>Подготовительная помощь</i>	<i>Помощь в сохранении и управлении</i>
Культурное наследие			
Природное наследие			
Смешанное наследие			

4. МЕСТО РЕАЛИЗАЦИИ ПРОЕКТА:

а) Будет ли проект осуществляться на каком-либо объекте всемирного наследия?

- да

- нет

Если да, укажите название объекта

б) Будет ли проект включать работу на месте?

- да

- нет

Если да, то где именно и какую?

в) Если проект осуществляется на некотором объекте всемирного наследия, укажите, принесет ли такой проект пользу каким-либо другим объектам всемирного наследия, и если да, то какую именно и каким образом?

5. СРОК РЕАЛИЗАЦИИ ПРОЕКТА (укажите, расчетный или установленный)

Даты: _____

Длительность: _____

6. ПРОЕКТ ЯВЛЯЕТСЯ:

- местным
- национальным
- субрегиональным, с участием нескольких государств – сторон Конвенции из какого-либо региона
- региональным, с участием большинства государств – сторон Конвенции из какого-либо региона
- международным с участием государств – сторон Конвенции из различных регионов

Если проект является национальным, субрегиональным, региональным или международным, пожалуйста, укажите страны / объекты, которые будут участвовать / получат выгоду от реализации данного проекта:

7. ОБОСНОВАНИЕ ПРОЕКТА

а) Объясните, зачем нужен этот проект

(в случае запроса на предоставление Чрезвычайной помощи заполните вместо этого пункта пункт 8 ниже).

б) Перечислите всю представленную поддерживающую документацию, если применимо.

**8. ТОЛЬКО В СЛУЧАЕ ЗАПРОСА НА ПРЕДОСТАВЛЕНИЕ
ЧРЕЗВЫЧАЙНОЙ ПОМОЩИ**

а) Опишите фактическую или потенциальную угрозу / опасность, затрагивающую объект

б) Укажите, как она может воздействовать на выдающуюся универсальную ценность объекта

с) Объясните, каким образом предлагаемый проект устранит такую угрозу / опасность

9. ЦЕЛИ ПРОЕКТА

Четко обозначьте конкретные цели проекта

10. ОЖИДАЕМЫЕ РЕЗУЛЬТАТЫ

а) Четко определите ожидаемые результаты от реализации проекта

б) Укажите показатели и средства проверки, которые могут быть использованы для оценки степени достижения этих результатов:

<i>Ожидаемые результаты</i>	<i>Показатели</i>	<i>Средства проверки</i>

11. ПЛАН РАБОТ (включая конкретные действия и сроки)

<i>Действия</i>	<i>Срок (в месяцах)</i>						
Действие							
Действие							
Действие							
Действие							

12. ОЦЕНКА И ОТЧЕТЫ (представляются в Центр всемирного наследия в течение трех месяцев после завершения проекта)

13. СВЕДЕНИЯ О СПЕЦИАЛИСТАХ, ПРЕПОДАВАТЕЛЯХ, ТЕХНИЧЕСКИХ РАБОТНИКАХ И/ИЛИ КВАЛИФИЦИРОВАННЫХ РАБОЧИХ В СЛУЧАЕ, ЕСЛИ ПРОЕКТ ПРЕДУСМАТРИВЕТ УЧАСТИЕ ТАКИХ ЛЮДЕЙ (если личности специалистов, преподавателей, технических работников и/или квалифицированных рабочих уже известны, укажите их имена и приведите краткую биографию, по возможности)

14. КЛЮЧЕВАЯ ЦЕЛЕВАЯ АУДИТОРИЯ, ВКЛЮЧАЯ СВЕДЕНИЯ ОБ СТАЖЕРАХ / УЧАСТНИКАХ В СЛУЧАЕ, ЕСЛИ ПРОЕКТ ПРЕДУСМАТРИВЕТ УЧАСТИЕ ТАКИХ ЛЮДЕЙ

15. РАСШИФРОВКА БЮДЖЕТА

а) Приведите в следующей таблице (в долларах США) подробную расшифровку расходов по отдельным компонентам проекта, включая, по возможности, удельные затраты, и покажите, каким образом такие расходы будут распределяться между различными источниками финансирования.

Статьи (выберите статьи расходов, применимые для данного проекта)	В долларах США (US\$) (для соответствующих статей)	Средств а государ ства – стороны Конвен ции US\$	Средств а, запроше нные из Фонда всемирн ого наследо я US\$	Прочи е источн ики US\$	Итог о US\$
Организация <ul style="list-style-type: none"> • место проведения • канцелярские расходы • услуги секретаря • письменный перевод • синхронный перевод • аудиовизуальное оборудование • прочее 	US\$ ___ в день за ___ дней = US\$ ___ US\$ ___ US\$ ___ в день за ___ дней = US\$ ___ US\$ ___ / страница за ___ страниц = US\$ ___ US\$ ___ в час за ___ часов = US\$ ___ US\$ ___ в день за ___ дней = US\$ ___ US\$ ___				
Персонал / консультационные услуги (ставки) <ul style="list-style-type: none"> • международный эксперт • национальный эксперт • координатор • прочее 	US\$ ___ в неделю за ___ недель = US\$ ___ US\$ ___ US\$ ___ в неделю за ___ недель = US\$ ___ US\$ ___ US\$ ___ в неделю за ___ недель = US\$ ___ US\$ ___ US\$ ___ в неделю за ___ недель = US\$ ___ US\$ ___				
Проезд <ul style="list-style-type: none"> • расходы на международный проезд • расходы на проезд внутри страны • прочее 	US\$ ___ US\$ ___ US\$ ___				
Суточные <ul style="list-style-type: none"> • размещение • питание 	US\$ ___ в день за ___ чел. = US\$ ___ US\$ ___ в день за ___ чел. = US\$ ___				

Статьи (выберите статьи расходов, применимые для данного проекта)	В долларах США (US\$) (для соответствующих статей)	Средств а государ ства – стороны Конвен ции US\$	Средств а, запроше нные из Фонда всемирн ого наследи я US\$	Прочи е источн ики US\$	Итог о US\$
Оборудование <ul style="list-style-type: none"> • • 	US\$ ___ / единица за ___ единиц = US\$ ___ / единица за ___ единиц =				
Оценка, представление отчетов и публикация <ul style="list-style-type: none"> • оценка • представление отчетов • редактирование, верстка • печать • распространение • прочее 	US\$ ___ US\$ ___ US\$ ___ US\$ ___ US\$ ___ US\$ ___				
Прочие расходы <ul style="list-style-type: none"> • визы • прочее 	US\$ ___ за ___ участников = US\$ ___ US\$ ___				
ИТОГО					

b) Уточните, доступны ли уже средства от государства – стороны Конвенции или ресурсы из прочих источников или когда они с большой вероятностью станут доступны.

16. НЕДЕНЕЖНЫЕ ВКЛАДЫ ГОСУДАРСТВА – СТОРОНЫ КОНВЕНЦИИ И ДРУГИХ УЧРЕЖДЕНИЙ

a) Национальные учреждения

–

–

b) Прочие двухсторонние/многосторонние организации, благотворители и т.п.

17. УЧРЕЖДЕНИЯ, ОТВЕТСТВЕННЫЕ ЗА РЕАЛИЗАЦИЮ ПРОЕКТА

18. ПОДПИСЬ ОТ ИМЕНИ ГОСУДАРСТВА – СТОРОНЫ КОНВЕНЦИИ

ФИО _____

Должность _____

Дата _____

19. ПРИЛОЖЕНИЯ

_____ (количество приложений к запросу)

ПОЯСНЕНИЯ

	ФОРМА ЗАПРОСА НА ПРЕДОСТАВЛЕНИЕ МЕЖДУНАРОДНОЙ ПОМОЩИ	ПОЯСНЕНИЯ																								
1.	ГОСУДАРСТВО – СТОРОНА КОНВЕНЦИИ	Название государства – стороны <i>Конвенции</i> , подающего запрос на предоставление Международной помощи																								
2.	НАЗВАНИЕ ПРОЕКТА																									
3.	ТИП ПОМОЩИ <table border="1" data-bbox="231 1064 766 2033"> <thead> <tr> <th></th> <th><i>Чрезвычайная помощь</i></th> <th><i>Подготовительная помощь</i></th> <th><i>Помощь в сохранении и управлении*</i></th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>Культурное наследие</td> <td></td> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td>Природное наследие</td> <td></td> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td>Смеш</td> <td></td> <td></td> <td></td> </tr> </tbody> </table>		<i>Чрезвычайная помощь</i>	<i>Подготовительная помощь</i>	<i>Помощь в сохранении и управлении*</i>	Культурное наследие				Природное наследие				Смеш				<p>Подробная информация представлена в пункте 241 <i>Руководства</i>.</p> <p>Укажите, помощь какого типа Вы запрашиваете, а также тип объекта наследия, задействованного в проекте.</p> <p>Пожалуйста, отметьте только одно поле в таблице.</p> <p>Например:</p> <p>- Проект по обучению в области наскальной живописи:</p> <table border="1" data-bbox="805 1769 1460 2033"> <thead> <tr> <th></th> <th><i>Чрезвычайная помощь</i></th> <th><i>Подготовительная помощь</i></th> <th><i>Помощь в сохранении и</i></th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> </tr> </tbody> </table>		<i>Чрезвычайная помощь</i>	<i>Подготовительная помощь</i>	<i>Помощь в сохранении и</i>				
	<i>Чрезвычайная помощь</i>	<i>Подготовительная помощь</i>	<i>Помощь в сохранении и управлении*</i>																							
Культурное наследие																										
Природное наследие																										
Смеш																										
	<i>Чрезвычайная помощь</i>	<i>Подготовительная помощь</i>	<i>Помощь в сохранении и</i>																							

		наслед ие			
		Смеш анное наслед ие		X	
		<p>- Запрос на предоставление Чрезвычайной помощи после прохождения тропического шторма, который затронул охраняемую лесную зону:</p>			
			<i>Чрезвычайная помощь</i>	<i>Подготовительная помощь</i>	<i>Помощь в сохранении и управлении</i>
		Культурное наслед ие			
Природное наслед ие	X				
Смеш анное наслед ие					

		<table border="1"> <tr> <td data-bbox="810 163 959 232">не</td> <td data-bbox="959 163 1139 232"></td> <td data-bbox="1139 163 1289 232"></td> <td data-bbox="1289 163 1461 232"></td> </tr> </table>	не			
не						
<p>4.</p>	<p>МЕСТО РЕАЛИЗАЦИИ ПРОЕКТА:</p> <p>а) Будет ли проект осуществляться на каком-либо объекте всемирного наследия?</p> <p><input type="checkbox"/> - да <input type="checkbox"/> - нет</p> <p>Если да, укажите название объекта</p> <p>б) Будет ли проект включать работу на месте</p> <p><input type="checkbox"/> - да <input type="checkbox"/> - нет</p> <p>Если да, то где именно и какую?</p> <p>с) Если проект осуществляется на некотором объекте всемирного наследия, укажите, принесет ли такой проект пользу каким-либо другим объектам всемирного наследия, и если да, то какую именно и каким образом?</p>					
<p>5.</p>	<p>СРОК РЕАЛИЗАЦИИ ПРОЕКТА (укажите, расчетный или установленный)</p>	<p>Укажите предполагаемую дату начала реализации проекта, а также его продолжительность.</p>				

<p>6.</p>	<p>ПРОЕКТ ЯВЛЯЕТСЯ:</p> <p><input type="checkbox"/> - местным</p> <p><input type="checkbox"/> - национальным</p> <p><input type="checkbox"/> – субрегиональным, с участием нескольких государств – сторон Конвенции из какого-либо региона</p> <p><input type="checkbox"/> - региональным, с участием большинства государств – сторон Конвенции из какого-либо региона</p> <p><input type="checkbox"/> – международным с участием государств – сторон Конвенции из различных регионов</p> <p>Если проект является национальным, субрегиональным, региональным или международным, пожалуйста, укажите страны / объекты, которые будут участвовать / получают выгоду от реализации данного проекта:</p>	<p>В случае, если проект принесет пользу другим странам, пожалуйста, укажите, получил ли проект поддержку таких стран.</p> <p>Также обозначьте, если в проекте задействован трансграничный объект.</p>
<p>7.</p>	<p>ОБОСНОВАНИЕ ПРОЕКТА</p>	
	<p>а) Объясните, зачем нужен этот проект</p>	<p>Обозначьте проблемы или вопросы, подлежащие обсуждению/решению. Это</p>

	<p>(в случае запроса на предоставление Чрезвычайной помощи заполните <u>вместо</u> этого пункта пункт 8 ниже).</p>	<p>описание должно содержать указания о степени срочности осуществления соответствующих действий, когда это применимо.</p> <p>Если это существенно, приведите информацию об установленной или потенциальной угрозе для соответствующего объекта(-ов).</p> <p>Объясните, каким образом проект содействует выполнению:</p> <ul style="list-style-type: none">– решений Комитета всемирного наследия;– рекомендаций международных экспертных миссий, направленных на объект по запросу Комитета, Председателя или ЮНЕСКО;– рекомендаций Консультативных органов;– рекомендаций Центра всемирного наследия ЮНЕСКО или других подразделений ЮНЕСКО;– планов управления объектом;– рекомендаций, разработанных по результатам предыдущей деятельности, поддержанной Фондом всемирного наследия.
--	--	--

		Четко обозначьте документы, на которые Вы ссылаетесь (номер решение Комитета всемирного наследия, даты проведения проверки миссией и т.д.).
	b) Перечислите всю представленную поддерживающую документацию, если применимо.	Во всех возможных случаях подтвердите обоснование документальными свидетельствами, такими как отчеты, фотографии, слайды, карты и т.п.
8.	ТОЛЬКО В СЛУЧАЕ ЗАПРОСА НА ПРЕДОСТАВЛЕНИЕ ЧРЕЗВЫЧАЙНОЙ ПОМОЩИ	
	a) Опишите фактическую или потенциальную угрозу / опасность, затрагивающую объект	Средства в виде Чрезвычайной помощи не будут автоматически выделены после того, как произойдет крупная катастрофа. Помощь такого типа предоставляется только в тех случаях, когда <u>неизбежная</u> опасность, связанная с <u>природной или антропогенной</u> катастрофой угрожает общей выдающейся универсальной ценности объекта всемирного наследия, а также его подлинности и/или целостности, для того, чтобы предотвратить такую катастрофу или, по крайней мере, минимизировать ее отрицательное воздействие на объект.

		<p>Чрезвычайная помощь также может быть предоставлена для того, чтобы оценить наличие неизбежной опасности, например, в результате наступления крупной катастрофы.</p> <p>Когда же, напротив, по причине наступления катастрофы определенный ущерб уже был нанесен объекту, но какая-либо неизбежная угроза или риск, который требуется незамедлительно устранить, отсутствует, другие формы помощи представляются более подходящими (например, Помощь в сохранении и управлении).</p>
	<p>b) Укажите, как она может воздействовать на выдающуюся универсальную ценность объекта</p>	<p>При установлении приоритетов с точки зрения предоставления Чрезвычайной помощи будет учитываться то, может ли обозначенная в запросе угроза/опасность, в случае неустранения таковой, воздействовать на выдающуюся универсальную ценность объект всемирного наследия, а также его подлинность и/или целостность.</p>
	<p>c) Объясните, каким образом предлагаемый проект устранил</p>	<p>В запросах на выделение средств в рамках программы Чрезвычайной</p>

	<p>такую угрозу / опасность</p>	<p>помощи должно быть изложено, каким образом масштаб работ по проекту и связанная деятельность помогут оценить угрозу / опасность для объекта всемирного наследия, а также эффективно устранить таковую.</p>			
<p>9.</p>	<p>ЦЕЛИ ПРОЕКТА Четко обозначьте конкретные цели проекта</p>	<p>Каких целей Вы стремитесь достичь в результате реализации данного конкретного проекта?</p>			
<p>10.</p>	<p>ОЖИДАЕМЫЕ РЕЗУЛЬТАТЫ</p>				
	<p>а) Четко определите ожидаемые результаты от реализации предлагаемого проекта</p>	<p>Ожидаемые результаты должны быть определенными и измеримыми. Каждый из ожидаемых результатов оценивается, исходя из набора показателей (см. пункт 10b).</p>			
	<p>б) Укажите показатели и средства проверки, которые могут быть использованы для оценки степени достижения этих результатов:</p> <table border="1" data-bbox="231 1904 766 2038"> <tr> <td><i>Ожидае</i> <i>мые</i></td> <td><i>Показат</i> <i>ели</i></td> <td><i>Средств</i> <i>а</i></td> </tr> </table>	<i>Ожидае</i> <i>мые</i>	<i>Показат</i> <i>ели</i>	<i>Средств</i> <i>а</i>	<p>Для оценки достигнутых результатов и определения степени продвижения к цели проекта используются показатели. Они основываются на ожидаемых результатах, определенных в пункте 10, и служат базой для оценки проекта после его завершения.</p> <p>Такие показатели должны быть объективными, измеримыми и</p>
<i>Ожидае</i> <i>мые</i>	<i>Показат</i> <i>ели</i>	<i>Средств</i> <i>а</i>			

	<i>результаты</i>		<i>проверки</i>	<p>поддаваться количественному определению, например, в виде числовых значений или процентных соотношений.</p> <p>Например:</p> <p>Подготовительная помощь</p> <p><i>Цель:</i></p> <p>Подготовить полную номинацию для представления в Центр всемирного наследия.</p>								
	<table border="1"> <thead> <tr> <th>Ожидаемые результаты</th> <th>Показатели</th> <th>Средства проверки</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>Полная номинация подается в Центр всемирного наследия в срок до 1 февраля 200х года.</td> <td>• Номинация подана в срок</td> <td>• Почтовые отметки об отправке файла • Отчет от ЦВН для государства – стороны Конвенции</td> </tr> <tr> <td>Законченный план</td> <td>• План управления</td> <td>• Почтовые отметки</td> </tr> </tbody> </table>			Ожидаемые результаты	Показатели	Средства проверки	Полная номинация подается в Центр всемирного наследия в срок до 1 февраля 200х года.	• Номинация подана в срок	• Почтовые отметки об отправке файла • Отчет от ЦВН для государства – стороны Конвенции	Законченный план	• План управления	• Почтовые отметки
Ожидаемые результаты	Показатели	Средства проверки										
Полная номинация подается в Центр всемирного наследия в срок до 1 февраля 200х года.	• Номинация подана в срок	• Почтовые отметки об отправке файла • Отчет от ЦВН для государства – стороны Конвенции										
Законченный план	• План управления	• Почтовые отметки										

		<p>управления представляется вместе с номинацией .</p>	<p>подан в срок</p>	<p>об отправке файла • Отчет от ЦВН для государства – стороны Конвенции</p>
		<p>Номинация признана Центром всемирного наследия и Консультативными органами полной.</p>	<p>• Успешное прохождения проверки Центра всемирного наследия и Консультативных органов на полноту</p>	<p>• Письмо государству – стороне Конвенции от Центра всемирного наследия, извещающее о том, что номинация считается полной.</p>
		<p>Чрезвычайная помощь</p> <p><i>Цель:</i></p>		

		<p>Стабилизировать конструкцию здания, которое было только что разрушено наводнением или землетрясением.</p>		
<p>Ожидаемые результаты</p>	<p>Показатели</p>	<p>Средства проверки</p>		
<p>Конструкция здания стабилизирована</p>	<ul style="list-style-type: none"> • Выявлены критические проблемы в конструкции и • Подготовлены планы аварийных работ • Приняты меры для временной стабилизации 	<ul style="list-style-type: none"> • Отчет инженера-проектировщика по аварийному состоянию конструкции • Предложение по аварийным работам, подлежащим осуществлению, с указанием расходов • Подготовлен окончательный отчет 		

				<p>о выполненн ых работах по стабилизац ии конструкц ии</p>
		<p>Разработаны планы работ по дальнейшему сохранению для реализации в будущем.</p>	<ul style="list-style-type: none"> • Проведен общий расчет конструкции • Подготовлены планы дальнейших необходимых работ по сохранению с указанием расходов 	<ul style="list-style-type: none"> • Отчет инженера-проектировщика по общему состоянию сохранности конструкции. • Предложение в отношении работ по сохранению, подлежащих осуществлению, с

				указанием расходов						
<p>Помощь в сохранении и управлении</p> <p><i>Цель:</i> Оптимизировать управление объектом, включенным в Список всемирного наследия, уделив особое внимание участию сообщества</p>										
<table border="1"> <thead> <tr> <th data-bbox="798 929 1043 1064">Ожидаемые результаты</th> <th data-bbox="1043 929 1272 1064">Показатели</th> <th data-bbox="1272 929 1489 1064">Средства проверки</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td data-bbox="798 1064 1043 2027">Интегрированный план управления объектом</td> <td data-bbox="1043 1064 1272 2027"> <ul style="list-style-type: none"> Создание команды по планированию управленческой деятельности для разработки плана управления с участием представителей из различных </td> <td data-bbox="1272 1064 1489 2027"> <ul style="list-style-type: none"> Ежемесячные отчеты о совещаниях команды по планированию управленческой деятельности Материалы для обсуждения </td> </tr> </tbody> </table>					Ожидаемые результаты	Показатели	Средства проверки	Интегрированный план управления объектом	<ul style="list-style-type: none"> Создание команды по планированию управленческой деятельности для разработки плана управления с участием представителей из различных 	<ul style="list-style-type: none"> Ежемесячные отчеты о совещаниях команды по планированию управленческой деятельности Материалы для обсуждения
Ожидаемые результаты	Показатели	Средства проверки								
Интегрированный план управления объектом	<ul style="list-style-type: none"> Создание команды по планированию управленческой деятельности для разработки плана управления с участием представителей из различных 	<ul style="list-style-type: none"> Ежемесячные отчеты о совещаниях команды по планированию управленческой деятельности Материалы для обсуждения 								

			<p>сфер, включая местное сообщество • Создание Формулиро вки о выдающейс я универсаль ной ценности объекта • Анализ проблем в области сохранения и управления, воздействию ющих на объект • Существов ание четких целей и стратегий для достижения и</p>	<p>я, подготовл енные членами команды по каждой из ключевых проблем, с которой они столкнули сь в рамках управлени я объектом • Документ , содержащ ий окончател ьный план управлени я</p>
--	--	--	--	--

			реализации	
		Комитет управления, включающий несколько представителей местного сообщества	<ul style="list-style-type: none"> • Назначение членов комитета управления, включая, по крайней мере, двоих представителей местного сообщества • Минимум 3 регулярных ежемесячных совещания комитета управления 	<ul style="list-style-type: none"> • Нормы и регламент комитета управления, одобренные соответствующими ведомствами • Ежемесячные отчеты комитета управления
		План управления утвержден с соответствующим юридическим статусом	<ul style="list-style-type: none"> • Утверждение местным органом власти 	<ul style="list-style-type: none"> • Указ, опубликованный в «правительственном издании» и

				<p>устанавливающий план управления в качестве местного нормативного правового акта.</p>																																			
<p>11.</p>	<p>ПЛАН РАБОТ (включая конкретные действия и сроки)</p> <table border="1" data-bbox="231 1258 766 1912"> <thead> <tr> <th data-bbox="231 1258 359 1391"><i>Действие</i></th> <th colspan="6" data-bbox="359 1258 766 1391"><i>Срок (в месяцах)</i></th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td data-bbox="231 1391 359 1520">Действие</td> <td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td> </tr> <tr> <td data-bbox="231 1520 359 1650">Действие</td> <td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td> </tr> <tr> <td data-bbox="231 1650 359 1780">Действие</td> <td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td> </tr> <tr> <td data-bbox="231 1780 359 1912">Действие</td> <td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td> </tr> </tbody> </table>	<i>Действие</i>	<i>Срок (в месяцах)</i>						Действие							Действие							Действие							Действие							<p>Опишите план конкретных действий, которые должны быть осуществлены в рамках проекта, с учетом ожидаемых результатов, упомянутых в пункте 10 выше. Укажите даты и продолжительность каждого действия. Для действий, касающихся проведения совещаний и обучения, следует обозначить предварительные программы, включая темы, вопросы и проблемы, подлежащие обсуждению.</p> <p>Например:</p> <p><i>Для ожидаемых результатов №1:</i></p>		
<i>Действие</i>	<i>Срок (в месяцах)</i>																																						
Действие																																							
Действие																																							
Действие																																							
Действие																																							

		<table border="1"> <thead> <tr> <th data-bbox="801 161 938 293">Дейс твия</th> <th colspan="6" data-bbox="938 161 1337 293">Срок (в месяцах)</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td data-bbox="801 293 938 423">Дейст вие</td> <td data-bbox="938 293 976 423">■</td> <td data-bbox="976 293 1034 423">■</td> <td data-bbox="1034 293 1091 423">■</td> <td data-bbox="1091 293 1149 423">■</td> <td data-bbox="1149 293 1206 423">■</td> <td data-bbox="1206 293 1337 423"></td> </tr> <tr> <td data-bbox="801 423 938 553">Дейст вие</td> <td data-bbox="938 423 976 553"></td> <td data-bbox="976 423 1034 553"></td> <td data-bbox="1034 423 1091 553">■</td> <td data-bbox="1091 423 1149 553">■</td> <td data-bbox="1149 423 1206 553">■</td> <td data-bbox="1206 423 1337 553">■</td> </tr> <tr> <td data-bbox="801 553 938 683">Дейст вие</td> <td data-bbox="938 553 976 683">■</td> <td data-bbox="976 553 1034 683">■</td> <td data-bbox="1034 553 1091 683">■</td> <td data-bbox="1091 553 1149 683"></td> <td data-bbox="1149 553 1206 683"></td> <td data-bbox="1206 553 1337 683"></td> </tr> <tr> <td data-bbox="801 683 938 817">Дейст вие</td> <td data-bbox="938 683 976 817"></td> <td data-bbox="976 683 1034 817"></td> <td data-bbox="1034 683 1091 817">■</td> <td data-bbox="1091 683 1149 817">■</td> <td data-bbox="1149 683 1206 817"></td> <td data-bbox="1206 683 1337 817"></td> </tr> </tbody> </table>	Дейс твия	Срок (в месяцах)						Дейст вие	■	■	■	■	■		Дейст вие			■	■	■	■	Дейст вие	■	■	■				Дейст вие			■	■		
Дейс твия	Срок (в месяцах)																																				
Дейст вие	■	■	■	■	■																																
Дейст вие			■	■	■	■																															
Дейст вие	■	■	■																																		
Дейст вие			■	■																																	
12.	<p>ОЦЕНКА И ОТЧЕТЫ (представляются в Центр всемирного наследия в течение трех месяцев после завершения проекта)</p>	<p><u>Окончательный отчет:</u> Окончательный отчет должен быть подготовлен ведомством / лицом, ответственным за реализацию проекта. Окончательный отчет должен быть</p>																																			
		<p>Для ожидаемых результатов №2</p> <table border="1"> <thead> <tr> <th data-bbox="801 2049 938 2181">Дейс твия</th> <th colspan="6" data-bbox="938 2049 1337 2181">Срок (в месяцах)</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td data-bbox="801 2181 938 2240">Дейст вие</td> <td data-bbox="938 2181 976 2240">■</td> <td data-bbox="976 2181 1034 2240">■</td> <td data-bbox="1034 2181 1091 2240">■</td> <td data-bbox="1091 2181 1149 2240"></td> <td data-bbox="1149 2181 1206 2240"></td> <td data-bbox="1206 2181 1337 2240"></td> </tr> <tr> <td data-bbox="801 2311 938 2240">Дейст вие</td> <td data-bbox="938 2311 976 2240"></td> <td data-bbox="976 2311 1034 2240"></td> <td data-bbox="1034 2311 1091 2240"></td> <td data-bbox="1091 2311 1149 2240">■</td> <td data-bbox="1149 2311 1206 2240">■</td> <td data-bbox="1206 2311 1337 2240">■</td> </tr> <tr> <td data-bbox="801 2441 938 2240">Дейст вие</td> <td data-bbox="938 2441 976 2240">■</td> <td data-bbox="976 2441 1034 2240">■</td> <td data-bbox="1034 2441 1091 2240">■</td> <td data-bbox="1091 2441 1149 2240">■</td> <td data-bbox="1149 2441 1206 2240">■</td> <td data-bbox="1206 2441 1337 2240">■</td> </tr> <tr> <td data-bbox="801 2571 938 2240">Дейст вие</td> <td data-bbox="938 2571 976 2240"></td> <td data-bbox="976 2571 1034 2240"></td> <td data-bbox="1034 2571 1091 2240">■</td> <td data-bbox="1091 2571 1149 2240">■</td> <td data-bbox="1149 2571 1206 2240">■</td> <td data-bbox="1206 2571 1337 2240"></td> </tr> </tbody> </table>	Дейс твия	Срок (в месяцах)						Дейст вие	■	■	■				Дейст вие				■	■	■	Дейст вие	■	■	■	■	■	■	Дейст вие			■	■	■	
Дейс твия	Срок (в месяцах)																																				
Дейст вие	■	■	■																																		
Дейст вие				■	■	■																															
Дейст вие	■	■	■	■	■	■																															
Дейст вие			■	■	■																																

		<p>структурирован в соответствии с ожидаемыми результатами, обозначенными в пункте 10.</p> <p><u>Оценка:</u></p> <p>Оценка должна быть сосредоточена на достигнутых результатах и их воздействии на (например):</p> <ul style="list-style-type: none">– включение объекта в Список всемирного наследия по результатам предоставления Подготовительной помощи,– подготовку периодического отчета и состояние сохранности,– исключение объекта из Списка всемирного наследия, находящегося под угрозой, по результатам предоставления Чрезвычайной помощи,– выполнение Конвенции о всемирном наследии, включая Стратегические цели («4С») и другие стратегии (например, Глобальную стратегию, и т.п.),– национальные и/или местные учреждения– наращивание потенциала местного персонала,– повышение осведомленности широкой
--	--	--

		<p>общественности,</p> <ul style="list-style-type: none"> – участников проекта, – привлечение других ресурсов, – и т.д. <p>Укажите лицо, ответственное за проведение оценки проекта.</p>
<p>13.</p>	<p>СВЕДЕНИЯ О СПЕЦИАЛИСТАХ, ПРЕПОДАВАТЕЛЯХ, ТЕХНИЧЕСКИХ РАБОТНИКАХ И/ИЛИ КВАЛИФИЦИРОВАННЫХ РАБОЧИХ В СЛУЧАЕ, ЕСЛИ ПРОЕКТ ПРЕДУСМАТРИВЕТ УЧАСТИЕ ТАКИХ ЛЮДЕЙ (если личности специалистов, преподавателей, технических работников и/или квалифицированных рабочих уже известны, укажите их имена и приведите краткую биографию, при возможности)</p>	<p>Укажите точную область специализации и работы, которые должны быть проведены каждым специалистом, а также их необходимую продолжительность.</p> <p>Центр всемирного наследия и Консультативные органы готовы порекомендовать консультантов / преподавателей по просьбе соответствующих государств – сторон <i>Конвенции</i>.</p> <p>Если личности специалистов, которые будут участвовать в проекте, уже известны, укажите их имена и приложите к форме запроса их краткую биографию, при возможности</p>
<p>14.</p>	<p>КЛЮЧЕВАЯ ЦЕЛЕВАЯ АУДИТОРИЯ, ВКЛЮЧАЯ СВЕДЕНИЯ ОБ СТАЖЕРАХ /</p>	<p>Обозначьте целевые группы и выгодоприобретателей по проекту, их профессии, учреждения, где они</p>

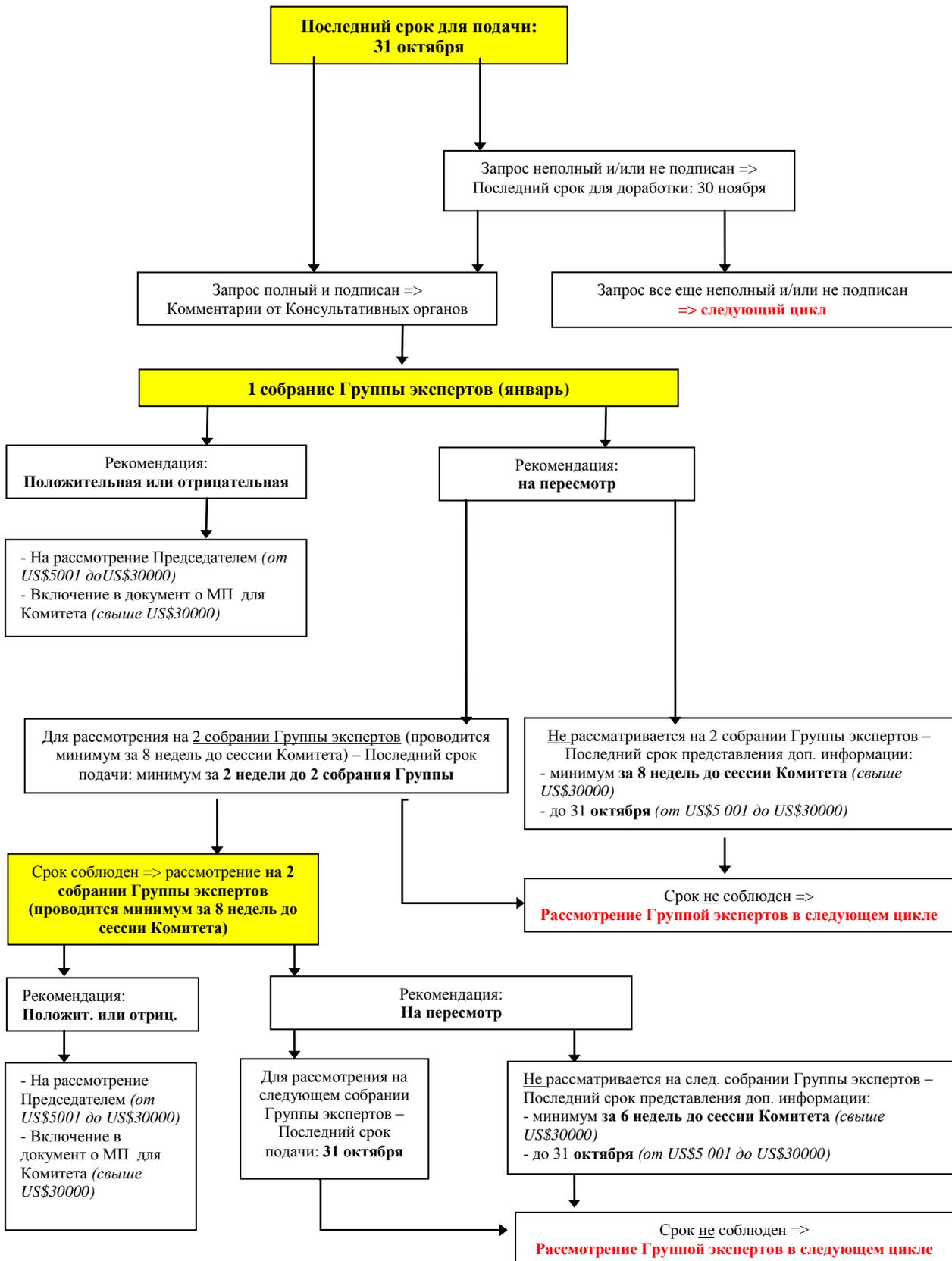
	УЧАСТНИКАХ В СЛУЧАЕ, ЕСЛИ ПРОЕКТ ПРЕДУСМАТРИВЕТ УЧАСТИЕ ТАКИХ ЛЮДЕЙ	работают, или их области специализации.
15.	РАСШИФРОВКА БЮДЖЕТА	
	а) Приведите в следующей таблице (в долларах США) подробную расшифровку расходов по отдельным компонентам проекта, включая, по возможности, удельные затраты, и покажите, каким образом такие расходы будут распределяться между различными источниками финансирования:	Приведите в таблице подробную расшифровку всех расходов, связанных с проектом, с указанием того, каким образом такие расходы будут распределяться между различными источниками финансирования (государством – стороной <i>Конвенции</i> , Фондом всемирного наследия, прочими источниками финансирования)
	(i) Организация	Статьи в этом разделе могут включать расходы на аренду места проведения, канцелярские расходы, расходы на оплату услуг секретаря, письменный перевод, синхронный перевод, аудиовизуальное оборудование и прочие организационные расходы, необходимые для успешной реализации проекта.
	(ii) Персонал и	Статьи в этом разделе могут включать

	консультационные услуги	расходы на оплату услуг международных экспертов, национальных экспертов, местного или международного координатора и прочие расходы на персонал, необходимые для успешной реализации проекта.
	(iii) Проезд	Статьи в этом разделе могут включать расходы на международный проезд или проезд внутри страны, необходимые для успешной реализации проекта.
	(iv) Суточные	Статьи в этом разделе могут включать расходы на размещение, питание и прочие непредвиденные расходы, необходимые для успешной реализации проекта.
	(v) Оборудование	Статьи в этом разделе могут включать расходы на оборудование, необходимые для успешной реализации проекта.
	(vi) Оценка, представление отчетов и публикация	Статьи в этом разделе могут включать расходы на оценку, представление отчетов, редактирование и верстку, печать, распространение и прочие расходы, необходимые для успешной реализации проекта.
	(vii) Прочие расходы	Статьи в этом разделе могут включать

		расходы на получение виз и прочие незначительные расходы, необходимые для успешной реализации проекта.
	b) Уточните, доступны ли уже средства от государства – стороны Конвенции или ресурсы из прочих источников или когда они с большой вероятностью станут доступны	Если ресурсы еще не доступны, укажите, станут ли они доступны до начала реализации проекта.
16.	<u>НЕДЕНЕЖНЫЕ ВКЛАДЫ ГОСУДАРСТВА – СТОРОНЫ КОНВЕНЦИИ И ДРУГИХ УЧРЕЖДЕНИЙ</u>	
	a) Национальные учреждения	Представьте подробную информацию
	b) Прочие двухсторонние /многосторонние организации, благотворители и т.п.	Представьте подробную информацию
17.	УЧРЕЖДЕНИЯ, ОТВЕТСТВЕННЫЕ ЗА РЕАЛИЗАЦИЮ ПРОЕКТА	Пожалуйста, укажите имя / название, адрес и все контактные сведения лица / учреждения(-ий), ответственного за реализацию проекта, а также аналогичную информацию по другим учреждениям, принимающим участие в проекте.

		Пожалуйста, укажите юридические и административные обязательства государства – стороны <i>Конвенции</i> , которые подразумеваются в рамках такого проекта (см. пункт 239d <i>Руководства</i>).
18.	ПОДПИСЬ ОТ ИМЕНИ ГОСУДАРСТВА – СТОРОНЫ КОНВЕНЦИИ	ФИО Должность Дата
19.	ПРИЛОЖЕНИЯ	В данном разделе требуется указать количество приложений к запросу и перечислить их названия.

Процесс подачи запроса на предоставление Международной помощи в категориях «Помощь в сохранении и управлении» и «Подготовительная помощь» в сумме свыше US\$5 000





ОЦЕНОЧНЫЕ КРИТЕРИИ, ИСПОЛЬЗУЕМЫЕ

КОНСУЛЬТАТИВНЫМИ ОРГАНАМИ ПРИ РАССМОТРЕНИИ ЗАПРОСОВ НА ПРЕДОСТАВЛЕНИЕ МЕЖДУНАРОДНОЙ ПОМОЩИ



В процессе оценки запросов на предоставление Международной помощи Консультативным органам, Центру всемирного наследия и соответствующему лицу, ответственному за принятие решения (Председатель Комитета всемирного наследия или Директор Центра всемирного наследия) надлежит принимать во внимание следующие факторы.

Эти факторы не являются обязательными, и не каждый из них применим ко всем запросам на предоставление Международной помощи. Скорее, применимые факторы надлежит рассматривать в совокупности при принятии обоснованных решений в отношении целесообразности выделения ограниченной финансовой поддержки через Фонд всемирного наследия.

А. Критерии правомочности

1. Имеет ли государство – сторона *Конвенции* задолженность по выплате своих взносов в Фонд всемирного наследия?
2. Поступил ли запрос от уполномоченной организации / учреждения государства – стороны *Конвенции*?

В. Аспекты приоритетности

3. Поступил ли запрос от государства – стороны *Конвенции*, которое включено в список «наименее развитых стран» (LDC), «стран с доходом ниже среднего

уровня» (LIE), «малых островных развивающихся государств» (SIDS) или стран, которые находятся в постконфликтной ситуации?

4. Включен ли объект в Список всемирного наследия, находящегося под угрозой?
5. Способствует ли удовлетворение запроса достижению одной или более из Стратегических целей Комитета всемирного наследия (достоверность, сохранение, наращивание потенциала и информационный обмен)?
6. Соответствует ли запрос потребностям, выявленным в ходе подготовки периодических отчетов на объекте и/или региональных уровнях?
7. Связан ли запрос с региональной или субрегиональной программой по наращиванию потенциала?
8. Подразумевается ли в предполагаемой деятельности аспект, связанный с наращиванием потенциала (вне зависимости от запрашиваемого типа помощи)?
9. Принесут ли уроки, усвоенные по результатам такой деятельности, пользу системе всемирного наследия в целом?

С. Аспекты, связанные с конкретным содержанием предполагаемой деятельности

10. Являются ли цели запроса четко изложенными и достижимыми?
11. Имеется ли четкий план работ, направленный на достижение конкретных результатов, включая сроки реализации? Является ли такой план работ рациональным?
12. Обладает ли учреждение / организация, ответственная за реализацию предложения, возможностями для такой реализации, и обозначено ли ответственное лицо для текущих контактов?
13. Являются ли специалисты, которых предполагается привлечь (национальные или международные), достаточно квалифицированными для выполнения работ,

обозначенных в запросе? Указан ли четкий круг обязанностей для таких специалистов, включая соответствующий период их занятости?

14. Рассматривается ли участие всех соответствующих сторон в рамках предложения (например, заинтересованных сторон, других учреждений и т.д.)?
15. Являются ли технические требования ясно изложенными и целесообразными?
16. Имеется ли четкий план представления отчетов по результатам, а также план непрерывного мониторинга, включая соответствующие показатели, достижение которых необходимо для успеха проекта?
17. Существует ли обязательство государства – стороны *Конвенции* в отношении выполнения надлежащих дальнейших действий по завершении проекта?

D. Бюджетные / финансовые аспекты

18. Является ли размер общего бюджета обоснованным с точки зрения выполнения предполагаемых работ?
19. Приведен ли бюджет в достаточно подробной расшифровке, чтобы убедиться в том, что удельные затраты являются целесообразными и соответствуют местным расходам и/или применимым нормам и правилам ЮНЕСКО?
20. Выступает ли запрос в качестве катализатора (мультипликатора) для привлечения финансирования из других источников (четко ли обозначены другие источники финансирования, в денежной или неденежной форме)?

E. Аспекты, связанные с конкретными типами Международной помощи

a) Запросы на предоставление Чрезвычайной помощи

21. Соответствует ли угроза или катастрофа, обозначенная в запросе, определению чрезвычайной ситуации, приведенному в *Руководстве* (неожиданные явления)?
22. Может ли предполагаемое вмешательство быть проведено с учетом безопасности тех, кто участвует в осуществлении такового?
23. Является ли такое вмешательство реакцией на наиболее важные проблемы, связанные с охраной / сохранением объекта?

б) Запросы на предоставление Подготовительной помощи

Для запросов, касающихся подготовки номинаций

24. Включен ли объект в Предварительный список государства – стороны *Конвенции*?
25. Включены ли какие-либо объекты государства - стороны *Конвенции* в Список всемирного наследия? Если да, то сколько?
26. Является ли тип объекта, предлагаемого для включения в Список всемирного наследия, недостаточно представленным в указанном Списке?
27. Уделяется ли достаточное внимание необходимым элементам, таким как подготовка плана управления, сравнительный анализ, формулировка выдающейся универсальной ценности, составление карт и т.д.?
28. Уделяется ли достаточное внимание участию сообществ?

Для запросов, касающихся подготовки Предварительных списков

29. Подразумевается ли включение в процесс всех необходимых заинтересованных сторон и точек зрения?

30. Предполагается ли привлечение специалистов как по культурному, так и по природному наследию?
31. Является ли государство – сторона недавно присоединившимся к *Конвенции об охране всемирного наследия*?
32. Касается ли запрос гармонизации Предварительных списков, привлечены ли представители от всех соответствующих государств – сторон *Конвенции* в регионе или субрегионе?

Для запросов, касающихся подготовки запросов на предоставление помощи других типов

33. Касается ли запрос подготовки запроса на предоставление помощи другого типа, является ли потребность в таком возможном запросе надлежащим образом зафиксированной документально?

с) Запросы на предоставление Помощи в сохранении и управлении

Для запросов, касающихся работ по сохранению или подготовки плана управления

34. Включен ли объект в Список всемирного наследия?
35. Являются ли предполагаемые работы приоритетными с точки зрения охраны или защиты объекта?
36. Соответствуют ли предполагаемые работы наилучшей практике?

Для запросов, касающихся обучения

37. Существует ли четкая связь между таким обучением и выполнением *Конвенции о всемирном наследии*?
38. Происходит ли такое обучение на объекте всемирного наследия или подразумевает посещение / анализ на примере объекта всемирного наследия?
39. Принимают ли участие в таком обучении лица, ответственные за сохранение объекта всемирного наследия, в качестве преподавателей или консультантов?
40. Соответствует ли такое обучение четко определенным потребностям в обучении?
41. Являются ли методы обучения подходящими для того, чтобы обеспечить соответствие целям такого обучения?
42. Усиливает ли такое обучение местное и/или региональное образовательное учреждение?
43. Связано ли такое обучение с практическим применением на месте?
44. Предусмотрено ли распространение результатов и связанных обучающих материалов среди других организаций в системе всемирного наследия?

Для запросов, касающихся научных исследований

45. Можно ли продемонстрировать, что предмет таких исследований имеет первоочередной характер с точки зрения лучшей охраны и защиты объектов всемирного наследия?
46. Можно ли продемонстрировать, что результаты будут определенными и широко применимыми в рамках системы всемирного наследия?

Для запросов, касающихся образовательной деятельности или деятельности по
повышению осведомленности

47. Поможет ли такая деятельность сделать существование и содержание *Конвенции о всемирном наследии* более известным или создать заинтересованность в ней у целевой аудитории?
48. Повысит ли такая деятельность осведомленность в отношении различных вопросов, связанных с выполнением *Конвенции о всемирном наследии*?
49. Способствует ли такая деятельность росту вовлеченности в действия, связанные с *Конвенцией о всемирном наследии*?
50. Станет ли такая деятельность средством для обмена опытом или стимулирует осуществление совместных образовательных и информационных программ, в особенности среди школьников?
51. Будут ли в рамках такой деятельности созданы соответствующие материалы, направленные на содействие использованию *Конвенции о всемирном наследии* целевой аудиторией?



ФОРМУЛИРОВКА ВЫДАЮЩЕЙСЯ УНИВЕРСАЛЬНОЙ ЦЕННОСТИ

Формат представления Формулировки выдающейся универсальной ценности, а также ретроспективы таковой.

Ретроспектива Формулировки выдающейся универсальной ценности должна быть представлена на английском или французском языке. Также следует представить электронную версию (в формате Word или .pdf).

Формулировка выдающейся универсальной ценности должна быть представлена в следующем формате (максимум 2 страницы A4):

- a) Краткое резюме
- b) Обоснование критериев
- c) Заявление о целостности (для всех объектов)
- d) Заявление о подлинности (для объектов, номинированных на основании критериев i - vi)
- e) Требования к охране и управлению

Последний срок

1 февраля²² года, предшествующего тому, в котором запрашивается одобрение Комитета.

²² Если 1 февраля выпадает на выходной день, номинация должна быть представлена до 17-00 ГСВ в пятницу, предшествующую такому выходному дню.



ВНЕСЕНИЕ ИЗМЕНЕНИЙ В ОБЪЕКТЫ ВСЕМИРНОГО НАСЛЕДИЯ

НЕЗНАЧИТЕЛЬНЫЕ ИЗМЕНЕНИЯ ГРАНИЦ ОБЪЕКТА ВСЕМИРНОГО НАСЛЕДИЯ

Изменения границ направлены на более точное выявление объектов всемирного наследия и оптимизацию охраны их выдающейся универсальной ценности.

Предложение в отношении незначительного изменения границ, представленное заинтересованным государством – стороной *Конвенции*, подлежит рассмотрению соответствующими Консультативными органами и одобрению Комитетом всемирного наследия.

Предложение в отношении незначительного изменения границ может быть одобрено, не одобрено или передано на рассмотрение Комитету всемирного наследия.

Запрашиваемая документация

- 1) **Площадь объекта (в гектарах):** пожалуйста, укажите: а) площадь объекта на момент включения в Список и б) площадь объекта согласно предлагаемому изменению границ (или площадь предлагаемой буферной зоны). (Обратите внимание, что сокращения территории рассматриваются в качестве незначительных изменений только в исключительных обстоятельствах).
- 2) **Описание изменения:** пожалуйста, представьте в письменной форме

описание предлагаемого изменения границ объекта (описание предлагаемой буферной зоны).

- 3) **Обоснование изменения:** пожалуйста, представьте краткое резюме по причинам, согласно которым следует изменить границы объекта (или почему необходимо организовать буферную зону), уделяя особое внимание тому, каким образом такое изменение позволит оптимизировать сохранение и/или охрану объекта.
- 4) **Вклад в сохранение выдающейся универсальной ценности:** пожалуйста, укажите, каким образом предлагаемое изменение (или предлагаемая буферная зона) поможет в сохранении выдающейся универсальной ценности объекта.
- 5) **Значение для правовой охраны:** пожалуйста, укажите значение предлагаемого изменения для правовой охраны объекта. В случае предлагаемого увеличения территории или создания буферной зоны, пожалуйста, представьте информацию о действующем охранном статусе территории, которая будет добавлена, а также копию текстов соответствующих законов и нормативно-правовых актов.
- 6) **Значение для организации управления:** пожалуйста, укажите значение предлагаемого изменения для организации управления объектом. В случае предлагаемого увеличения территории или создания буферной зоны, пожалуйста, представьте информацию о действующей системе управления на территории, которая будет добавлена.
- 7) **Карты:** пожалуйста, представьте две карты, на одной из которых должны быть четко обозначены оба варианта границ объекта (исходный и предлагаемый), а на второй - только предлагаемый вариант. В случае создания

буферной зоны, пожалуйста, представьте карту, на которой обозначены как объект, включенный в Список, так и предлагаемая буферная зона.

Пожалуйста, убедитесь в том, что карты:

- являются топографическими или кадастровыми;
- представлены в масштабе, соответствующем площади объекта в гектарах и достаточном для того, чтобы четко продемонстрировать детали с точки зрения существующих границ и предлагаемых изменений (а также, в любом случае, в самом крупном и удобном масштабе из имеющихся);
- имеют название и включают перечень условных обозначений / легенду на английском или французском языке (если это невозможно, пожалуйста, приложите перевод);
- обозначают границы объекта (существующие и предлагаемые) с помощью четко видимой линии, которую можно отличить от других элементов на картах;
- имеют четко обозначенную координатную сетку (или координатные деления);
- прямо ссылаются (в названии и в перечне условных обозначений) на границы объекта всемирного наследия (и буферную зону объекта всемирного наследия, если применимо). Пожалуйста, четко выделите границы объекта всемирного наследия среди границ других охраняемых территорий.

8) **Дополнительная информация:** В случае предлагаемого увеличения территории, пожалуйста, представьте несколько фотографий территории, которую предлагается добавить, и такие фотографии должны отражать информацию о ключевых ценностях и условиях подлинности / целостности указанной территории.

Может быть представлен любой другой соответствующий документ, такой как тематическая карта (например, карта растительности), обобщенные сведения по научной информации, касающейся ценности территории, которую предлагается добавить (например, перечни видов), а также список поддерживающей литературы.

Вышеозначенную документацию необходимо представить на английском или французском языке в двух идентичных экземплярах (в трех – для смешанных объектов). Следует также представить электронную версию (карты в таких форматах, как .jpg, .tif, .pdf).

Последний срок

1 февраля²³ года, в котором запрашивается одобрение Комитета

²³ Если 1 февраля выпадает на выходной день, номинация должна быть представлена до 17-00 ГСВ в пятницу, предшествующую такому выходному дню.



**ФОРМА ДЛЯ ПРЕДСТАВЛЕНИЯ ФАКТИЧЕСКИХ
ОШИБОК, ОБНАРУЖЕННЫХ В ОЦЕНОЧНЫХ
ЗАКЛЮЧЕНИЯХ КОНСУЛЬТАТИВНЫХ ОРГАНОВ**



(в соответствии с пунктом 150 Руководства)

ГОСУДАРСТВО(-А) – СТОРОНА(-Ы) КОНВЕНЦИИ:

ОЦЕНКА НОМИНАЦИИ ОБЪЕКТА:

**ОЦЕНОЧНОЕ ЗАКЛЮЧЕНИЕ СООТВЕТСТВУЮЩЕГО
КОНСУЛЬТАТИВНОГО ОРГАНА²⁴:**

Страница, столбец, строка оценочного заключения Консультативного органа	Предложение, содержащее фактическую ошибку (фактическая ошибка должна быть выделена жирным шрифтом)	Корректировка, предлагаемая государством – стороной Конвенции	Комментарий (в случае наличия) Консультативного органа и/или Центра всемирного наследия

²⁴ В случае номинаций смешанных объектов, если обнаружены ошибки в оценочных заключениях обоих Консультативных органов, следует подавать отдельную форму в каждый Консультативный орган с указанием того, в отношении какого оценочного заключения соответствующего консультативного органа подается такая форма.

-
- Форму для представления фактических ошибок, а также пример такой заполненной формы можно получить в Центре всемирного наследия и по следующей ссылке: <http://whc.unesco.org/en/factualerrors>.
 - Дальнейшие указания, касающиеся подачи формы для представления фактических ошибок, можно найти в пункте 150 *Руководства о выполнении Конвенции об охране всемирного наследия*.
 - Государства – стороны *Конвенции* должны незамедлительно передать указанную информацию в электронной форме или по электронной почте на wh-nominations@unesco.org.

Подписанный оригинал заполненной формы для представления фактических ошибок на английском или французском языке должен быть направлен в Центр всемирного наследия ЮНЕСКО по адресу 7 Плас де Фонтенуа, 75352 Париж 07 SP (UNESCO World Heritage Centre, 7 place de Fontenoy, 75352 Paris 07 SP) не позднее, чем за 14 дней до открытия сессии Комитета.



ИЗБРАННАЯ БИБЛИОГРАФИЯ ПО ТЕМАТИКЕ ВСЕМИРНОГО НАСЛЕДИЯ

БАЗА ДАННЫХ ДОКУМЕНТОВ ЦЕНТРА ВСЕМИРНОГО НАСЛЕДИЯ

<http://whc.unesco.org/statutorydoc>

Онлайн-массив документов с возможностью поиска «Официальные документы» Центра всемирного наследия ЮНЕСКО позволяет извлекать информацию, содержащуюся в отчетах Комитета всемирного наследия и Генеральной Ассамблеи государств – сторон *Конвенции*.

ОСНОВНЫЕ ТЕКСТЫ

ЮНЕСКО, *Конвенция об охране всемирного культурного и природного наследия*, (*Convention concerning the protection of the world cultural and natural heritage*) утвержденная Генеральной конференцией на ее семнадцатой сессии, Париж, 16 ноября 1972 г., WHC-2001/WS/2

<http://whc.unesco.org/en/conventiontext>

ЮНЕСКО, Межправительственный комитет по охране всемирного культурного и природного наследия, *Правила процедуры (Rules of Procedure)*, WHC.2003/5.

<http://whc.unesco.org/en/committee>

ЮНЕСКО, Генеральная Ассамблея государств - сторон Конвенции об охране всемирного культурного и природного наследия, *Правила процедуры (Rules of Procedure)*, WHC-03/GA/1 Rev. 2 (по состоянию на 15 октября 2003 г.)

<http://whc.unesco.org/en/garules>

ЮНЕСКО, Межправительственный комитет по охране всемирного культурного и природного наследия, *Финансовый регламент Фонда всемирного наследия (Financial Regulations for the World Heritage Fund)*, Париж, 1995 г. (WHC/7, август 1995 г.).

<http://whc.unesco.org/en/committeerules>

ЮНЕСКО, Центр всемирного наследия, *Объекты, включенные в Список всемирного наследия (Properties inscribed on the World Heritage List)*

<http://whc.unesco.org/en/list>

ЮНЕСКО, Центр всемирного наследия, *Краткое описание 754 объектов, включенных в Список всемирного наследия (Brief Descriptions of the 754 properties inscribed on the World Heritage List)*.

<http://whc.unesco.org/briefdescriptions>

Прессуа, Леон, *Конвенция об охране всемирного наследия, двадцать лет спустя (Pressouyre, Léon, The World Heritage Convention, twenty years later,)*, ЮНЕСКО, Париж, 1993 г.

Батисс, Мишель и Бола, Жерар, *Открытие «всемирного наследия», Курс истории (Batisse, Michel and Bolla, Gérard, L'invention du "patrimoine mondial", Les Cahiers de l'Histoire)*, AAFU, Париж, 2003 г.

СТРАТЕГИЧЕСКИЕ ДОКУМЕНТЫ

Комитет всемирного наследия, *Стратегические направления (Strategic Orientations)*, в Приложении II к Отчету о 16-ой сессии Комитета всемирного наследия, Санта-Фе, Соединенные штаты Америки, 7-14 декабря 1992 г., опубликовано: Париж, декабрь 1992 г. (WHC-92/CONF.002/12).

Отчет об экспертном совещании по вопросам «Глобальной стратегии» и тематических исследований для создания репрезентативного Списка всемирного наследия (20-22 июня 1994 г.) (Report of the Expert Meeting on the "Global Strategy" and thematic studies for a representative World Heritage List (20-22 June 1994) (WHC-94/CONF.003/INF.6)

Комитет всемирного наследия, *Стратегический план деятельности по составлению документации, информированию и повышению осведомленности об объектах всемирного наследия (A Strategic Plan for World Heritage Documentation, Information and Education Activities)*, Париж, 1998 г. (WHC-98/CONF.203/15).

Комитет всемирного наследия, *Глобальная стратегия по обучению в области всемирного культурного и природного наследия (Global Training Strategy for World Cultural and Natural Heritage)*, принята Комитетом всемирного наследия на его 25-ой сессии в Хельсинки, Финляндия, 11-16 декабря 2001 г. (см. приложение X документа of WHC-01/CONF.208/24)

Комитет всемирного наследия, *Будапештская декларация о всемирном наследии (Budapest Declaration on World Heritage)*, 2002 г.

<http://whc.unesco.org/en/budapestdeclaration>

СЕРИЯ ПУБЛИКАЦИЙ ПО ТЕМАТИКЕ ВСЕМИРНОГО НАСЛЕДИЯ WORLD HERITAGE PAPER²⁵

Педерсен, А., *Управление туризмом на объектах всемирного наследия: практическое руководство для управляющих объектами всемирного наследия* (Pedersen, A., *Managing Tourism at World Heritage Sites: a Practical Manual for World Heritage Site Managers*), публикация №1 из серии World Heritage Paper, ЮНЕСКО, Центр всемирного наследия, Париж, 2002 г.

Инвестиции во всемирное наследие: успехи прошлого, замыслы будущего (*Investing in World Heritage: Past Achievements, Future Ambitions*) публикация №2 из серии World Heritage Paper, ЮНЕСКО, Центр всемирного наследия, Париж, 2002 г.

Периодическая отчетность: Африка (*Periodic Report: Africa*), публикация № 3 из серии World Heritage Paper, ЮНЕСКО, Центр всемирного наследия, Париж, 2003 г.

Хиллари, А., Кокконен, М. и Макс, Л., (редактор), *Материалы семинара по морскому биоразнообразию как части всемирного наследия. Ханой, Вьетнам. 25 февраля – 1 марта 2002 г.* (Hillary, A., Kokkonen, M. and Max, L., (edited by), *Proceedings of the World Heritage Marine Biodiversity Workshop, Hanoi, Viet Nam, February 25 – March 1, 2002*), публикация № 4 из серии World Heritage Paper, ЮНЕСКО, Центр всемирного наследия, Париж, 2003 г.

Выявление и документирование объектов современного наследия (*Identification and Documentation of Modern Heritage*), публикация № 5 из серии World Heritage Paper, ЮНЕСКО, Центр всемирного наследия, Париж, 2003 г.

Фоулер, П.Дж., (редактор), *Культурные ландшафты как часть всемирного наследия 1992–2002 гг.* (Fowler, P. J., (edited by), *World Heritage Cultural Landscapes 1992–*

²⁵ Онлайн-консультация: <http://whc.unesco.org/publications>

2002), публикация № 6 из серии World Heritage Paper, ЮНЕСКО, Центр всемирного наследия, Париж, 2003 г.

Культурные ландшафты: проблемы сохранения (Cultural Landscapes: the Challenges of Conservation), публикация № 7 из серии World Heritage Paper, ЮНЕСКО, Центр всемирного наследия, Париж, 2003 г.

Привлечение молодежи к участию в сохранении всемирного наследия (Mobilizing Young People for World Heritage), публикация № 8 из серии World Heritage Paper, ЮНЕСКО, Центр всемирного наследия, Париж, 2003 г.

Партнерство в области сохранения городов всемирного наследия: культура как вектор устойчивого развития городов (Partnerships for World Heritage Cities: Culture as a Vector for Sustainable Urban Development), публикация № 9 из серии World Heritage Paper, ЮНЕСКО, Центр всемирного наследия, Париж, 2004 г.

Мониторинг всемирного наследия (Monitoring World Heritage), публикация № 10 из серии World Heritage Paper, ЮНЕСКО, Центр всемирного наследия, Париж, 2004 г.

Периодическая отчетность и региональная программа: Арабские государства, 2000–2003 гг. (Periodic Report and Regional Programme: Arab States, 2000–2003), публикация № 11 из серии World Heritage Paper, ЮНЕСКО, Центр всемирного наследия, Париж, 2004 г.

Состояние объектов всемирного наследия в Азиатско-Тихоокеанском регионе, 2003 г. (The State of World Heritage in the Asia-Pacific Region, 2003), публикация № 12 из серии World Heritage Paper, ЮНЕСКО, Центр всемирного наследия, Париж, 2004 г.

Связь универсальных и локальных ценностей: создание стабильного будущего для всемирного наследия (Linking Universal and Local Values: Managing a Sustainable

Future for World Heritage), публикация № 13 из серии World Heritage Paper, ЮНЕСКО, Центр всемирного наследия, Париж, 2004 г.

КУЛЬТУРНЫЕ ЛАНДШАФТЫ

Фон Дросте, Бернд и Плахтер, Харальд и Реслер, Мехтильд (редактор), *Культурные ландшафты универсальной ценности, элементы Глобальной стратегии* (Von Droste, Bernd, Plachter, Harald, and Rössler, Mechtild (edited by), *Cultural Landscapes of Universal Value, Components of a Global Strategy*), Штутгарт, Нью-Йорк 1995 г.

Реслер, Мехтильд и Саома-Фореро, Галиа (редактор), *Конвенция о всемирном наследии и культурные ландшафты в Африке: экспертное совещание* (Rössler, Mechtild, and Saouma-Forero, Galia (edited by), *The World Heritage Convention and Cultural Landscapes in Africa Expert Meeting*) (Тиви, Кения, 9-14 марта 1999 г.), ЮНЕСКО, Центр всемирного наследия, Париж, 2000 г.

Фуллер, П.Дж., (редактор) *Культурные ландшафты как часть всемирного наследия 1992–2002 гг.* (Fowler, P. J., (edited by), *World Heritage Cultural Landscapes 1992–2002*), публикация № 6 из серии World Heritage Paper, ЮНЕСКО, Центр всемирного наследия, Париж, 2003 г.

Культурные ландшафты: проблемы сохранения (*Cultural Landscapes: the Challenges of Conservation*), публикация № 7 из серии World Heritage Paper, ЮНЕСКО, Центр всемирного наследия, Париж, 2003 г.

ГЛОБАЛЬНАЯ СТРАТЕГИЯ ПО СОЗДАНИЮ СБАЛАНСИРОВАННОГО, РЕПРЕЗЕНТАТИВНОГО И ДОСТОВЕРНОГО СПИСКА ВСЕМИРНОГО НАСЛЕДИЯ

Отчет об экспертном совещании по вопросам «Глобальной стратегии» и тематических исследований для создания репрезентативного Списка всемирного наследия (20-22 июня 1994 г.) (Report of the Expert Meeting on the "Global Strategy" and thematic studies for a representative World Heritage List (20-22 June 1994) (WHC-94/CONF.003/INF.6)

Отчет об экспертном совещании по вопросам оценки общих принципов и критериев для номинаций по объектам всемирного природного наследия (Report of the Expert Meeting on Evaluation of General Principles and Criteria for Nominations of Natural World Heritage sites), (Национальный парк Вануаз, Франция, 22 - 24 марта 1996 г.) (WHC-96/CONF.202/INF.9).

Африканское культурное наследие и Конвенция о всемирном наследии, четвертое совещание по вопросам Глобальной стратегии (African Cultural Heritage and the World Heritage Convention, Fourth Global Strategy meeting), (Порто-Ново, Бенин, 16-19 сентября 1998 г.), ЮНЕСКО, 1998 г.

*Фон Дросте, Бернд и Реслер, Мехтильд и Титхен, Сара (редактор), Связь культуры и природы, отчет о Глобальной стратегии, экспертное совещание по вопросам природного и культурного наследия (Von Droste, Bernd, and Rössler, Mechtild, and Titchen, Sarah (edited by), *Linking Nature and Culture, Report of the Global Strategy, Natural and Cultural Heritage Expert Meeting*) (Театральный институт, Амстердам, Голландия, 25 - 29 марта 1998 г.), (WHC-98/CONF.203/INF.7).*

Саома-Фореро, Галиа, (редактор), Подлинность и целостность в африканском контексте: экспертное совещание, Большой Зимбабве (Saouma-Forero, Galia, (edited

by), *Authenticity and integrity in an African context: expert meeting, Great Zimbabwe*), Зимбабве, 26-29 мая 2000 г., ЮНЕСКО – Центр всемирного наследия, Париж, 2001 г.

Священные горы в Азиатско-Тихоокеанском регионе: тематическое экспертное совещание ЮНЕСКО (6-10 сентября 2001 г., город Вакаяма, Япония) (UNESCO Thematic Expert Meeting on Asia-Pacific Sacred Mountains (5-10 September 2001, Wakayama City, Japan), окончательный отчет, ЮНЕСКО, Центр всемирного наследия, Агентство по делам культуры Японии, Япония, Токио, 2001 г.

Связь универсальных и локальных ценностей: создание стабильного будущего для всемирного наследия (Linking Universal and Local Values: Managing a Sustainable Future for World Heritage), Амстердам, Голландия (22 – 24 мая 2003 г.)

http://whc.unesco.org/archive/2003/Amsterdam_05_2003_en.pdf

РЕКОМЕНДАЦИИ ПО ВОПРОСАМ УПРАВЛЕНИЯ

Филден, Бернард и Йокилехто, Юкка, *Рекомендации по управлению объектами всемирного культурного наследия (Feilden, Bernard M., and Jokilehto, Jukka, Management Guidelines for World Cultural Heritage Sites)*, ИККРОМ, Рим, 1993 г.

Стовел, Херб, *Обеспечение готовности к наступлению риска: руководство по управлению объектами всемирного культурного наследия (Stovel, Herb, Risk Preparedness: a Management Manual for World Cultural Heritage)*, ИККРОМ, Рим, 1998 г.

Филиппс, Эдриан, (редактор), *Экономическая ценность охраняемых территорий – рекомендации для управляющих охраняемыми зонами (Phillips, Adrian, (edited by), Economic Values of Protected Areas - Guidelines for Protected Area Managers)*, (Рабочая группа по вопросам экономических преимуществ охраняемых зон Всемирной комиссии по охраняемым территориям (WCPA) МСОП, в

сотрудничестве с Подразделением по экономическим вопросам МСОП), МСОП, Всемирный союз охраны природы, Всемирная комиссия по охраняемым территориям (WCPA), публикация №2 из серии «Рекомендации по наилучшей практике управления охраняемыми территориями» (Best Practice Protected Area Guidelines Series), 1998 г.

Келлеер, Г. и Филипс, Эдриан, (редактор), *Руководство по управлению морскими охраняемыми территориями* (Kelleher, G. and Philips, Adrian, (edited by), *Guidelines for Marine Protected Areas*), МСОП, Всемирная комиссия по охраняемым территориям (WCPA), публикация №3 из серии «Рекомендации по наилучшей практике управления охраняемыми территориями» (Best Practice Protected Area Guidelines Series), 1999 г.

Филипс, Эдриан, (редактор), *Анализ эффективности – основа для оценки управления охраняемыми территориями* (Philips, Adrian, (edited by), *Evaluating Effectiveness - A Framework for Assessing the Management of Protected Areas*), МСОП, Всемирный союз охраны природы 2001 г., Всемирная комиссия по охраняемым территориям (WCPA), публикация №6 из серии «Рекомендации по наилучшей практике управления охраняемыми территориями» (Best Practice Protected Area Guidelines Series), 2001 г.

Филипс, Эдриан (редактор), *Трансграничные охраняемые территории – залог мира и сотрудничества (на основе материалов семинаров, проводившихся в Бормио (1998 г.) и Гланде (2000 г.))* (Phillips, Adrian (edited by), *Transboundary Protected Areas for Peace and Co-operation (Based on the proceedings of workshops held in Bormio (1998) and Gland (2000))*, МСОП, Всемирный союз охраны природы., Всемирная комиссия по охраняемым территориям (WCPA), публикация №7 из серии «Рекомендации по наилучшей практике управления охраняемыми территориями» (Best Practice Protected Area Guidelines Series), 2001 г.

Филипс, Эдриан, *Рекомендации по управлению охраняемыми территориями категории V по системе МСОП - охраняемые наземные и морские ландшафты* (Philips, Adrian, *Management Guidelines for IUCN Category V Protected Areas, Protected Landscapes/Seascapes*), Университет Кардиффа, МСОП, Кембридж, 2002 г.

Томас, Ли и Миддлтон, Джули и Филипс, Эдриан (редактор), *Рекомендации по планированию управленческой деятельности на охраняемых территориях* (Thomas, Lee, and Middleton, Julie, and Philips, Adrian (edited by), *Guidelines for Management Planning of Protected Areas*), Университет Кардиффа, МСОП, Кембридж, 2003 г.

ПРОЧЕЕ

Учебно-методическое пособие для учителей «Всемирное наследие в руках молодых. Знать, ценить и действовать» (World Heritage in Young Hands. To Know, Cherish and Act, an Educational Resource Kit for Teachers), ЮНЕСКО, 2002 г.

Всемирное наследие 2002. Общее достояние, общая ответственность (World Heritage 2002. Shared Legacy, Common Responsibility), международный конгресс, организованный Центром всемирного наследия ЮНЕСКО и Региональным бюро ЮНЕСКО по науке в Европе (ROSTE), при поддержке правительства Италии, по случаю 30-ой годовщины *Конвенции об охране всемирного наследия*, Фонд Чини, остров Сан Джорджо Маджоре, Венеция, Италия, 14-16 ноября 2002 г., опубликовано: ЮНЕСКО, Центр всемирного наследия, Париж, 2003 г.

ВЕБ-АДРЕСА

Организация Объединённых Наций по вопросам образования, науки и культуры (ЮНЕСКО / UNESCO)

<http://www.unesco.org>

Центр всемирного наследия ЮНЕСКО

[http:// whc.unesco.org](http://whc.unesco.org)

Международный исследовательский центр по сохранению и реставрации культурных ценностей (ИККРОМ / ICCROM)

<http://www.iccrom.org>

Международный совет по сохранению памятников и достопримечательных мест (ИКОМОС / ICOMOS)

<http://www.icomos.org>

ЮНЕСКО – Центр документации ИКОМОС

http://www.international.icomos.org/centre_documentation/index.html

Международный союз охраны природы (МСОП / IUCN)

<http://www.iucn.org>

Всемирный центр мониторинга природоохраны ЮНЕП / UNEP, база данных по охраняемым зонам

<http://sea.unep-wcmc.org/wdbpa/>

Международная рабочая группа по документации и консервации зданий, достопримечательных мест и объектов градостроительства Современного движения (DOCOMOMO)

<http://www.docomomo-us.org/>

<http://www.docomomo.nl>

Международный комитет по сохранению индустриального наследия (МКСИН / ТИССИН)

<http://www.mnactec.com/TICCIH/>

Международная федерация ландшафтных архитекторов (ИФЛА / IFLA)

Email: info@iflaonline.org

<http://www.iflaonline.org/home.html>

***Перевод на русский язык выполнен ООО «ЮНИМАЙНД В-ГРУПП»
по заказу Минкультуры России в 2013 г.***

